



FARO DEL SILENCIO

Año IV - N.º 33
Noviembre 1980
Precio: 60 Pts.

«La revista de todos los sordos españoles»

III Semana Nacional de Teatro de Sordos

ORGANIZACION:

¡Granada;... maravilla!

Éxito rotundo e indiscutible de

«CERECUSOR»



Mr. Vukotic y Mme. Moscheva...
testigos de excepción



Residencia de ancianos de Cubas

CARITAS PARROQUIAL DE SANTA MARIA DEL SILENCIO



Vacaciones de ancianos



Hogar de ancianos (Madrid)

**CARITAS
ESPERA
VUESTRA
AYUDA**

**CARITAS ES OBRA DE
TODOS**

**Puedes entregar tu donativo
en: CARITAS SANTA MARIA
DEL SILENCIO.**

Bravo Murillo, 93

**Lunes, miércoles y viernes
de 4,30 a 6,30 tarde**

**Quien no ama al hermano
al que ve ¿cómo va amar a
Dios, al que no ve?**



FARO DEL SILENCIO

«La revista de todos los sordos españoles»

AÑO IV - N.º 33

NOVIEMBRE 1980

Precio 60 Pts.



sumario

	Pág.
Noticias.....	2
EDITORIAL, por Juan Luis Marroquín.....	10
DOSSIER DE LA III SEMANA DE TEATRO.....	11
Escriben: Mr. Vukotic.	
Mme. Moscheva.	
Félix Jesús Pinedo.	
Crítica de las obras presentadas.	
Así habló la prensa local.	
Escriben: Carmen Igal Martínez.	
Fernando Pascual Amorrrortu.	
José M.ª Riu.	
Granadas sueltas, por Dopín.	
Así respondieron a nuestras preguntas.	
La III Semana de Teatro fue así.	
COLABORACIONES LITERARIAS	
"Majestad suprema", por M. R. Blanco-Belmonte.	42
GACETA DEL SORDO.....	43
Con informaciones de las Asociaciones de Alava,	
Alcoy, Badalona, Burgos, Cádiz, Cartagena, Gijón,	
Guipúzcoa, La Coruña, Navarra, Orense, País Vasco,	
Palma de Mallorca, Valencia, Valladolid, Vigo	
y Zaragoza.	
VIDAS DEL SILENCIO. Luis Boldú.....	71
DEPORTES, por José Luis Peñacoba.....	73
HUMOR Y PASATIEMPOS, por Jesús Crespo Pérez.	76
La habitual separata del Diccionario Mímico y la	
tercera de la nueva sección: Historia de España	
para sordomudos (cómic).	

Queda prohibida la reproducción total o parcial de los artículos contenidos en esta revista aun citando su procedencia

NUESTRA PORTADA

La III Semana Nacional de Teatro de Sordos, ha unido a un éxito total, el triunfo indiscutible de "Cerecutor" de Barcelona y la organización perfecta de la Agrupación de Sordos de Granada.

En refrendo al protagonismo de los sordos, la asistencia a la misma como invitados de honor de D. Vukotic —Presidente de la Federación Mundial de Sordos— y de M. Moscheva (Comisión Arte y Cultura WFD), yugoeslavo y búlgara respectivamente, nos han dado la mayor satisfacción y confirmado en nuestro decidido camino de favorecer y propulsar las actividades culturales de nuestras Asociaciones y el derecho de los sordos a ser intérpretes directos de sus deseos y realizaciones.

Presidente-Fundador:

Juan-Luis Marroquín Cabiedas

Director:

Félix-Jesús Pinedo Peydró

Redactor-Jefe:

Jesús Ayerra Blanco

Secretaria de Redacción:

Luis Sanagustín Serer

Secretaria Técnica de Suscripciones:

Ana Marroquín

Fotógrafo:

Angel Rojo

Dibujante:

Mariano de Domingo

Colaboradores:

Eduardo Camacho

Conchita Martínez

Florentino Luis Vera

Jesús Crespo

Angel de Linos

José Luis López Ruiz

José Luis Peñacoba

Corresponsales:

Alfonso Santos Feijoo

Pilar Pardo

Fernando Pascual Amorrrortu

Francisco Rivero Brito

Carmen Igal

Angel Huerta

Angel Calafell

Gonzalo S. Herranz

José L. Rodríguez

Miguel Angel Castán Foraleda

Ricardo García

Edita:

Federación Nacional de Sordos de España

Fuencarral, 58. Tel. 222 01 62

Madrid-4

Imprime:

Sever-Cuesta

Pradó, 10 y 12. Valladolid

Suscripciones:

Año (12 números) 660 pts.

Número atrasado: 75 pts.

Depósito Legal: VA. 84-1979

AUDIENCIA DE LA REINA SOFIA AL REAL PATRONATO DE ATENCION A DEFICIENTES



A finales del pasado mes de noviembre S. M. la Reina doña Sofía, recibió en audiencia especial a los componentes del Real Patronato de Atención a Deficientes, de cara a los preparativos del Año Internacional de los Discapacitados que se ha de celebrar en todo el mundo a partir del 1 de enero próximo.

Dicho Real Patronato está integrado por representantes de los distintos grupos que trabajan en la atención a minusválidos, sean físicos, psíquicos o sensoriales, entre ellos: Federación de Asociaciones Protectoras de Subnormales, ONCE, niños Autistas y nuestra Federación.

En la fotografía S. M. la Reina posa con los asistentes a la reunión, teniendo a su derecha a nuestro director, acompañado de Paquita Bueno (Secretaria FNSE) y a su izquierda a don Antonio Núñez, Secretario General del Real Patronato que preside la misma Reina.

EL PRESIDENTE DE LA W.F.D. Y LA VICEPRESIDENTE DE LA COMISION DE ARTE Y CULTURA (W.F.D.) EN NUESTRA CASA

Jueves 23 de octubre. 1 de la tarde. Llegada Internacional del aeropuerto de Madrid-Barajas. Ya están allí los Sres. Pinedo y Ayerra para recibir a Mme. Mirjana Moscheva y a Mr. Dragoljub Vukotic, quienes llegarán en vuelos diferentes, pero casi a la misma hora, desde sus respectivos puntos de origen en Sofía (Bulgaria) y Belgrado (Yugoslavia).

Por uno de los monitores de televisión, Pinedo y Ayerra conocen el retraso del avión procedente de Sofía. Asimismo del que, desde Belgrado, vía Zurich traería a Mr. Vukotic. Ambos personajes van a llegar casi a la misma hora. Pero no sería así.

Mme. Moscheva llega a la hora anunciada. La descubrimos rebotante de alegría, en medio de un mar de gente que llena la cola de equipajes internacional. Es la primera vez que pisa tierra española. Efectuados los lógicos trámites de aduana, el encuentro, el beso, el abrazo, y la espera para localizar a Mr. Vukotic. Su avión, nos informamos ya ha llegado pero él...

Preocupados regresamos a Madrid. En un hotel alojamos a Mme. Moscheva, para luego traerla a nuestra Federación. Las cámaras del programa "Hablamos" de TVE. recogen sus declaraciones para los sordos españoles. Y el Sr. Vukotic no aparece. Se llama a Belgrado y allí nos dicen que el Presidente Mundial salió para España. Se llama a la Compañía a que pertenece el avión pidiendo nos informen si entre los pasajeros del mismo estaba incluido Mr. Vukotic, nos informan haber pasado la relación de pasajeros al departamento de policía. Nueva llamada. La policía, muy gentilmente nos dice que no hay ningún nombre que corresponda con el que nosotros damos.

Los minutos pasan rápidos, y con ellos aumentan los nervios.

Don Gonzalo Sánchez Herranz, presidente de la Asociación de Sordomudos de Madrid, llega acompañado de su esposa, con el fin de saludar, y cumplimentar a nuestros ilustres visitantes. La espera se hace larga.

Al fin, en solitario, hace su entrada Mr. Vukotic en



Mr. Vukotic no ha llegado. Entre los nervios lógicos. Mme. Moscheva y el Sr. Pinedo saben sacar el tiempo para el diálogo y la información.



Mr. Vukotic entra en nuestra casa. Dos españoles (Pinedo y Sánchez Herranz) son testigos del cordial saludo entre una búlgara (Mme. Moscheva) y un Yugoslavo (Mr. Vukotic).

Noticias

nuestra Federación. Un cambio de vuelo, del que no teníamos conocimiento, fue la causa del retraso y de los nervios. Efusivos saludos a cuantos le esperamos son seguidos de un amplio cambio de impresiones en el despacho del Sr. Pinedo. Tras ello, una detenida visita a nuestras dependencias para finalizar con un vino español ofrecido en su honor.

Así fue la llegada de quienes venían a compartir con nosotros la ilusión y puesta en práctica de la III Semana de Teatro de Sordos.

Mr. Vukotic y Mme. Moscheva, todo cordialidad, amistad, corazón... y ganas de saber sobre nuestras actividades, problemas e ilusiones, se ganaron ya desde su llegada, el afecto de quienes tuvimos la suerte de hacer el papel de anfitriones.



Vukotic y Marroquín, dos vidas entregadas al sordo, en el momento de su emotivo encuentro.



Dos instantáneas del diálogo mantenido tras la llegada del Presidente Mundial. Los Sres. Sánchez Herranz, Marroquín, Mme. Moscheva, nuestro vocal Mancebo, y Pepito Ferré (por el Centro Altatorre) siguen con atención el diálogo que mantienen los Presidentes Mundial y Nacional.



Luisi Sanagustín y Ana Marroquín, en presencia de los Sres. Pinedo, Marroquín, Mancebo y Pascual muestran al Presidente Mundial el último número de nuestra revista.



Un momento del vino español ofrecido a nuestros ilustres visitantes. De izquierda a derecha la Sra. de Sánchez Herranz, el Sr. Sánchez Herranz, Sr. Pinedo, Mr. Vukotic y Mme. Moscheva.

26-XI-80

Falleció D. José María de Aristizábal



¡ADIÓS, JOSE MARIA!

Los alumnos nuevos del Instituto Ponce de León, le conocían pronto: Allí estaba en la clase con su bata inmaculada, su pelo rojizo y su porte sereno, dispuesto a ayudar y enseñar a todos, enamorado de su tarea, sabedor del alcance de la misión de ayudar a educar a cada niño sordomudo que arrancado de aldeas lejanas llegaba a la calle Cardenal Cisneros con toda la ignorancia del mundo y toda la indefensión de la sordomudez que en aquellos tiempos, recién salidos de una guerra, apenas preocupaba aún a la sociedad.

Era un pionero en el único lugar que podía serlo, era el ayudante más fiel, el mejor apoyo, el más leal que podía encontrar aquél otro hombre, que aún vive (y Dios le conserve muchos años) también con su bata blanca, y soñando ya mil maneras de llevar al sordo a la religión, de hacerle amar a Dios... y darle muchas cosas más, por añadidura. Sí, para don Estanislao Martín, no podía haber mayor comprensión que la que le daba José María de Aristizábal...

Cardenal Cisneros, 61. La entrada, el primer piso, la Capilla como un símbolo, donde tantas veces se rezaba el rosario, se confesaban los alumnos, se llegaba al domingo de las comuniones de casi todos y se sembraba, como en casi ningún otro sitio, la semilla humana.

Uniforme de chaqueta y pantalón corto azul los alumnos. Preguntas y ganas de saber. Caligrafía inglesa de la mano de José María, dibujo lineal y artístico, repases al Catecismo, clase de pintura... y el consejo siempre oportuno, el ejemplo noble, la disciplina con la comprensión, el amor de un sordomudo mejor que muchos oyentes y con unos conocimientos sorprendentes.

Forja de hombres: Sus alumnos son hoy —es curioso— los presidentes de la mayoría de las Asociaciones Españolas.



Noticias

Legiones de delinquentes que aprendieron de él, y hombres, simplemente que aprendieron de D. José María, esa "nonada" incomparable del amor a Dios que aún conservan y que deben a los dos —a Estanislao, a José María— comprender que su sordomudez no era castigo ni discriminación, sino prueba de amor de un Padre, de caminos aparentemente oscuros, realmente claros. Bocas cerradas, corazones atrofiados, que aquellas batas blancas de Cardenal Cisneros trataban en su quirófano exclusivo y se abrían del mejor modo posible; deletreando el Padre Nuestro, sintiendo el Amor principio de todos los amores...

Déjanos José María, conservar tu imagen joven con tu bata blanca. Te recordaremos en el extremo del banco de "Mi Capilla", indicándonos el orden para salir a comulgar, o dándonos tus consejos de hombre a nuestro incierto amanecer de niños.

Misión cumplida de tus mañanas en la clase, de tus tardes en la Directiva de la A. Católica de Sordomudos. Lealtad constante a una misma obra allá en la Junta Directiva o pintando los decorados del teatro, organizando la Sección Juvenil o haciendo mil y mil cosas con tu sencillez sonriente, jugando al ping-pong o ayudando a la creación de Los Negrales, estimulando las pruebas deportivas... ¡tantas cosas!

Tuve la felicidad de ser alumno tuyo. Tengo el orgullo de haberte impuesto la medalla de la Federación Nacional, que pocos como tu merecen. Sé —me has contado— que en esta fotografía que reproducimos, justo un año antes de tu muerte, el fotógrafo (Ángel Rojo, otro alumno, otra obra tuya) te ha captado en el momento que decías:

"Es posible que no esté mucho tiempo con vosotros, estoy preparado a morir y no tengo miedo pues amo a Dios. Y cuando esté con El, no me olvidaré de pedirle por los sordos, así como por nuestra querida Acción Católica".

Ya estás con El, ya estás arriba. Ya habrás presentado tu balance, escrito con tu mejor caligrafía inglesa, el balance de una de las dos "batas blancas", que registra tantos niños a

quienes enseñaste muchas cosas pero sobre todo les enseñaste a conocer a Dios.

"...que como el cura lo nota
saberlo todo en montón
y no saber Religión.
¡Es no saber una jota!

Ya estás arriba José María, más alto que las estrellas de las que estuvimos tu y yo una noche serena por tierras de Burgos, hablando un largo rato.

Ya no eres sordomudo y habrás comprendido arriba lo muy poco que abajo te faltaba, tu que sabías de casi todo, y que con muchos menos medios que hoy hay, te formaste como aún no logran formarse muchos.

¿Qué importaba que no oyeras y tu voz no fuera totalmente perfecta? Tus mismas palabras de no temer a la muerte, de amar a Dios... ¿Saldrán acaso de muchos oyentes de total saber y perfección?...

José María: ¡Adios! Ojalá que tus alumnos, tus compañeros, podamos un día reunirnos contigo en el sitio donde tu estás. Ojalá no olvidemos nunca tu última lección, tu ejemplo final —que es el que importa—

...la ciencia más señalada
es que el hombre, en gracia acabe,
porque al fin de la jornada.
Aquel que se salva, sabe
y el que no... ¡No sabe nada!

José María: ¡Adios! y sigue ayudándonos a todos los sordos y a tu amada A. Católica...

Félix-Jesús Pinedo Peydró

«SEMANA» 25-X-80

UN BELLO GESTO EN LA UNION (Murcia) La reina de las Fiestas es sordomuda

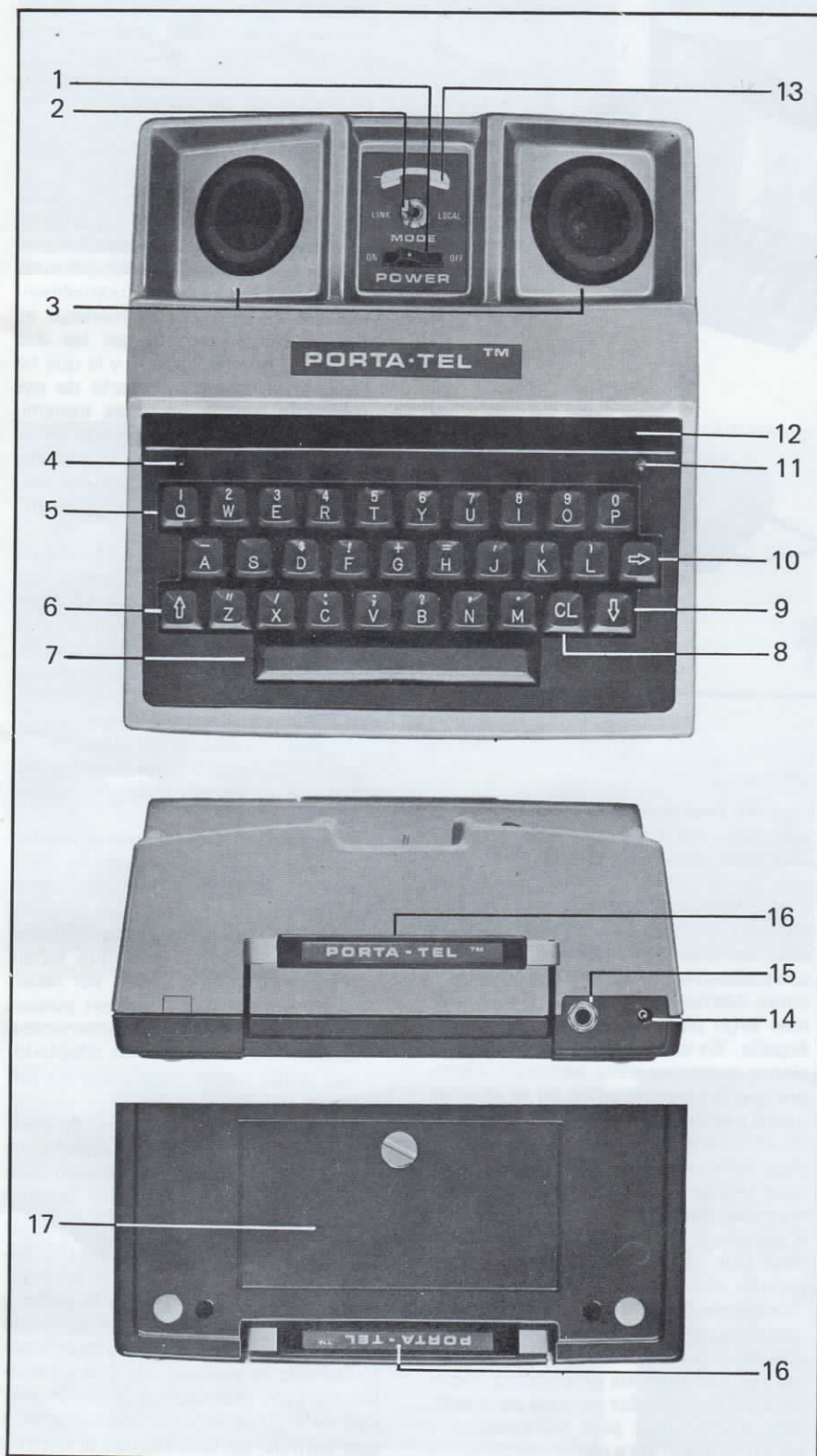
- Tiene 17 años y perdió el oído a los dos a causa de unos antibióticos.
- "Estoy viviendo los momentos más felices de mi vida".

El bonito pueblo minero de La Unión, en Murcia, ha sido testigo de un hecho realmente hermoso. Como todos los años, por estas fechas, se ha celebrado la elección de la reina de sus fiestas patronales. En esta ocasión la elegida es una bella muchacha de diecisiete años llamada Tadea García.

Este hecho no podría significar nada, puesto que la mayoría de los pueblos españoles eligen cada año sus guapas que presiden sus fiestas o concursos. Sin embargo, el caso de Tadea es distinto, porque la joven es sordomuda, siendo la primera vez que un hecho así se produce.



MEMORANDUM SOBRE "PORTATEL"



El problema de los sordos, de los mudos y en general de todas aquellas personas que tienen dificultades auditivas u orales, es un problema básicamente de COMUNICACION.

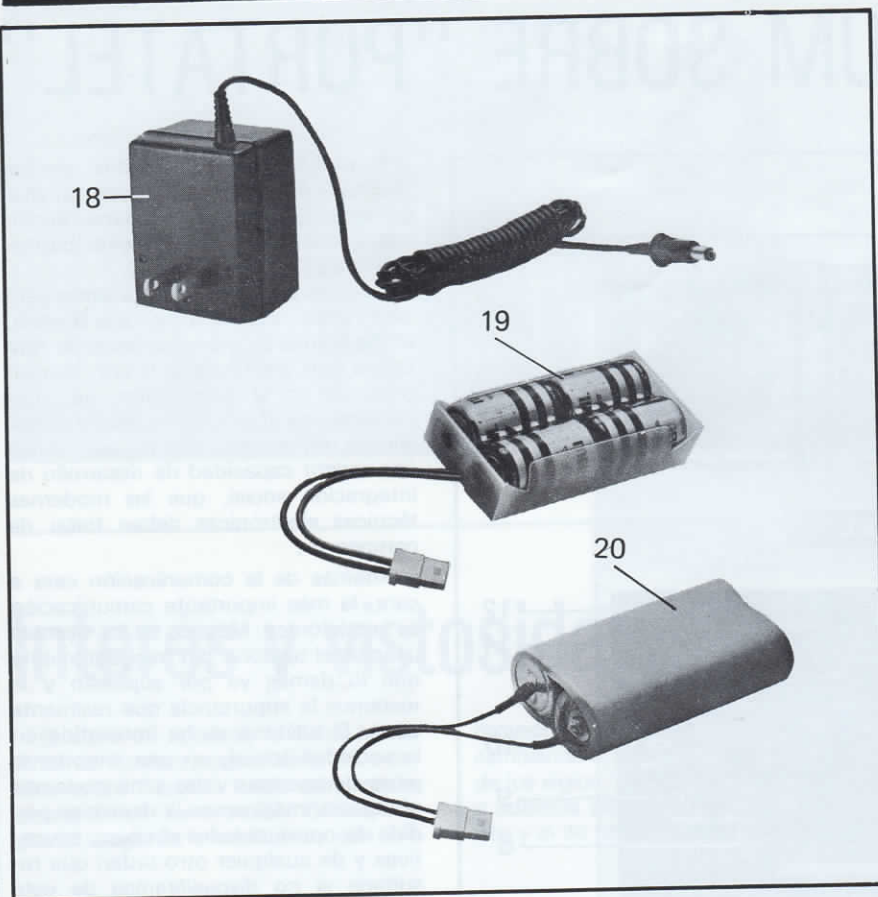
En general se trata de problemas para oír o hablar, y especialmente la sordera, el impedimento grave auditivo, la dificultad oral, patología de la voz, imposibilidades en la articulación, etc. Las personas así afectadas no deben considerarse disminuidas, sino tan sólo tienen una menor capacidad de desarrollo de integración social, que las modernas técnicas electrónicas deben tratar de compensar.

Además de la comunicación cara a cara, la más importante comunicación es la telefónica. Muchos de los oyentes usamos el teléfono tan frecuentemente que lo damos ya por supuesto y le restamos la importancia que realmente tiene. El teléfono se ha convertido en la sociedad actual, en una importante parte de nuestras vidas y no podemos ni siquiera imaginarnos la dramática pérdida de oportunidades sociales, educativas y de cualquier otro orden que resultaría si no dispusiéramos de este método de comunicación rápido y fácil como es el teléfono. Pero ocurre que el teléfono no puede ser usado por personas que presenten dificultades o problemas auditivos o de lenguaje.

A partir de 1964 diversos técnicos especialistas sordos diseñaron un sistema que permitía el uso de terminales acoplados a la red pública de teléfonos. Estos aparatos, que se usan hoy día, máquinas de teletipo o modelos portátiles de comunicación para personas disminuidas, son en general denominados TTY o TDD (teletipo para sordos). Aquel trabajo inicial consistió en el acondicionamiento de teletipos antiguos y sobrantes donados a institutos de sordos en USA. Debía estudiarse un modem que completara el sistema y que sirviera para acoplar el teletipo al teléfono. Las primeras unidades fueron incómodas, no portátiles. A partir del año 70 apareció la primera TTY/TDD portátil, permitiendo que las personas sordas dispusieran de mayor libertad e independencia, ya que les era posible llevar su equipo a hoteles, cabinas públicas, zonas de recreo y diversión, y naturalmente a su sitio de trabajo.

Los diversos productos que existen en el mercado se diferencian básicamente en la utilización de un determi-

Noticias



nado código. El código utilizado generalmente es el Baudot, código internacional que permite que unas marcas y otras puedan comunicarse entre sí sin problemas. Un nuevo código ha aparecido en el mercado gracias a los últimos desarrollos tecnológicos basados en los ordenadores. Este nuevo código es el ASCII, del cual empiezan ya a existir algunos equipos, habiéndose provocado una dura polémica sobre si es mejor utilizar el código Baudot o bien el código ASCII.

Defensores y retractores de uno y otro existen en todas partes, y únicamente podemos asegurar que hasta ahora la enorme mayoría de los equipos que están utilizando los sordos de todo el mundo están basados en el código Baudot, y sólo ahora se está empezando a experimentar y a comercializar equipos en código ASCII. El código ASCII permitirá algún día que los sordos puedan comunicarse con los terminales de los ordenadores de los bancos, los ordenadores de las agencias de viajes o de transportes, los grandes almacenes, las librerías, los hospitales, etc.

Para ello será necesario que todas estas agencias, servicios públicos o bien entidades privadas dispongan de servicios centralizados de proceso de datos o de ordenador, lo cual es una realidad naciente en países como Estados Unidos, se observa como una realidad a unos años vista en países desarrollados como Alemania, Suiza, etc. y a mucho más largo plazo en otros países como España. En cambio para las comunicaciones normales entre personas, **siempre que la comunicación no se efectúe entre persona y ordenador**, el código Baudot utilizado hasta ahora es un código suficiente que permite conversación telefónica a velocidad normal en que una persona es capaz de escribir a máquina. Se puede asegurar que el desarrollo de las comunicaciones en España alcanzará algún día los sofisticados niveles de desarrollo de comunicaciones que en Estados Unidos, pero creemos que esta meta es todavía lejana, no sólo para los estamentos oficiales del país y para las grandes empresas, sino mucho más para los usuarios y consumidores "de a pie".

En general un equipo de comunicación para sordos funciona como sigue: (el PORTATEL funciona así):

- Cuando suena el teléfono, un sistema de luz inductivo sustituye el timbre del teléfono e indica mediante destellos que alguien está llamando por teléfono a la persona sorda.
- La persona que está llamando conoce el estado de su llamada (tono de llamada, si el teléfono al que llama está ocupado, si dicho teléfono no está conectado, etc.), a través de una luz en su propio equipo. Cuando la persona que es llamada contesta al teléfono, empieza la conversación propiamente dicha a través de palabras convenientes entre ambos (normalmente "GA"), entonces el mensaje es visto simultáneamente por las dos partes, la que ha llamado y la que ha recibido la llamada. A partir de ese momento ambas personas transmiten sus mensajes escribiendo en el teclado y leyéndolo en la pantalla digital. Por tanto a partir de ese momento ambas personas "conversan" por teléfono.
- El mensaje escrito corre a través de la pantalla a la misma velocidad que lo va escribiendo el que lo envía desde el otro equipo. Normalmente los teclados disponen de todas las letras y todos los números y signos necesarios para comunicarse, y están hechos para "escribir pulsando" incluyendo varias características, como puede ser: tecla o barra de espacios, tecla de retroceso, tecla de borrado de mensaje, etc.
- Normalmente estos equipos se pueden alimentar con baterías de Ni-Cd y pueden ser usados durante varias horas, debiéndose recargar después dichas baterías durante toda la noche. Hay un indicador visual que señala al usuario cuándo deben ser recargadas las baterías. También pueden funcionar conectados directamente a la corriente, mediante un adaptador que actúa como recargador de baterías.
- Son casi siempre portátiles, de peso aproximado entre 2 y 3 kgs. y se acostumbra a suministrar con una funda con bandolera, que permite llevar todo el equipo dentro.

Como todo equipo electrónico sofisticado es preciso disponer de un mantenimiento, no sólo durante el período de garantía sino sobre todo después de finalizar dicho período. Para este mantenimiento se precisan los conocimientos técnicos necesarios y la disponibilidad de instrumental de alta tecnología que permita las operaciones al mínimo

tiempo posible y al menor coste. Naturalmente lo mejor es que si en determinado plazo no es posible reparar el equipo, el cliente reciba "prestado" otro equipo similar, claro está sin ningún cargo para él.

A pesar de la disyuntiva entre los códigos Baudot/ACSII y de que un equipo fabricado en un código y otro fabricado en otro no son compatibles y por tanto no pueden comunicarse entre sí, existen ya equipos intermedios que previa conexión a uno u otro permite que ambos sean compatibles. No hay que olvidar que los equipos Baudot son la mayoría de los que en este momento están en el mercado, y por tanto las facilidades de comunicación y la universalidad del equipo es muy superior a los equipos dotados de codificación ASCII.

En España se comercializa el equipo PORTATEL POR LA EMPRESA SA-DELTA, Avda. del Jordán, 12. Barcelona-35. Sus características pueden verse a continuación.

CARACTERISTICAS

- Fácil de leer con los 32 caracteres verdes en la pantalla.
- Completamente compatible con todos los equipos TDD (TTY) existentes.
- Vuelta de carro a pie de línea, automático.
- Diseño atractivo en los colores marrón y beige.
- Funciona con cualquier teléfono.
- Luz de funciones de llamada, ocupado, etc.
- Tecla de retroceso. Permite corrección inmediata de errores.
- Asa incorporada para cómoda portabilidad.
- En casa, usa adaptador AC y fuera

- de casa baterías recargables de Ni-Cd.
- Ingeniería superior y gran fiabilidad.
- Fácil de manejar, portátil y de mínimo peso.
- Interruptor en la parte exterior para comunicación con otro TDD (TTY) o para comunicación de una vía con un impresor o cassette especial.
- Facilidad para borrar la pantalla.
- Luz indicadora de potencia.
- Jack para conectar a cassette o accesorio impresor.
- Diseñado especialmente para sordos, y disminuidos auditivos u orales.
- Medidas 9-3/8" (253 mm.) x 9-3/16" (235 mm.) x 4-5/16" (113 mm.).
- Peso 4.85 lbs. (2.2 kgs.) incluyendo las baterías.

FUNCIONES

1. Interruptor "ON/OFF".
2. TTY-No TTY (local) interruptor.
3. Receptor del teléfono (modem acoplable).
4. Luz indicadora de potencia.
5. Teclado.
6. Tecla de cambio de signos (números).
7. Barra de espacios.
8. Vuelta de carro manual.
9. Tecla de cambio de signos (letras).
10. Tecla de retroceso.
11. Luz del monitor, estado de línea.
12. Pantalla.
13. Indicador posición teléfono.
14. Plug para adaptador AC y recargador.
15. Jack para el accesorio printer o cassette especial.
16. Asa adaptable.
17. Compartimento de baterías.
18. Adaptador/recargador AC.

19. Caja de pilas de emergencia.
20. Baterías standard.

COMO UTILIZARLO MIENTRAS SE HACE UNA LLAMADA TELEFONICA

1. Use el adaptador/recargador AC o las baterías Portatel (totalmente cargadas), o las pilas de emergencia.
2. Ponga el interruptor en la posición "ON".
3. Controle la luz indicadora de potencia.
4. Borre lo escrito en la pantalla.
5. Ponga el interruptor en la posición "TTY".
6. Ponga el teléfono tal como está indicado en el dibujo del aparato.
7. Controle la luz estado de llamada, si el número que ha seleccionado es llamado, si está ocupado, etc. Si la luz se enciende y se apaga rápidamente, o está constantemente encendida, cuelgue y vuelva a llamar más tarde.
9. A quién usted llama me responderá escribiendo en la pantalla donde usted verá aparecer el mensaje. Cuando usted vea "GA" esto quiere decir que es su turno para escribir. Cuando usted quiere que la otra persona escriba, transmita "GA" y espere. Al final de la llamada telefónica usted debe transmitir "SK" (fin de transmisión). La otra persona enviará su último mensaje y "SKSK" la conversación ha terminado, cuelgue el teléfono.
10. Desconecte el Portatel.
11. Ponga la funda al Portatel.



AVISO

Sobre las jornadas de Cine

En nuestro número anterior, donde se daba amplia información sobre las jornadas de Cine Silencioso celebradas en San Sebastián, se deslizó un error que ahora rectificamos.

La Srta. Julita Velasco, ganadora del premio a la mejor actriz, obtuvo dicho premio por su intervención en "Juventud salvaje" de José L. Gardoqui, y no por la de "Que vienen los Ovnis", en la que también intervenía.

En la crítica de la película "Vamos a contar... una película"

se dice que ésta "mereció el premio por milésimas de diferencia con "Que vienen los Ovnis". Dicha afirmación no se refiere al Premio de las Jornadas, sino al especial concedido por la F.N.S.E. y que estaba fuera de la competencia del Jurado. Dicho premio de la F.N.S.E. fue fallado por los Sres. Pinedo, Ayerra y Pascual, todos ellos miembros de la directiva de la F.N.S.E. y finalmente hacer constar que el autor de la crítica de las películas inserto en el número anterior es DOPIN.



JUAN LUIS MARROQUÍN

EDITORIAL

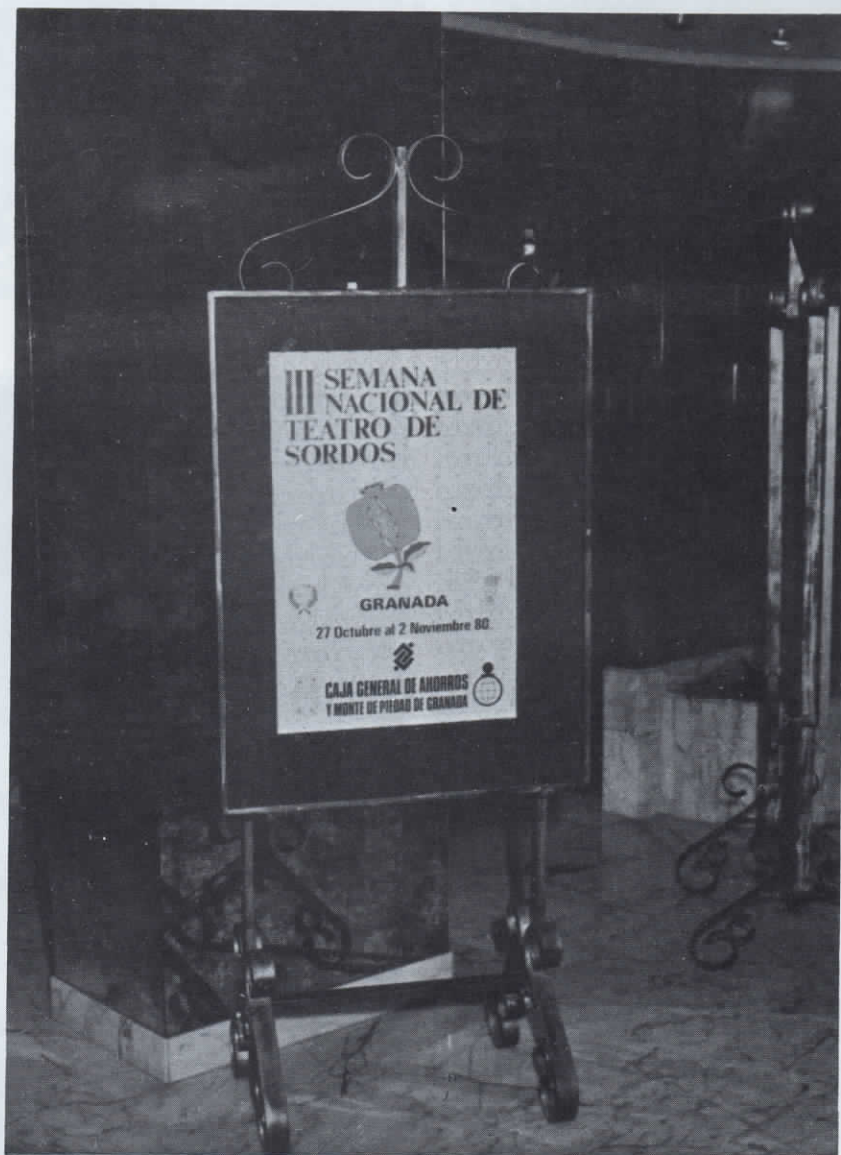
La Federación Nacional de Sordos de España, tiene por primera base la unidad de todos los sordos españoles, esto tan utópicamente repetido en todas las manifestaciones que los sordos han celebrado, tiene que ser constantemente recordado para que continúe siendo efectivo. Ahora bien, no basta sólo la tan proclamada unidad. Una vez conseguida no hay que eludir ninguna responsabilidad para que esa unidad sea positiva y eficaz, redundando en el bien común de todos los que la componen. Para comprender bien lo que la unidad debe de representar hay que advertir a todos los que se adhieren voluntariamente a una Asociación determinada o cualquier movimiento en pro del sordo, que son miembros participantes, elementos constitutivos, elemento responsable, viviente y pieza del motor que lo mueve. Sin esta noción de participación efectiva, sin su aceptación consciente, conocimiento de lo que significa la unidad, poco o nada podrá contribuir, el que no lo comprenda de esa elemental forma, al progreso de la institución a la que pertenecemos. Las asociaciones de las que formamos parte como miembros activos no son cosas exteriores a nosotros, son, deben ser, nosotros mismos, como piezas esenciales de una máquina a la que se da movimiento. Si alguno, como sucede frecuentemente, no lo entiende así, y piensa que tiene derechos y ningún deber, que la Asociación está para servirle a él y no él para servirla a ella. Se cruza de brazos, critica a los dirigentes sin piedad ni respeto, pareciéndolos mal todo lo que hacen, rehúsan su participación cuando se les ofrece y niegan lo que está bien hecho, queriéndolo presentar como malo. Estos son un desastre para cualquier institución y deben ser tratados como se merecen, sin condescendencia de ninguna clase. ¿Que tiene sus inconvenientes en el directivo digno que se arriesga a hacerlo?; porque al obrar justamente se expone a venganzas personales, difamaciones, etc. No importa. Nos defenderemos y haremos ver a la mayoría que hemos sido la pizca más importante: Que ha sido el Espíritu Social, el que ha guiado nuestra acción. Sin esa fuerza fundamental poco hubiese podido avanzar la amada Federación Nacional de Sordomudos de España.

¿Es esto justo? no hay duda alguna de que lo es. Por ello, aunque sea utópico y reiterado el exponerlo, para que no sea olvidado y lo practiquen en todas nuestras sociedades, en la medida que sea posible. Esto que espontáneamente expongo en el presente editorial con el deseo de sacarle de la rutina de todos los que se escriben en todas partes, no quiere decir que sea pesimista respecto a como se desenvuelven nuestras sociedades, al contrario, soy optimista al comprobar el auge de sus actividades. Son ideas muy simples que, no obstante pueden influir en alguno de los militantes, que al sentirse aludidos, pongan más respeto, consideración y confianza en los que se sacrifican, trabajando desinteresadamente por ellos y por todos. Sencillamente que todos nos sintamos solidarios de los que nos dirigen y que las críticas, que a no dudar merecemos cuando nos equivocamos, sean justas, constructivas y nunca destructivas de la unidad que hemos logrado. Felizmente, en la época en que vivimos casi no es necesario exponer estas consideraciones que en el pasado se manifestaban ostensiblemente. La vida social en todas las organizaciones que componen nuestra Federación está muy desarrollada, con muchas metas que en el pasado parecían inalcanzables, sí, ya, con las ayudas y atenciones que nos prestan los organismos estatales, con la debida asistencia social, resulta menos complicado alcanzar los objetivos propuestos cuando fundamos la Federación Nacional de Sordos de España. Seamos solidarios los unos con los otros, pensemos en los que nos necesitan más que en nosotros mismos, enseñemos a los que no saben, aconsejemos y consolemos a los que estén preocupados o tristes. Amándonos los unos a los otros como enseña el cristianismo. Así llegaremos al final de nuestra lucha con la satisfacción del deber cumplido... Y adelante.

**CRITICAS DE
LAS OBRAS**

ANECDOTAS

**Mr. VUKOTIC
Y Mme. MOS-
CHEVA:
SUS
IMPRESIONES**



**COMEN-
TARIOS
SOBRE LA
SEMANA**

**PELICULA
GRAFICA**

**ACTIVIDADES
PARALELAS**

DOSSIER DE LA III SEMANA DE TEATRO

Dé la importancia e interés de la Semana de Teatro son muestras las crónicas recibidas de la misma de varios sordos y que gustosos reproducimos. Nuestra gratitud a todos y muy en especial a Mr. Vukotic —Presidente de la Federación Mundial de Sordos— y Mirjana Moscheva (arte, cultura WFD), cuyas crónicas honran y enorgullecen nuestras páginas.

Escribe: Mr. Vukotic

Presidente de la W.F.D.

Los días en Granada, del 27 de octubre al 2 de noviembre, no se borrarán nunca de mi memoria. Los eventos de estas importantes manifestaciones culturales de los sordos de España quedarán como un valor permanente en mi memoria. Además de la oportunidad para establecer cordiales contactos con los sordos de distintas regiones españolas, tuve la oportunidad de ver sus mejores representaciones de teatro presentadas en los seis días de la III Semana Nacional de Teatro de Sordos en España.

¿Qué representaciones merecen una alabanza particular?, como un todo, las seis representaciones demostraron una amplia variedad de interés de los artistas sordos, puesto que las representaciones fueron desde el teatro clásico hasta piezas modernas. Fue evidente que las ejecuciones no se prepararon precipitadamente, sino que fueron resultado de un trabajo sistemático a largo plazo, de cada grupo participante, basados en la experiencia previa con la primera y segunda "Semanas de Teatro" de Sordos. Las representaciones individuales de artistas sordos demostraron grandes talentos en un muy elevado número de casos y, en total en un todo, los actores vivieron sus papeles bastante convincentemente, en general, haciéndolos accesibles a cada persona del público.

Los sordos de Granada, Málaga, Valladolid, Madrid y Barcelona han demostrado con sus respectivas representaciones que pueden trabajar muy exitosamente en el arte escénico y con un alto nivel profesional, a pesar de que todos son amateurs. Su actividad, más aún, tiene una más importante misión, al ayudar a introducir el arte y la cultura entre los sordos, y también, al ayudar al público en general a conocer mejor y a apreciar a los sordos. Estoy convencido de que los trabajos de teatro de la tercera semana merecen una atención también a nivel internacional.

Me gustaría hacer destacar en esta ocasión, que la parte organizativa del trabajo, llevada a cabo por la Federación Nacional de Sordos y por el grupo de Granada fue muy exitosa. Los intentos y esfuerzos realizados con tal propósito fueron de lo más útil en permitir también a los participantes



familiarizarse con los lugares más históricos y culturales de Granada y, ésto por supuesto, debe ser apreciado como una forma de trabajo para satisfacer las necesidades culturales de los Sordos.

Volví a casa con muy profundas impresiones que no pueden ser descritas en un breve artículo. Pero la experiencia de Granada será un valioso y duradero recuerdo para mí y quisiera expresar mi gratitud a la Federación Nacional de Sordos de España por su invitación y generosa hospitalidad, que me fue ofrecida durante la III Semana Nacional de Teatro de Sordos de España.

DRAGOLJUB VUKOTIC

Presidente Federación Mundial de Sordos

Escribe: Mme. Moscheva

Vicepresidente de la Comisión de Arte y Cultura de la W.F.D.

Quisiera, ante todo, agradecer de todo corazón la invitación a visitar España, que me ha sido dirigida por parte de la dirección de la FNSE (Federación Nacional de los Sordos en España), en la persona de su Presidente, el muy estimado **Sr. Félix Jesús Pinedo Peydró**, la cual me dio la posibilidad de asistir a una semana teatral de los sordos en España verdaderamente maravillosa.

Vine de la lejana Bulgaria, sin tener una noción previa de las dimensiones de la vida cultural, organizada por la FNSE para sus miembros sordos. Por eso fue muy grata la sorpresa del rico e interesante programa de la III Semana Teatral. Lo presentado por los actores sordos españoles fue contra todo lo esperado. Lo que más llamó la atención fue el hecho de que los actores sordos hayan captado y sentido verdaderamente el contenido de las obras teatrales. Ellos interpretan exactamente las imágenes escénicas de los héroes de la obra teatral, así como el espíritu de la época, en la que transcurre el trama teatral. Desempeñan sus papeles con gran sentido, con mucho estado de ánimo emocional, con unos gestos y mímicas muy expresivos, y con una articulación digna de ser alabada. Hasta ahora he tenido la oportunidad de asistir a manifestaciones teatrales y pantomímicas de los sordos en otros países. Haciendo una comparación, puedo decir con toda sinceridad que las obras presentadas en el curso de la III Semana Teatral estuvieron a un nivel artístico y emocional muy alto, acercándose a lo profesional. Hay que señalar como ejemplos a los siguientes conjuntos teatrales: CE.RE.CU.SOR. de Barcelona, Acción Católica de Valladolid, Socièdad federada de Málaga, Agrupación de Granada. La dirección de la FNSE y su presidente, el Sr. Pinedo, pueden ser orgullosos y con todo derecho, porque sus esfuerzos por enriquecer y desarrollar la cultura de los sordos españoles, se coronan de grandes éxitos. Es excelente su idea de enriquecer cultural y emocionalmente a los sordos por medio del teatro.

En el contexto de mis impresiones como miembro del jurado de la III Semana Teatral, quisiera manifestar mi admiración por la magnífica organización de la misma, realizada por la Agrupación de los sordos de Granada, por los miembros del Comité Organizativo y, de manera especial por la Sra. Rosita Portillo y el presidente de la Agrupación, el Sr. Antonio Guerrero. Agradece el hecho de que los sordos pueden, ellos mismos, organizar y llevar a cabo sus actos. Esta capacidad suya se manifestó, asimismo, en la labor del jurado de la III Semana Teatral. Hay que subrayar, que el jurado cumplió perfectamente con su tarea de alta responsabilidad. Ha sido muy objetivo y sincero en



las valoraciones, demostrando al mismo tiempo buenos conocimientos en el dominio del teatro. Lamentablemente, los dos miembros oyentes del Jurado tal vez no hayan podido sentir el espíritu y la emoción de la manifestación teatral de los sordos. Lo cual demuestra una vez más el hecho de que las manifestaciones culturales de los sordos se tienen que valorar por los propios sordos y, naturalmente, por los más destacados en sentido intelectual, porque estas manifestaciones están destinadas sobre todo a ampliar la concepción del mundo de los sordos.

En el contexto de mis tan buenas impresiones de la III Semana Teatral, quisiera rogar a mis amigos sordos españoles me permitan hacer también algunas observaciones, con el deseo sincero de ayudarles a trabajar aún mejor. Podría exponerlas en los siguientes puntos:

Punto primero: La escenografía de las obras teatrales: Ella, efectivamente, tiene que ser artística y bella, pero ante todo parsimoniosa. Un ejemplo de ello son las obras teatrales "El gran teatro del mundo", "Farsas contemporáneas" y "Don Juan Tenorio". Es verdad que la decoración y los trajes dan una muy buena idea de la época y el lugar de la función teatral, enriqueciendo de este modo los conocimientos de los sordos. Pero el exceso de decoración, el exceso de pormenores

en el ambiente y en los vestidos de los actores desvían la atención, la cual tiene que dirigirse principalmente hacia la expresividad del gesto, la articulación, la actuación de los actores, para que los sordos espectadores puedan aprender más cosas nuevas. No fue casual el hecho de que el primer premio se concedió a la actriz de Málaga Margarita Navas Sánchez, porque su actuación se concebía con la mayor atención por el público, sobre el fondo de una escena casi vacía, y con decoración apenas sombreada.

Punto segundo: Es recomendable, que el texto de los papeles en el momento de la adaptación sea reducido al mínimo posible. Cuando el texto es más corto, pero el gesto y la articulación, más expresivos y con más actuación artística, entonces se influirá más y con mayor fuerza. Tal vez a ello precisamente se deba el otorgamiento del primer premio al conjunto CE.RE.CU.SOR. de Barcelona, debido a la decoración parsimoniosa, el parsimonioso lenguaje de gestos y articulación, pero con más expresiva actuación plástica. Mientras que la obra escénica del Centro Altatorre de Madrid, a pesar de la gran emoción que se desprendía del tema y el contenido de la obra, perdió mucho debido al texto demasiado largo de los diálogos de los protagonistas.

Hay que tener en cuenta, que la atención del sordo se puede mantener despierta por tan sólo 15 minutos. Una vez pasado este límite, empieza a sentirse el cansancio de la tensión visual, la atención disminuye y resulta cada vez más difícil seguir y entender lo que se está hablando sobre la escena.

Punto tercero: La iluminación. Es la otra premisa importante que el director de escena tiene que observar. Cuanto mejor esté la iluminación de la escena, tanto más íntegramente y con más precisión se conciben los gestos, la articulación, la actuación expresiva de los actores. Entonces se hace más fuerte la influencia emocional sobre el público sordo. Hay que tener en cuenta si los diálogos se verían igualmente bien desde la primera y la última fila del salón teatral. Un ejemplo de ello es la obra teatral "Don Juan Tenorio" del Club de Sordos de Barcelona. Dicha obra, bien escogida, con buena y expresiva actuación artística y parsimoniosa decoración, perdió mucho, debido a la mala iluminación de la escena. Incluso desde la cuarta o la quinta fila resultaba ya difícil ver lo que los actores decían. Y como resultado de ello el público empezó a distraerse, le resultaba difícil seguir lo que se hacía sobre la escena.

Punto cuarto: A la exigencia de buena iluminación sobre la escena, hay que añadir la exigencia de una articulación clara y precisa, si se quiere que el público que se encuentra en el salón, entienda todo y que enriquezca su vocabulario con nuevas palabras. En "La malquerida", por ejemplo, todos los actores estuvieron sumamente expresivos en su articulación y gesto, mientras que en "Don Juan Tenorio" y "El gran teatro del mundo" el lenguaje de los gestos fue el que tuvo el predominio. Es preciso que se emplee al máximo no sólo el habla de los gestos, sino también el labio-articulacional de los actores, para que fuera mayor la influencia que se ejerce sobre el público.

Punto quinto: Las manifestaciones teatrales de los sordos tienen que ser interesantes y agradables también para el público oyente. Por ello, es preciso prestar atención asimismo a la sonorización de los papeles. Los papeles femeninos se tienen que sonorizar por voces femeninas y los masculinos, por voces masculinas, tal como lo hicieron, por ejemplo, en la obra teatral "La tercera palabra" del conjunto de Valladolid. Sería aún mejor aspirar a una sonorización completa entre la articulación de los actores sordos y la voz acompañante del sonorizador. Entonces se llega a sentir la ilusión de que son los actores mismos los que hablan.

No entro a sopesar el experimento del grupo de Granada, o sea, la utilización de las voces propias de los actores en la actuación. Pero de las conversaciones que he tenido con mis colaboradores oyentes búlgaros, tengo entendido que es difícil para los sordos controlar sus propias voces y las máquinas para aumentar el sonido (los micrófonos) captan y transmiten con más fuerza todavía hasta los defectos en la entonación y la articulación, resultando algo desagradable el sonido para el público oyente. Por eso es preciso escoger con mucho cuidado la utilización más correcta de los medios y las formas de sonorización.

Puedo decir en conclusión y con gran satisfacción, que la III Semana Teatral demostró de manera muy convincente, que el futuro pertenece al teatro de los sordos. Es muy buena y muy correcta la meta que se plantearon la dirección de la FNSE y su presidente, el Sr. Pinedo Peydró. Por eso quisiera felicitar de todo corazón a los sordos amigos españoles por la idea maravillosa de desarrollar el teatro de los sordos, deseándoles con toda sinceridad alcanzar nuevos y mayores éxitos en el cumplimiento de esta noble tarea.

Ing. MIRIANA MOSCHEVA-Bulgaria
Miembro del jurado. Encargada del sector "Actividad cultural" del Consejo Central de la Unión de los sordos en Bulgaria y miembro de la Comisión Internacional "Arte y cultura" de la Federación Mundial de los Sordos.

Escribe: Félix-Jesús Pinedo Peydró

Presidente de la F.N.S.E.

Granada maravilla ya a la entrada de la ciudad. Hay un sol permanente que durará exactamente toda la semana (contratado sin duda por la organización) y hay pancartas en las calles principales, que anuncian la Semana y nos hacen sentirnos orgullosos de ser sordos... Sierra Nevada a lo lejos se asoma a leer nuestras pancartas y a disfrutar el sol. Sólo el último día, tras el reparto de premios lloverá. Granada llorará porque nos vamos...

Pero ahora Granada ríe, cuando Mr. Vukotic, Presidente de la Federación Mundial de Sordos, y Mirjana Moscheva (Comisión de Arte y Cultura de la misma) llegan a la ciudad junto a Jesús Ayerra (Vicepresidente FNSE) y el que ésto escribe. Un viaje pesado de muchas horas en mi coche, y todo cansancio que se olvida y desaparece en la recepción en el soberbio hotel, ante la simpatía y el desvivirse por todos de A. Guerrero el Presidente de la A. Granadina, de Rosa Portillo, su esposo, sus hijas (de tal palo...), de las azafatas, del Comité Ejecutivo, de todos y cada uno de los socios granadinos...

En la mesa de nuestro hotel, el programa oficial, la prensa que alude al acto, los obsequios de cerámica típica, el calendario que conmemora la Semana... mil y mil detalles.

Granada se llena de sordos. Una nueva invasión pacífica de convivencia y de superación de unos seres que al fin organizan por sí solos y por ello mismo maravillan en la maravilla de su capacidad. ¡Tenía que ser así y era posible en Granada!

La esposa de A. Guerrero, el presidente, se olvida de su embarazo ya avanzado, para ser una más en desvivirse por todos. Don Pablo López y su esposa Josefina ponen respectivamente su granito de genio y de simpatía en el guiso sabroso de un trabajo que ha permitido la Semana.

Van llegando los sordos navarros, logroñeses, valencianos, catalanes, andaluces, vascos, gallegos... ¿Hubo acaso región española sin representante? ¿Ha habido sordo que pudiendo no haya acudido a esta cita nuestra, cada año más firme, en que todos unidos demostramos nuestra capacidad para que la sociedad nos permita continuar superándonos hasta vencer esta sordera, cada vez menos lastre y más orgullo?

Jesús Ayerra ha traído a Granada la gripe. Poco a poco nos vamos contagiando todos, pero ninguno se queda en la cama. Recurrimos a los antibióticos, a las pastillas, a la auto-medicación, Mr. Vucotic solicita "vitamina C", Mirjana Moscheva ofrece pastillas búlgaras para la tos, pero a la noche estamos todos en el teatro.

La Sra. de Fernando Pascual —el Presidente de la F. Regional del País Vasco— está emocionada tras cada función. El Presidente de la Federación Mundial me dice noche tras noche que todo es perfecto, que en sus viajes por el mundo, rara vez ha visto nada parecido. M. Moscheva toma apuntes de todo, decidida

a crear en la Bulgaria lejana, pero amiga, algo parecido... y yo, quisiera parodiar un poco a Marquina... "España y los sordos españoles, somos así, señores..."

Excursiones, visitas turísticas, La Alhambra fabulosa, la Catedral, el sepulcro de los Reyes Católicos. Los sordos aprenden y escuchan con ojos ávidos a los guías traducidos en mímico.

Gitanas viejas vendiendo claveles se han enterado ya de que somos sordos, y unas desisten y otras no. Hemos subido a Trevélez y hemos bajado a la Cartuja, Granada nos hermana, nos dá alegría, nos olvidamos de que somos sordos y creemos oír los arrayanes de la Alhambra, las fuentes floridas del Generalife.

Víctor López-Jurado, de Proas, y Delegado Cultural de la A. S. de Granada, está allí como uno más para colaborar y servir de cicerone. Señorío y nobleza de la hospitalidad andaluza, recuerdo de la entidad hermana.

Se llena el teatro noche tras noche. Allí en el Albaicín deben oírse nuestros aplausos. El Jurado cavila, Mirjana Moscheva hace esfuerzos para no aplaudir, pues ella es también jurado.

En mi conferencia del primer día, he explicado los "Cuentos de la Alhambra" de W. Irving a muchos sordos que nada sabían de estas leyendas.

También la Semana de teatro será leyenda. Quedan ya sólo los últimos días.

Rosita Portillo olvida su comida, se levanta y va de mesa en mesa por si necesitamos algo. El coche de su marido es gratuito al servicio de cualquier sordo. Margarita Roda llegada de Madrid, eterna viajera, hace cientos de fotos y se ofrece a cualquier recado. Luego recibirá el Premio a los Valores Humanos. Totalmente justo.

No hay incidente ni protesta alguna al conocerse el veredicto justo del jurado. La madurez se ha ido logrando en sólo tres años. Mr. Vukotic entrega el trofeo a Cerecutor, entre una ovación total.

La noche anterior hubo regalos y recuerdos para todos. La nieve de Sierra Nevada se reflejó en el flamear de pañuelos ante el Presidente de la Federación Mundial que ha compartido la Semana con nosotros y nos habla de su simpatía y apoyo a nuestra Federación y al no menos nuestro: "LOS SORDOS POR SI MISMOS, ELLOS MISMOS Y SIN PATERNALISMOS".

Mm. Moscheva es ya una más entre nosotros, con su simpatía y cariño. Ramos de flores casi diarios la testimonian el afecto de los sordos españoles... ¡VIVA BULGARIA!

Habrá habido fallos. Habrá habido descontentos... es inevitable. Pero Granada en su organización maravilla, las seis asociaciones participantes, asombran y de esta semana saldrán más y más nuevos grupos culturales en las Asociaciones españolas, más y mayor deseo de no abandonarnos a nuestra sordera sino hacernos mejores y más capaces cada día. ¡Si el Serem y FNAS hubieran estado en Granada con nosotros, lo habrían comprendido para siempre y no estaríamos ¡Ay! en

vilo cada año por la Semana, "nuestra semana" y con ella la ilusión de miles de sordos españoles!

Las Asociaciones participantes han dejado en mis manos, una placa que no merezco pero que me ha hecho sentir una nueva emoción ¿por "mi amor como promotor del teatro de sordos"? Os merecéis mucho más por vuestro trabajo y colaboración. Os lo merecéis todo... ¡Si de mí dependiera!

Recepción en el Ayuntamiento. Cortesía y simpatía del Excmo. Sr. Alcalde, las medallas de la ciudad a Mr. Vukotic y a mí mismo. ¡Gracias! Una placa de la FNSE al Excmo. Ayuntamiento.

Que pena que en la Diputación no nos reciban. Hubiéramos querido testimoniar nuestro agradecimiento de sordos ¡otra vez será!

Todo ha terminado. Boabdill lloró cuando abandonó Granada. Ganas de llorar tenemos muchos de nosotros cuando nos disponemos al regreso. Cargar otra vez con

nuestra mochila de la sordera olvidada ayer, recordada hoy, con la etiqueta del "Ocio y Tiempo Libre" que desgarrar y no nos va, volver a un año sin teatro, cine, televisión, discos ni voces de seres queridos... ¡No importa! Podemos hacer grandes cosas con ese mínimo de ayuda que pedimos.

Podemos hacer... como en Granada, como en Barcelona y Madrid antes, pero... ¿Volveremos a reunirnos en la IV Semana de Teatro? ¡Dios lo quiera!

D. Vukotic, M. Moscheva, F. Bueno, J. Ayerra y yo, al volante de mi coche (y Mayte Pinedo, mi hija, a mi lado, también enamorada de la Semana) emprendimos el regreso. Las pancartas quedan aún desafiando la lluvia que empieza a caer, colgadas como un reto de los árboles otoñales de Granada... ¡La III Semana de Teatro, ha muerto! ¡Viva la IV Semana!

FELIX J. PINEDO

CRITICA DE LAS OBRAS PRESENTADAS

por DOPIN

A. S. Granada: "La Malquerida".

El bien hacer de un grupo ya formado de actores, maduros y de carácter escénico, tras su intervención en las tres semanas celebradas y la aportación en plan revelación de Rosa Portillo que no puede ni debe en lo sucesivo dejar de actuar con la extraordinaria calidad que reveló.

Perfección de la versión mímico-oral, fruto también de su citada experiencia, aunque alguno de los actores se puede reprochar una mímica corta, de escasa visibilidad al fondo del teatro en sus últimas filas. Defecto este en que desde luego no caen ni Encarnita Delgado, Rosa Portillo ni mucho menos ese excelente actor que es Miguel Iglesias.



La A. S. de Granada tenía forzosamente que acusar el desgaste de atender conjuntamente a "su" maravillosa organización y al grupo teatral. Siempre difícil "repicar y estar en la procesión" lo es más aún en una Asociación con número de afiliados muy inferior a las de Madrid, Barcelona, etc.

Con todo, Granada dio una más que digna representación dentro del buen hacer y de las "tablas" que les caracteriza. Uniforme, cuidada y serena. Pulcra en fin.

Párrafo aparte para la dirección escénica que dedico a mi gran amigo y siempre admirado D. Pablo López de León.

Dirección perfecta, "tradicional" y sin ningún fallo, D. Pablo López ha conseguido ya al máximo acercar al oyente el teatro del sordo, pero olvida sin duda que para lograr la inversa, hacer asequible al sordo el teatro del oyente, le falta un pequeño pero trascendental detalle:

Ante cualquier jurado de sordos, ante el refrendo de un público mayoritario de sordos, D. Pablo debe forzosamente aprender y comprender el mímico...

Sólo entonces la dirección será total y podrá influir en la "garra" de las frases (tan necesaria en los clásicos latiguillos benaventinos) en la forma de declamación, en el clímax de un diálogo... sólo entonces D. Pablo, técnico del teatro, enamorado de los sordos, podrá comprender reacciones del públi-

co que hoy no se explica del todo. Y conseguida esta añadidura, cuando se acerca el momento de que los actores sordos españoles salgan al extranjero, su colaboración y asesoramiento serían totalmente provechosos.

Ojalá D. Pablo recapacite y me dé la razón. Ojalá se proponga seriamente aprender el mímico para esos servicios tan importantes que Granada y España silenciosa esperan de él en el arte de Talía.



A. S. Málaga: "Farsas Contemporáneas".

Sorpresa y revelación de la Semana. Reconozco que era ligeramente escéptico ante la posibilidad de presentar a un público de sordos una obra moderna. Reconozco igualmente mi error, pues la versión en la obra de la directora, resultó logradísima y totalmente acertada. Aunque acaso algunas facetas de la simbología de la obra, se perdieran para algunos espectadores, resultó clara y asequible para la mayoría.

Sabemos que por el imperativo de los horarios, hubo que mutilar la obra... pero creemos que esto mismo lejos de perjudicar a los malagueños les favoreció. Tuvo así la duración

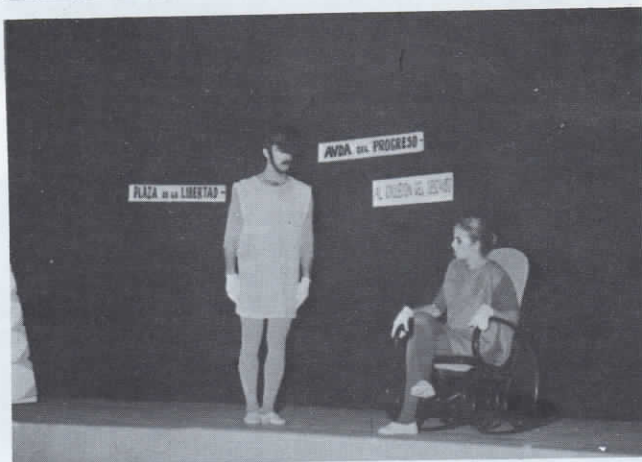




justa para mantener la atención y el interés del público, cosa bien difícil como podrían atestiguar por ejemplo los componentes madrileños de la representación de "En la ardiente oscuridad".

La extraordinaria dirección y adaptación, el cuidado visual y cromático (en un estilo curiosamente "Cerecusiano" sin plagio posible, pues los malagueños desconocían las peculiaridades del teatro catalán) fueron merecedores del premio a la mejor Asociación novel que por unanimidad les concedió la FNSE.

Revelación total de la jovencísima actriz Margarita Navas ganadora justa del premio a la mejor interpretación y a quien preveemos nuevos éxitos futuros, pero con un resto del reparo, rayando a gran altura, los malagueños tuvieron un debut en nuestras actividades que incluso parecían veteranos. De persistir en el camino de las actividades culturales esta Asociación andaluza tiene enormes condiciones por lo que vimos, para aspirar a todo.



A. C. Valladolid: "La Tercera palabra".

Teatro puro, actores que representaban su papel con la convicción de saber lo que decían, y obra que supo cuidar la mímica, haciendo el gesto amplio y visible para el público.

Una dirección que se volcó en los intérpretes y que sacó a Félix Jesús Crespo toda su valía que no había dado en edi-

ciones anteriores. El argumento fue comprendido por los espectadores y se supo mantener su atención hasta la última escena.

En esta Asociación se nota (debido sin duda, al pequeño número de socios) desniveles evidentes en la interpretación, pero el trabajo desarrollado fue esta vez no menos evidente.



A no topar con la maestría de Cerecutor que añade siempre, espectáculo y cromatismo, los vallisoletanos hubieran obtenido dignamente el triunfo.

En argumento, interpretación papeles estelares y movimiento y estancia en escena, la actuación de la A. C. Vallisoletana fue insuperable. Asombra lo que el año 1980 ha supuesto para esta Asociación: Un triunfo en el Certamen de Cine, el 2.º puesto en esta Semana, el triunfo individual de la revelación de Jesús Crespo, la organización de la Exposord...

No nos extraña que "La tercera palabra" se esté aún representando por la A. C. de Valladolid en diversas provincias a petición de otras Asociaciones que desean verla: el teatro puro que han alcanzado los vallisoletanos exige ya, que participando o no en la IV Semana, su grupo teatral continúe periódicamente las representaciones de diversas obras en su local para beneficio y estímulo de sus asociados y aún que continúen su superación incorporando las técnicas que Cerecutor ha demostrado que impresionan a los jurados.



C. Altatorre de Madrid: "En la ardiente oscuridad".

La peor suerte de todos los participantes, correspondió inmerecidamente a Madrid. El extravío de una maqueta, obligó a un decorado que no era exactamente el pedido. Los jóvenes actores Madrileños que tenían en su debut la enorme dificultad de, siendo sordos, representar a unos invidentes, tuvieron por sí mismos que ocuparse, horas antes de la representación, de colaborar a mejorar los decorados para la obra. Con enorme

moral y disciplina hicieron frente a esta adversidad y ofrecieron una representación pulcra y trabajada.

Un grupo de actores jóvenes entre quienes destacaban las "tablas" de Manuel García y el joven revelación José Carlos Ferrer así como la naturalidad de Dolores Corrales y Alicia de García y la "garra" de M.ª José y M.ª Jesús Serna junto a la mímica clara de J. Antonio Montesinos, con el resto de los actores todos a buen nivel.





La obra fracasó por la adaptación. Julio Rodríguez debe de pasar por el trago (que yo mismo pasé en mi día) de comprender que el público sordo, no está preparado para diálogos largos, no les presta atención... Sólo al final de la obra, el último acto prendía en el público. Es forzoso pues "cortar" parlamentos, agilizar la acción, pues el nivel medio de los sordos lo exige así. Y Julio, cuyo sacrificio y trabajo fueron sin duda mayores que los del resto de los directores del certamen, no puede ni debe desmoralizarse, sino aceptar el reto, y ya con esta experiencia, insistir en lo sucesivo, pues carecemos de directores de teatro, sordos como él, con su



amor y dedicación. No puede doler ni desmoralizar la verdad, máxime cuando el fallo no ha sido, propiamente dicho, del director sino del público... ahora resta poner el teatro más asequible al nivel de éste, aprovechando la experiencia que debe siempre sernos útil.

"En la ardiente oscuridad" presenta a veces parlamentos con traducción excesivamente literal que los actores no sabían lo que decían ("Yo soy un hombre práctico") por ejemplo, pero ofreció en total un balance de trabajo, voluntad y bien hacer, que tratándose de una primera actuación en nuestro certamen, mereció el aplauso y reconocimiento de todos.

Club de Sordos, Barcelona: "Don Juan Tenorio".

La obra de los contrastes. Extraordinarios aciertos e incomprensibles fallos: Entre los primeros, una adaptación magnífica, que cortando escenas enteras, permitía no obstante conservar la obra virtualmente intacta. Vestuario apropiado (si exceptuamos los guantes del Comendador en el Cementerio que dejaban ver sus "carnales" brazos). Pasemos ahora a los fallos:

Interpretación totalmente desnivelada (como en A. C. Valladolid y por la misma causa; escaso número de socios para formar el reparto). El "Hostelero" con una mímica perfecta —la única de toda la semana visible hasta la última fila— y

enormes dotes interpretativas pero obligado a la vez a una traducción literal (triste fallo de todas las Asociaciones participantes que notamos menos en Cerecutor...) que castraba su papel. Doña Inés muy bien a veces, falta de garra en otras, Don Luis muy bien en apariencia y garbo "flotando" en los parlamentos, bien el Comendador, la Madre Abadesa, Ciutti... pero víctimas todos de "decir, traduciendo", cuando se requiere un director —aún sin aparecer en los tres años del certamen— que haga decir en mímica propia lo más aproximado al texto pero nunca éste exactamente, pues si se dice "¡Santa Madona'!", de vuelta —mejía y Tenorio están— y sin duda recogerán los dos la palabra suelta— la mayoría de los sordos



no entienden absolutamente nada de la frase como la hubieran entendido de decirse, por ejemplo: "Virgen Santísima —es seguro que Mejía y Tenorio vienen y van a hacer lo que prometieron antes"—.

Párrafo especial a la deficiente iluminación de las escenas del cementerio, que el director no debió aceptar nunca pues hacía invisible e inteligible todo el acto.

Y párrafo especial también al "Tenorio" (Joaquín Sarriá) que dijo sus parlamentos y representó su papel con una naturalidad y realismo que le hubiera merecido la nota máxima



y el premio al mejor actor incuestionablemente... a no ser por el "cero" que también mereció al hablar sin separar las manos del cuerpo, olvidando así que a partir de la cuarta fila, era imposible entenderle (y no digamos con la "luminotécnica" elegida)...

Si el Club de Sordos y su director, me aceptan y reflexionan estos consejos, movidos sólo por mi sincero deseo de colaboración. Sus extraordinarios aciertos, desprovistos de fallos, podrán en los sucesivos obtener los éxitos que el Club se merece.

CERECUSOR: "El gran teatro del Mundo".

Esta vez sí: Indiscutiblemente con mayor claridad que nunca, en un logro grandioso que enorgullece a todos los sordos. Tuvo suerte "Cerecutor" (la suerte cae en quien la merece), en elegir para su puesta en escena, una obra, un Auto Sacramental, al que el colorismo, el cromatismo inherente de siempre a Cerecutor, caían como anillo al dedo y lejos de desviar la atención con detrimento de la trama argumental, se hacían complemento insospechados y nos dejaban unos simbolismos perfectos. Más allá que en "Bodas de Sangre" mucho más que en "Yerma", el estilo acostumbrado de los catalanes de Cerecutor, encontraban en "El gran teatro del Mundo" el vehículo más apropiado para su camino.

Y así lo obtenido era un teatro nacional e internacional de tal calidad, que sin triunfalismo alguno, admitía incluso parangón con el profesional oyente, y que como con todo acierto dijo la propia prensa granadina, hacía olvidar que lo hicieran sordos...

Nacional, pues cuidado el detalle, perfeccionado el gesto, comprensible para todos... (¡Ese enorme acierto del bufón —J. Boronat— magistral en su papel, sirviendo de recuerdo constante de que veíamos en el teatro, un Teatro del Sumo Hacedor y por cierto, totalmente de acuerdo con las bases, la organización corre con los gastos de quince personas como máximo, pero nada prohibe que la Asociación participante envíe por su cuenta, otros quince si quiere...) la obra me dio un sentido más amplio y comprensible que las dos representaciones anteriores a que yo había asistido, una en un teatro profesional y otra en TVE donde en el ampuloso escenario de El Valle de los Caídos la obra flotaba y se pedía en su grandilocuencia inútil, mientras que Cerecutor, y su grupito de sordos... ¡Mírese por donde nos traían a Calderón, llegaban a su mensaje, captaban su deseo... mejor que muchos oyentes, habidos y sin haber!

Internacional, pues por lo que vi en Varna (Bulgaria), el teatro mímico de otros países, es algo parecido, ya que así, en

Así habló la prensa local

Día a día, los periódicos granadinos "IDEAL" y "PATRIA" se hacían eco de nuestra Semana de Teatro y de las actividades paralelas a la misma.

Aquí quedan sus crónicas y críticas, que no podían faltar en este documentado dossier, como tampoco ese "coincidente" chiste de Valcerde, publicado en "Ideal" días antes de comenzar nuestra Semana.

III Semana Nacional de Teatro de Sordos

"La tercera palabra", de Alejandro Casona, por el grupo de Acción Católica de Valladolid

- *Esta noche: "En la ardiente oscuridad", de Buero Vallejo, por el Centro Teatral Altatorre, de Madrid.*
- *Nuestros visitantes, en número superior a los 400, están conociendo todos los monumentos de Granada.*

Prosiguieron en Granada los actos de la III Semana Nacional de Teatro de Sordos a la que asisten más de 300 actores además de jurados, acompañantes, familiares y amigos. Anoche actuó el grupo teatral de la Acción Católica de Valladolid, actuación que era muy esperada en Granada, con la comedia en tres actos de Alejandro Casona "La tercera palabra" a la que por la hora en que terminó, daremos mañana una referencia más amplia. La Acción Católica de Sordos de Valladolid es muy veterana en sus lides teatrales, con su reiterada presencia en todas las ediciones de estas semanas teatrales. Se trata de una asociación pequeña por el número de sus afiliados, pero grande por su certera interpretación de lo que es y debe ser una Asociación de Sordos y acude a este certamen de Granada tras sus éxitos en las anteriores (premio a la mejor actriz María Nieves

Lera) en la primera semana y pensando sólo, no en competir por el premio, sino en la misión fundamental que ellos entienden perfectamente.

Entre los actos sociales de ayer tuvo lugar la visita, en dos grupos a la fábrica de cerámica y a los talleres de taracea. Entre los monumentos se visitaron —por la mañana— la Casa de los Tiros, basílica de San Juan de Dios, y templo de San Jerónimo. Hoy se visitarán la Alhambra y el Generalife que tan gratos han de ser a los ojos de nuestros visitantes.

Por la noche, actuación del Centro Altatorre Madrid con la comedia dramática de Buero Vallejo "En la ardiente oscuridad". Las representaciones teatrales tienen lugar, a partir de las ocho y media, en el teatro Cine Regio, que ha registrado llenos totales en las tres primeras reuniones que ya van celebradas.

La C.R.C., de Barcelona, obtuvo un merecido triunfo con «El gran teatro del mundo»

Dentro de la III Semana Nacional de Teatro el Centro Recreativo Cultural de Sordos, de Barcelona, veterana entidad y grupo teatral admirablemente dirigido por Juan Masas, nos fue ofrecida ayer una versión, sumamente original y acertada, de "El gran teatro del mundo", de Calderón de la Barca. La representación, seguida con absoluta atención e interés, superó cuanto se había comentado sobre los méritos teatrales, humanos y de todo orden, que sobre esta versión nos habían dicho. Y este gran éxito es, sin duda, más meritorio en Granada, donde estamos acostumbrados desde 1927 a los autos sacramentales. Curiosa presentación escénica, al comienzo, con ese recuerdo

gráfico a la presentación que se hizo en Barcelona de este auto sacramental, en 1947, dirigido por Juan Aparicio, y que debió dejar allí tan imperecedero recuerdo.

La versión que ofrece el C.R.C. de Barcelona, es moderna y clásica a la vez, y al apoyarse en valores plásticos de gran belleza, tanto en el decorado como en la forma de mover la escena, nos ofrece un primer gran acierto: El espectador —sea sordo u oyente— se olvida de que los actores sean sordos o no, de que hablen o dejen de hablar; hasta sus gestos resultan lo *pedido* por el personaje que encarnan —igual si se trata del dictador, el antiguo "Rey", que si es el rico, la belleza, la monja, la sordo-

Así habló la prensa local

muda u el obrero. El simbolismo se completa con la Ley de Gracia, la Voz y el Ser que todo lo preside, advirtiéndose en el conjunto acertadísimos efectos surrealistas en luz y en la composición que va resultando del movimiento escénico en el que se va desarrollando ese sueño de la vida y la muerte que el gran Calderón supo ofrecer a todos y cuyas quintaesencias metafísicas, tanto han inquietado a las últimas generaciones de filósofos alemanes. Porque, el definitivo interrogante de la Creación y del propio existir, o tiene la respuesta de J. P. Sartre en aquel "infierno", "A puerta cerrada", o hemos de reconocer que la respuesta de Calderón de la Barca, en esta obra que comentamos, o bien en "La vida es sueño", nos ofrecen otra respuesta más esperanzadora y que, al superar la existencia y tratar de mostrarnos esa **esencia de la infinitud**, se hace, ciertamente, cósmica y esperanzadora.

Terminamos como al comienzo, decíamos. Un gran logro éste que, ante los excelentes valores plásticos, escénicos y humanos puede hacernos olvidar que sean sordomudos o no los actores, toda vez que ante el espectador —todos los espectadores de ayer— sólo quedó un arte escénico y un triunfo humano al que admirar y aplaudir.

Esta tarde, a las seis y media, se ofrecerá "Don Juan Tenorio", de Zorrilla, también en el cine Regio, por el Club de Sordos de Barcelona, que dirige Joaquín Sarriá, última representación de la semana. Los premios se sabrán el domingo, 2.

J. CORRAL MAURELL

Continúan las representaciones de la III Semana Nacional de Teatro de Sordos

- La Acción Católica de Valladolid ofrecerá hoy «La tercera palabra» de Casona.
- Ayer actuó el grupo de Málaga con una acertada interpretación de «Los esclavos», de Antonio Martínez.

Prosigue en Granada la III Semana Nacional de Teatro de Sordos con gran asistencia de miembros de agrupaciones de toda España, así como de familiares y simpatizantes. El Jurado de las representaciones teatrales está formado por los señores Dragoljub Vukotic, presidente de la Federación Mundial de Sordos, de Yugoslavia; Mirjana Moscheva, de Bulgaria; Fuensanta Monserrat, de Murcia; Jesús Ayerra, de Madrid; José Luis Rodríguez, de Santander; Fernando Pascual, de Vitoria; Lorenzo Tornellá, de Palma de Mallorca; Manuel Gómez Sánchez Reina, de Granada (oyente) y José Sánchez González, de Granada (oyente).

Aparte de las sesiones de teatro, objetivo primordial de esta III Semana, se están celebrando diversos actos sociales y visitas turísticas a Granada y sus monumentos.

El lunes, la visita turística, con cita en la plaza de las Pasiegas, fue para visitar la Catedral y la Capilla Real, con su museo y los célebres cuadros de los primitivos flamencos. Después, recorrido por las calles típicas de la Alcaicería. Ayer, martes, la visita turística fue para los monumentos de la Cartuja y Abadía del Sacromonte. Asisten unas 300 personas solamente de miembros de grupos teatrales.

Tras el buen sabor que dejó la representación de "La Malquerida", por la Agrupación de Granada, con la excelente dirección de Pablo López, ayer actuó la Sociedad Federada de Málaga, con las farsas contemporáneas de Antonio Martínez "Los esclavos" y "El hombre vegetal".

"Los esclavos" es una pieza, fundamentalmente mímica, de profundo sentido social, pues significa —nada más y nada menos— que toda esa larga historia de milenios desde que a partir de los primates surge el hombre y, después, la producción, el consumo, el trabajo y la forma de explotar al hombre por el hombre. La obra se adapta muy bien a los "mimos". Actuaron Margarita Navas, Anastasio Jiménez, Loli Martín Casaux y Pepi Martín. Agradó a todos. Después se interpretó "El hombre vegetal", también de profunda intencionalidad.

Esta tarde —esperemos comience a las ocho y media—, la Asociación Católica de Valladolid ofrecerá "La tercera palabra", de Alejandro Casona, bajo la dirección de Pilar Pardo.

J. C. M.

SUSCRIBETE A FARO DEL SILENCIO

AYUDARAS A QUIEN TE AYUDA

Así habló la prensa local

“Farsas contemporáneas” y “La tercera palabra” fueron puestas en escena por las Agrupaciones de Málaga y Valladolid respectivamente

ALTO NIVEL EN LAS INTERPRETACIONES Y FALTA DE COORDINACION EN LA ACTUACION MALAGUEÑA

Continúa celebrándose la III Semana Nacional de teatro de Sordos, con buena afluencia de público, aunque sin llegar al lleno completo del primero con la actuación del grupo granadino. El martes se puso en escena la obra “Farsas contemporáneas”, “Los esclavos” y “El hombre vegetal”, a cargo de la Sociedad Federada de Málaga. Estas obras, de Martínez Ballesteros, de gran contenido social y tal vez el tratamiento dado a la adaptación de las mismas para ser representadas por sordos les haya hecho perder buena parte de las indudables cualidades del texto.

El espacio escénico fue tratado con simplicidad, huyendo del decorado tradicional por tratarse de obras vanguardistas y en conjunto resultó aceptable, aunque hubiera sido preciso dotar de mayor luminosidad determinados momentos de la trama. Vestuario uniformado para todos los personajes, dando la nota de mecanicidad que el autor en muchos momentos quiere representar. La interpretación fue correcta en términos generales. Destacó en la primera de las piezas la actuación de las dos parejas, con mímica muy expresiva y movimiento seguro y sincronizado. Lástima la poca afortunada traducción oral que se perdió en innumerables ocasiones de la marcha narrativa que daban los actores al diálogo. Se quiso poner demasiado énfasis en la voz en algunos momentos y se cayó en la estridencia que realmente desentonaba en el contexto general.

En “El hombre vegetal” brilló con luz propia la interpretación del personaje femenino principal, que hizo un verdadero derroche de capacidad interpretativa y recursos para llenar con su sola presencia todo el escenario. Lamentamos no poder dar el nombre de esta excelente actriz, pero el programa está tan complicado y lleno de tantas contradicciones que al mismo tiempo indica la actuación de esta chica en las dos obras y también en la función de presentadora. Algo más que nos ayuda precisamente al más exacto conocimiento de los entresijos de la representación.

Buen nivel en conjunto de todos los actores, con escenas realmente muy conseguidas y preparadas a conciencia. Los

fallos producidos en efectos especiales y los retrasos en la voz traductora pusieron la nota incómoda para el perfecto seguimiento de la trama, muy bien desarrollada por los actores. Dirección sobria, dando la impresión de ser los propios actuantes los que en muchos momentos se autodirigían.

“LA TERCERA PALABRA”

Anoche tuvo ocasión la representación de la obra “La tercera palabra”, de Alejandro Casona, a cargo de la Asociación Católica de Valladolid. Buenos comienzos en el primer cuadro, con gran dinamismo en el discurrir del mismo y momentos muy conseguidos, aunque a algunos actores les costara su poquín de trabajo entrar en calor y tomar el ritmo a la trama. Cabe repetir aquí la gran expresividad de estos hombres y mujeres, virtud que todos ellos, actores y no actores, tienen muy acusada.

En los cuadros siguientes decayó algo el ritmo interpretativo y los buenos comienzos de Félix Crespo en el papel de Pablo —con movimientos espectaculares y acciones seguras— se fueron un poquito abajo, tal vez por el texto de este cuadro que se centró demasiado en monosílabos y frases cortas que hacían tener que comprender el gesto de forma rápida, intentando darle en cada momento el matiz más apropiado, pero pasando sin continuidad de un extremo a otro, con el consiguiente rompimiento del nivel dramático de la obra.

Muy cuidado el decorado y la iluminación. Facilitó su correcta disposición el mejor movimiento de los actores, que dieron muestras de seguridad a la hora de mover la escena. Buena la dirección de María Pilar Pardo y un tanto monótona y falta de matices la traducción oral, a cargo de una voz masculina para todos los personajes. Gustó al público la representación y todo fueron parabienes para este grupo.

BARRAGAN

Hoy, clausura de la III Semana Nacional de Teatro de Sordos

El Club de Sordos de Barcelona puso en escena ayer “Don Juan Tenorio”

El Club de Sordos, de Barcelona, con la representación de la inmortal obra de Zorrilla, “Don Juan Tenorio”, puso digno colofón a la III Semana Nacional de Teatro de Sordos que con tanto éxito se ha venido celebrando en Granada.

Este Club de Barcelona es de reciente creación y ya hay que apreciar madurez y buen sentido en el arte escénico, elección de trajes y presentación de sus personajes —pues por

ejemplo, el Capitán Centellas, no pudo estar mejor en prestancia, traje, colorido y gesto—. Ha participado, en firme, en numerosas actividades culturales y sus cualidades hacen a esta agrupación tan merecedora de participar en este certamen.

“Don Juan Tenorio” hacía tiempo que no le veíamos representar en Granada y, en verdad, que lo añorábamos ya. La escenificación que de la obra han realizado los actores del

Así habló la prensa local

club, dirigidos por Joaquín Sarria, ha venido a llenar este hueco y —es justo añadir— que, el ser los actores sordomudos no ha restado emoción a esta obra dramática que desde niños, conocíamos los españoles y la veíamos mientras comíamos las castañas asadas que configuran también este amarillo mes de noviembre, pleno de añoranzas. La obra tiene la necesaria plasticidad y colorido y el gesto justo —pues, estos actores, saben encarnar bien a su personaje— hace que nos olvidemos del solemne énfasis declamatorio —tan decimonómico— que José Zorrilla puso en la trama toda del “Don Juan”. La vida, amigos lectores, está hecha de compensaciones, pues con sensibilidad, el gesto puede suplir a la palabra. Los colores pueden ser también, junto con el juego de las formas, la auténtica música de los sordos mientras que, para un ciego inspirado, tiene vigencia feliz la expresión colorido orquestal... Y aun queda todo ese mundo riquísimo de los aromas, del roce del viento.

Lo grave en la vida —y que el lector perdone este inciso— es tropezar, en la rueda diaria, con el muro, pues, en verdad, lo que resulta totalmente imposible es podernos comunicar con aquellas personas que tienen ojos y no ven, oídos y no saben escuchar, pues con el resto, cuando hay buena voluntad, no la soberbia o la mala fe —la mala fe que tanto criticó y puso

al descubierto J. P. Sartre— es posible la comunicación entre los seres humanos. Esa buena voluntad, sensibilidad y espíritu de comunicación y de entrega que los sordomudos españoles han puesto de manifiesto, de manera tan positiva, en ésta su III Semana Nacional de Teatro.

Anoche hubo una gran cena de hermandad en el “Hotel Carmen”, con reparto de obsequios, bailes a cargo de alumnos del Colegio de la Sagrada Familia y Colegio Menor, y elección de Reina de las fiestas de la III Semana, y de “Mister Feo”

LOS ACTOS DE HOY

Para las once de la mañana está programada en el Teatro Cine Regio, la Clausura de la III Semana Nacional de Teatro de Sordos. Se darán a conocer las puntuaciones a las distintas agrupaciones que en ella han intervenido y se efectuará la entrega de los premios y trofeos. A la una de la tarde, visita a la Excm. Diputación Provincial de Granada, con recepción y despedida.

J. C. M.

Excelente actuación de la Agrupación de Granada con “LA MALQUERIDA”

La III Semana Nacional de Teatro de Sordos que se está desarrollando en nuestra ciudad acapara la atención de todos los aficionados en general y de forma especial de los sordomudos granadinos. Una manifestación artística de este tipo, con una serie de valores muy importantes, hacen de ella centro de atención. Desde el pasado lunes y hasta el sábado próximo el telón se alza para dar paso a las interpretaciones de estos actores que tienen que expresarse de forma mímica —incluso en algún caso con palabra perfecta de vocalización y entendimiento—, superando los inconvenientes derivados de su dismunición física. Perfecta organización a cargo de los responsables granadinos y lleno absoluto el primer día, precisamente con la actuación del grupo de nuestra ciudad.

Guardia, Matilde Ortiz, Miguel Jiménez, Juan Carrillo, Esteban Rivas, Miguel Iglesias y Federico Gil, todos los cuales completaron una excelente actuación. Decorados muy conseguidos y una dirección muy buena, con atención especial para cualquier pequeño detalle por pequeño que pareciera. En conjunto, un nuevo éxito conseguido por la Agrupación de Sordomudos de Granada que habrá que tener en cuenta para el premio final.

BARRAGAN

“LA MALQUERIDA”

Esta importante obra de Benavente ha sido llevada a la escena con todo el rigor y respeto que merece, otorgándole un tratamiento a todos los niveles realmente notable. El grupo de actores dirigido por Pablo López, hombre para el que no existen secretos en un escenario, demostró al público lo muchísimo que se puede conseguir a base de esfuerzo y sacrificio. Realmente sabíamos que estábamos asistiendo a una representación de sordomudos, pero había que centrarse en la idea, puesto que tanto el diálogo como el movimiento escénico parecían nacidos de oyentes. La perfecta sincronización en el diálogo, las pautas en las escenas que así lo requerían y la culminación en los momentos culminantes de la obra arrancaron aplausos en muchos momentos. La gran facilidad de los actores para el gesto y la expresión la pusieron al servicio de la obra y el conjunto fue realmente excelente.

No cabe hacer distinciones entre los componentes del grupo, puesto que todos demostraron sus sobrados conocimientos para la interpretación. Encarnita Delgado, actriz a la que podemos calificar ya como consagrada, llevó el peso de la obra, con gran brillantez; Angeles Delgado le dio réplica de forma también brillante, así como Rosita Portillo, cuya expresividad fue nota destacada, siendo aplaudidos varios de sus mutis. Completaban el reparto María Paula Carrillo, María Victoria

Humor

PACO TILLA

por VAL VERDE



RESUMEN DEL CUADRO DE PUNTUACIONES

2. ^a actriz	Rosa Portillo (Granada)	61
2. ^o actor	José L. Celemín (Barcelona)	58
1. ^a actriz	Margarita Navas (Málaga)	63
1. ^o actor	F. J. Crespo (Valladolid)	64
Dirección	Juan Masas (Barcelona)	69
1. ^a mejor obra	El gran teatro del mundo (Barcelona)	60
2. ^a mejor obra	La tercera palabra (Valladolid)	53

Premio Valores Humanos "F. J. Pinedo": Margarita Roda

Puntuaciones del Jurado otorgadas a GRANADA

	Jurado 1. ^o	Jurado 2. ^o	Jurado 3. ^o	Jurado 4. ^o	Jurado 5. ^o	Jurado 6. ^o	Jurado 7. ^o	Jurado 8. ^o	Total puntos
2. ^a actriz	7	9	9	8	8		10	10	61
2. ^o actor	7	7	8	7	6		10	9	54
1. ^a actriz	6	9	7	9	8		10	10	59
1. ^o actor	4	7	8	9	7		10	10	55
Dirección	6	8	7	8	7		8	10	54
Obra	6	8	7	7	7		9		44

Puntuaciones del Jurado otorgadas a MALAGA

	Jurado 1. ^o	Jurado 2. ^o	Jurado 3. ^o	Jurado 4. ^o	Jurado 5. ^o	Jurado 6. ^o	Jurado 7. ^o	Jurado 8. ^o	Total puntos
2. ^a actriz								8	8
2. ^o actor	4							6	6
1. ^a actriz	9	9	10	9	9		10	7	63
1. ^o actor								7	7
Dirección	7	9	8	8	8		9	4	53
Obra	5	8	8	3	8		10		42

Puntuaciones del Jurado otorgadas a VALLADOLID (A. C.)

	Jurado 1.º	Jurado 2.º	Jurado 3.º	Jurado 4.º	Jurado 5.º	Jurado 6.º	Jurado 7.º	Jurado 8.º	Total puntos
2.ª actriz	6	6	6	7	6		8	10	49
2.º actor	4	3	6	9	4		7	6	39
1.ª actriz	8	8	7	10	8		9	9	59
1.º actor	9	9	10	10	8		9	9	64
Dirección	5	8	8	10	7		7	8	53
Obra	7	9	10	10	8		9		53

Puntuaciones del Jurado otorgadas a MADRID (C. Altatorre)

	Jurado 1.º	Jurado 2.º	Jurado 3.º	Jurado 4.º	Jurado 5.º	Jurado 6.º	Jurado 7.º	Jurado 8.º	Total puntos
2.ª actriz		7	5					5	17
2.º actor	6	7	6	8	5		7	8	47
1.ª actriz	5		7	9	6		8	6	41
1.º actor	6	8	9	10	8		9	8	58
Dirección	5	6	6	4	8		6	6	41
Obra	5	6	5	7	8		6		37

Puntuaciones del Jurado otorgadas a BARCELONA (Cerecuser)

	Jurado 1.º	Jurado 2.º	Jurado 3.º	Jurado 4.º	Jurado 5.º	Jurado 6.º	Jurado 7.º	Jurado 8.º	Total puntos
2.ª actriz	8	9	6	9	8		10	9	59
2.º actor	8	10	7	9	7		8	9	58
1.ª actriz								10	10
1.º actor				7			9	10	26
Dirección	10	9	10	10	10		10	10	69
Obra	10	10	10	10	10		10		60

Puntuaciones del Jurado otorgadas a BARCELONA (C. de Sordos)

	Jurado 1.º	Jurado 2.º	Jurado 3.º	Jurado 4.º	Jurado 5.º	Jurado 6.º	Jurado 7.º	Jurado 8.º	Total puntos
2.ª actriz	4	6	7	7	3		9	6	42
2.º actor	4	7	6	8	4		9	6	44
1.ª actriz	4	8	5	8	4		8	7	44
1.º actor	5	9	7	8	5		10	8	52
Dirección	6	7	5	7	5		7	3	40
Obra	4	8	6	4	6		8		36

Por no atenerse a las bases, las puntuaciones del Jurado n.º 6 fueron anuladas.

Escribe: Carmen Igal Martínez

Vicepresidente de la Asociación de Sordos de Navarra

Al ser espectadora interesada de esta actividad desde sus comienzos, atrévome a exponer el parecer imparcial de esta III.^a Semana de teatro que acaba de celebrarse en Granada.

El resumen que sigue es de "caliente" recién acabada la Semana, sin saber el resultado final a que ha llegado el Jurado, por tanto, tómese como algo personalísimo y estén o no ustedes de acuerdo, puede dar pie este comentario a un análisis no "profesional" por parte de todos los asistentes. Deseo además hacer de estas líneas, la crítica de lo vivido en Granada durante las referidas Jornadas Nacionales.

Vaya en primer lugar el elogio a la Agrupación de Sordos granadina por la estupenda programación de toda la Semana. No sólo el Teatro sino una Cultura más amplia se ha visto favorecida al poner al alcance de los asistentes esas excursiones dentro y fuera de Granada que ha hecho conocer a los sordos, las características más destacadas de esta provincia andaluza: que cunda el ejemplo.

Pasemos a las obras presentadas:

GRANADA. "La Malquerida".—Obra clásica perfectamente adaptada y realizada por los sordos, con la particularidad tan debatida desde sus comienzos, de ser representada en mímica y oral simultáneamente.

Notable superación, pues si la mímica fue correcta, la palabra se oyó perfectamente —según oyentes— y claro, nos asalta de nuevo la pregunta: ¿es mejor hablado y mímicamente estas representaciones?, mayor valor cultural sí. Artísticamente... es opinable. En esta ocasión habéis estado ¡inigualables! enhorabuena por vuestra lección ¿quién se atreve a tanto?

MÁLAGA. "Farsas contemporáneas".—¡Y que boquiabiertos nos hemos quedado malagueños! Habéis dado un giro formidable en lo "tradicional" que se venía representando. Fueron muy desiguales las partes presentadas pero quizá por ello, surgió la sorpresa de ver a una juventud adentrada en el personaje que representaba. Farsas que dieron vida los sordos malagueños y nos hicieron entrar en los problemas presentados.

¡Adelante Málaga que se te augura buen porvenir teatral!

VALLADOLID. "La tercera palabra".—Bien hacer las cosas como ya nos tienen acostumbrados estos vallisoletanos. Un primer actor que nos ha dejado sorprendidos por su maestría, ¡enhorabuena!

MADRID. "En la ardiente oscuridad".—Hay que reconocer lo difícil de esta obra para ser interpretada por sordos. El elogio es más que merecido y no encontramos un solo fallo en la caracterización de los personajes ¡magnífica!

BARCELONA (CERECUSOR). "El gran espectáculo del Mundo".—¿Hubiese sido más apropiada esta designación? Como ya nos tienen estos catalanes acostumbrados a las más inesperadas y gratas sorpresas, nos "pilló" prevenidos para no quedar con la boca abierta. Siempre esperamos lo mejor de vosotros ¡adelante!

BARCELONA (Club de Sordos). "D. Juan Tenorio".—No podemos enjuiciar por haber tenido que abandonar la sala a mitad de ella: debíamos emprender la vuelta a casa.

Si cabe un aplauso al esfuerzo que Agrupación de tan reciente creación ha debido hacer para tomar parte en este Certamen. No dudamos que la experiencia vivida les dará aplomo para sucesivas participaciones ¡os lo merecéis!

Y por último, vaya nuestro reconocimiento a esas magníficas traductoras que en todo momento nos atendieron.

Para ti (participé de tu grupo) Adeli Fernández, un saludo cariñoso y la pequeña muestra de recuerdo que los del grupo te hicimos: ¡hasta siempre!

Y muy emotivamente hemos de recordar a Mayte Pinedo que se brindó gentilmente a la traducción, siempre que se lo requerimos. Con oyentes tales, ¿qué han de temer los sordos?

¡Gracias sinceras a todos!

CARMEN IGAL MARTINEZ

Escribe: Fernando Pascual Amorrortu

Presidente de la F.A.S.P.V. y del Centro del Sordo de Alava

Estuve en Granada con mi esposa y pasamos unos nueve días. También fueron Gonzalo Pardo Lamm, Presidente de Unión de Sordos de Guipúzcoa, y señora, amigos íntimos nuestros. Tomé parte del Jurado de III Semana Nacional de Teatro de Sordos. En mi vida solamente había visto dos veces el teatro de sordos que son: "Helmet" de la entonces Acción Católica de Sordos de Barcelona y "Palabras sobre la arena" de Asociación de Sordos de Navarra. A través de la semana

del teatro, aunque sin voz para comentar ni manos para aplaudir, aunque en mi fondo tenía unas ganas de aplaudir, aplaudir a todas las representaciones y por medio de estas líneas manifiesto de manera clara que los sordos están dando los pasos muy agigantados en el asunto del teatro, pues todas las obras, más o menos, son magistrales y también todos los actores han estado formidables, colosales. Mi esposa, que es oyente, me habla más de una vez que está muy admirada de todos

los artistas sordos y todas las mañanas a la hora del desayuno siempre felicitó a todos los artistas por las actuaciones de la noche anterior. También estamos muy admirados con Agrupación de Sordos de Granada por su magnífico trabajo, Rosita Portillo, su esposo Sr. Fernández tan sonriente, sus hijas (una de éstas en estado) también su Presidente Sr. Guerrero y su señora, también en estado, los directivos de Agrupación de Sordos de Granada, tan magníficos trabajadores y atentos.

Unas palabras a la Federación Nacional de Sordos de España: muchas felicidades por el éxito de III Semana Nacional de teatro de Sordos. Es una pena que tendrían que elegir solamente las seis asociaciones mientras se está aumentando el número de asociaciones, siempre con ilusiones de participar en la Semana Nacional de Teatro. También es una pena que se celebra una sola

vez al año y espero y confío que las actividades teatrales se ensanchan cada vez más en el futuro.

Animo a las Asociaciones de Sordos de España que gestionen con alguna asociación de Sordos para que actuara con su obra en su Asociación con motivo de las fiestas del Aniversario, etc. y el éxito quedará garantizado. Nuestra más sincera felicitación a la Federación Nacional de Sordos de España presidida por el dinámico Félix-Jesús Pinedo Peydró por tantos éxitos de: II Certamen Nacional del Cine Silencioso, III Semana Nacional de Teatro de Sordos y con toda seguridad, próxima III Exposord en Valladolid y II Jornada de Mimo. Una vez más, muchas felicidades a todos.

FERNANDO PASCUAL AMORRORTU

Escribe: José María Riu

Secretario de la Asociación de Sordos de Badalona

En Granada clausuráronse las Jornadas de la **III Semana Nacional de Teatro de Sordos** en la que participaron, junto a la Asociación organizadora, el Centro Recreativo Cultural de Sordos de Barcelona, ganadora de las dos anteriores ediciones, y la Acción Católica de Valladolid, las tres veteranas; la Sociedad Federada de Málaga, el Centro Altatorre de Madrid y el Club de Sordos de Barcelona.

Abrió el ciclo, la Asociación anfitriona, con el drama en 3 actos de Benavente "LA MALQUERIDA". La actuación de Granada era esperada con enorme expectación. No en balde obtuvo el año pasado el **segundo premio** en Barcelona con "LOCURA DE AMOR". Pero esta vez no ha sido igual y los mismos protagonistas así lo reconocieron. ¿Qué será? Me atrevería a aconsejar a don Pablo López, su dinámico director, que tan grande y buena labor pedagógica está desarrollando con los sordos de esa ciudad, enseñándoles a hablar, que este medio de expresión lo reserve solamente para los oyentes, limitándolo a lo mínimo cuando se relacionen con sordos como ellos. Lo digo por experiencia, como oyente que he sido y por lo tanto no ignoro el valor de la palabra hablada. Yo mismo la uso, junto con la mímica, cuando trato con sordos, cosa que pueden testimoniar quien me conocen. Este año sus discípulos han usado y abusado de la palabra y con demasiada rapidez, incluso más que el año pasado en Barcelona, lo que, unido al poco uso de la mímica, podría asegurar que la gran mayoría de espectadores, no entendieron la obra en su mayor parte. Creo que ha sido uno de los motivos por los cuales, los dos años anteriores —o al menos el pasado con "LOCURA DE AMOR"— no conquistaron el preciado galardón. Valdría la pena tenerlo en cuenta para futuras actuaciones. Sin embargo, no todo ha de ser negativo: el trabajo de las situaciones escénicas fue bastante bien elaborado y sobresaliente la actuación de Rosita Portillo en el papel de JULIANA.

FALSAS CONTEMPORANEAS, por la Sociedad Federada de Málaga. Llamó la atención del público asistente, al entrar en la sala, el encontrarse con cuatro actores caracterizados de monos y sentados en sillas

butacas, con ademán impasible, a los cuales los espectadores gastaban bromas. Cuando llegó la hora, andando en saltitos como los mismos simios, subieron al escenario en donde protagonizaron la metamorfosis del mono al hombre (?), primera parte que despertó poco interés. La segunda, en cambio, con "El Hombre Vegetal" se animó bastante, siendo de destacar la soberbia actuación de Margarita Navas (la chica de la medecora).

LA TERCERA PALABRA, por la Acción Católica de Valladolid. Como hemos dicho, por tercera vez y por lo tanto consecutivamente, la Acción Católica de Sordos de Valladolid ha tomado parte en este Certamen anual y a fe que mejoró en mucho la actuación del año pasado. Con una mímica sencilla, palabras habladas breves y, lo que es más importante para su comprensión, **claridad**, sin la rapidez que caracteriza a otras Asociaciones. Magistral la actuación de Félix Jesús Crespo en el papel de Pablo, rudo, analfabeto e indomable, que fue doblegado por una joven maestra (Petra Álvarez, su esposa en la vida real) —también con una magnífica actuación— con una sola palabra: AMOR.

EN LA ARDIENTE OSCURIDAD, por el Centro Altatorre de Madrid. Por primera vez acude a este certamen el Centro Altatorre y por lo que vimos no es novato en teatro. Tiene unos grandes actores que saben interpretar cada uno el papel asignado. El que les tocó, esta vez, no es nada fácil: la tarea de "conversar" cara adelante y saber el momento preciso para seguir con toda naturalidad la conversación que estaban interpretando. Eso de mirar de reojo, bajo las oscuras gafas para captar las últimas palabras, necesita un gran esfuerzo. Añádanle lo pausado de su mímica y la claridad de palabra y se comprenderá lo meritorio de su labor. Mención especial merece la actuación de José Carlos Ferrer, en el papel de Ignacio. A mi criterio, sencillamente magnífica, con genio y nervio, sin que por ello quiera desmerecer la de sus compañeros, que estuvieron todos a gran altura. Una de las mejores obras, a mi modesto entender, aunque quizá pecó de monotonía, al ser muy parecidas las escenas, ya que de todos es

sabido que los ciegos, excepción hecha de Ignacio, son de un carácter muy moderado, lo cual pudo ser causa de que influyera en el Jurado a la hora de valorar méritos.

EL GRAN TEATRO DEL MUNDO, por el Centro Recreativo y Cultural de Sordos de Barcelona. Al igual que los de Granada, la actuación de la antigua Acción Católica de Sordomudos de Barcelona, era esperada con gran interés para calibrar sus anteriores victorias (la última con mucha polémica frente a la misma Granada) y a fe que lo consiguió. Esta vez sí, sin discusión alguna, "EL GRAN TEATRO DEL MUNDO" me ha gustado en todos los conceptos. Los de Barcelona tenemos la costumbre, o la mala costumbre —léase como se quiera— de usar mucho la mímica y con gran rapidez. Debido a que la Obra era de pocas palabras, fue comprendida en su totalidad por la mayoría de espectadores, a lo que, unido a la calidad de los actores y a su magistral actuación, el Jurado no dudó en otorgarle el máximo galardón por rara unanimidad. No quisiera hablar de nadie en particular, pues todos y cada uno de los actores en su papel correspondiente estuvieron a un elevado nivel, pero es justo resaltar a José Luis Celemín y a Inmaculada Codorníu, en el Rico y La Hermosura, respectivamente.

DON JUAN TENORIO, por el Club de Sordos de Barcelona. Esperaba con curiosidad la actuación del novel Club en la célebre obra de José Zorrilla. En mi fuero interno creía que podían dar la sorpresa, porque si bien la mayoría de los actores eran inéditos, algunos habían ya actuado en otras Sociedades de Barcelona. Además, su presidente y principal protagonista es persona de una inteligencia poco común entre sordos, por

lo que les daba un margen de confianza. Me defraudaron por completo, ésta es la verdad. No entendí prácticamente nada. Con una mímica poco expresiva, no sabemos si debido a la poca luz ambiente, por la rapidez dicha más arriba de que solemos hacer gala los de aquí y el casi nulo movimiento labial por las barbas y bigotes. Añádanles a esto los numerosos monólogos con que nos obsequió "Don Juan", la mayoría sin mímica alguna y tendrán ustedes el resultado de éste, para mí, fracaso. Pocos se salvaron de la quema, resaltando en todo caso al que hizo el papel de "tabernero", creo que se llama Francisco López. Aparte de la Obra en general, merece destacarse el vestuario por su magnificencia y, en decorados, el Acto del Cementerio por su excelente estuario "viviente".

Cierro este espacio para felicitar en primer lugar a la Federación Nacional de Sordos de España y a su dinámico Presidente don Félix Jesús Pinedo, auténtico forjador de este Certamen, y a la Agrupación de Sordos de Granada, tanto por su modélica Organización como por su digno comportamiento; en segundo lugar al Centro Recreativo y Cultural de Sordos de Barcelona por su tercera y consecutiva victoria. Igualmente desde estas páginas que tan amablemente me brinda "El Faro del Silencio" y como mero espectador, felicito a todas y a cada una de las Asociaciones participantes que han dado lugar a una semana de convivencia y pidiéndoles que hagan suyas las palabras del Barón de Coubertin: "Lo importante es participar". Con este "slogan" marcharemos unidos hacia adelante, todos los Sordos españoles.

JOSE MARIA RIU

"GRANADAS" sueltas

—La bandera de la FNSE, enviada por Paquete-Express, estuvo a punto de no llegar, en la RENFE granadina insistían en que no se había recibido. Llamadas a Madrid donde aseguraban ya había sido mandado. La situación se prolongaba día a día. Al fin y horas antes del certamen los "vocales" madrileños de la FNSE, Mancebo, Pascual entraron "a la fuerza" en los almacenes de la Renfe granadina. Lo resolvieron todo ante la protesta de los empleados. Y salieron —¡claro!— con la bandera en sus manos. Los empleados de la Renfe no sabían donde ponerse, y se deshacían en excusas...

—La esposa del presidente de la A. S. Granadina, pese a su avanzado embarazo estuvo hasta el último momento de la Semana, colaborando con la organización. Tanto ella como Víctor López Jurado (que por su trabajo no pudo asistir a la totalidad de la Semana) fueron hasta el último momento y sin saberlo ellos, serios candidatos al Trofeo Valores Humanos. Se lo llevó Margarita Roda, pero todos se lo merecieron. ¡Ah! También Rosita Fernández embarazada incansable y sonriente. A los niños que nazcan, ¿les gustará el teatro?

—Mercé Calafell y Ana Ruano (Proas-Barcelona), asistieron a los últimos días del Certamen y se alegraron del éxito de los sordos que también es suyo... ¡Qué pena no pudieran hacer "novillos" en su trabajo, y haber presenciado toda la Semanal!

—En la Semana de Teatro, hubo cine. Y aunque sea paradoja, de extraordinaria calidad, varios días se proyectó en el local social granadino, el primer premio del II Certamen de Cine Silencioso de San Sebastián. "Vamos a contar una película" de la A. C. de Valladolid gustó a todos. Y también "ASU" de Barcelona proyectó un film reportaje de la II Semana de Teatro. Ambas películas cedidas gratuitamente a beneficio de

la residencia St. María del Silencio para ancianos sordos. Cultura, excursiones, camaradería y... caridad cristiana, de todo hubo en la Semana.

—Más sobre lo mismo: La FNSE sugirió recaudar fondos para "Cáritas" de sordos. La A. S. Granadina hizo suya la idea con una rifa benéfica de un bello objeto de cerámica. No nos olvidamos de nuestros hermanos necesitados.

—Y la "subidita" de Trévez en una excursión incomparable. Calles empinadas, subida larga, eterna, desconcierto de todos "perdidos" sin saber donde ir y buscando a los granadinos "Rosita: ¿dónde está?". Pero no, no era fallo alguno que también estaba previsto por la organización y se trataba de darnos "suspense". Al final, claro se arregló todo. Y mira por donde Mr. Vukotic el "Presidente Mundial" nos decía no haber comido un jamón ni haber conocido un ambiente igual por el ancho mundo... ¡España tiene otro sabor!

—Digamos que en las Ramblas... y diremos que a las mismas puertas del Hotel Carmen asistimos a una pelea de gitanos, con "navajitas", "sangre" y "tío". Insistimos ayer como hoy estas cosas nunca pueden tomarse como críticas a una organización y ni siquiera a una ciudad. En todas partes pasan cosas y decirlas no es reproche, sino mero recuerdo anecdótico.

—Cercusor... Una, Dos y Tres... ¿Y si para la IV Semana, damos ya el premio a estos catalanes y "disputamos" sólo el segundo? Granada... ¡uno!, pues la organización maravillosa, tendrá imitadores en lo sucesivo en muchos detalles. Granada ha enseñado... ahora es más fácil. Ah... ¡Gracias a todos! ¡Aupa los sordos!

DOPIN

Así respondieron a nuestras preguntas:

Qué opinas: 1.º ¿Sobre la Semana?

2.º ¿Sobre su organización granadina?

FLORENCIO DE LOS SANTOS
Pte. A. C. de Sordos de Madrid

—A pesar de haber asistido sólo a dos de las actuaciones, creo que la III Semana ha resultado muy interesante y el nivel de las obras ha superado considerablemente a las de las actuaciones de la I y II Semanas de Teatro.

—Expreso mi mayor entusiasmo afirmando haber pasado una agradable semana de la cual admiro todas y cada una de las cosas llevadas a cabo.

JORGE MARTIN
Pte. Agrupación de Sordos de Zaragoza.

—Aunque sólo he asistido a esta última Semana de Teatro, pienso que todas y cada una de las obras me merece una admiración de las cuales destacan como más interesantes y curiosas las de Málaga y Cerecutor dándonos a conocer que esta última es la favorita.

—“Ha sido perfecta”.

PETRA CASTILLAS
(Presidente Aranjuez)

—Me gusta el teatro y espero ver más semanas. Admiro a todos los actores, pero me parece mal algunos, que se expresan con mímica cerrada difícil de ver. La Organización es buena ya que gracias a ella ha sido posible venir a Granada.

GUILLERMO CARLES

—La Semana tiene un nivel ligeramente superior al de anteriores, siendo sin embargo la actuación de los intérpretes muy mediocre toda-



vía, me ha gustado la actuación malagueña y madrileña.

—La organización es maravillosa destacando con perfección en todas sus acciones llevando a todos una semana amena y divertida.

PABLO LOPEZ

—La Semana de Teatro me ha parecido muy bien, muy animada,



con más público que en las semanas anteriores, pero todavía veo que a pesar de ser una Semana de Teatro un tanto por ciento muy elevado de sordos están más pendientes de la diversión que del teatro en sí, que yo quisiera que para la próxima semana en lo primero que piensen todos sea en el teatro porque esto se hace para levantar el nivel cultural de los sordos. A pesar de esta observación he visto un nivel más elevado artístico que en la semana anterior.

JUANITA MARIN GLARIA

—Muy interesante. Ya había visto alguna de las representaciones de la II Semana en Barcelona y ésta es la primera vez que tomo parte en la Semana completa. Las obras representadas han sido muy buenas y aunque, lógicamente me sienta inclinada hacia el Club de Sordos de Barcelona, al que pertenezco, soy partidaria de que gane el mejor.

—En cuanto a las actividades que se han desarrollado paralelamente a la Semana creo han sido una buena ocasión para dar a conocer a los muchísimos sordos españoles que han venido, la historia de esta bella capital con sus Monumentos y tipismo.

—¡Estupenda! por todo. Creo será difícil superarla en siguientes semanas.

FUENSANTA MONTSERRAT
(Murcia) Miembro del Jurado

—Mi opinión es la de que la III Semana de Teatro de Sordos, ha resultado, en conjunto, excelente, habiendo realizado los distintos grupos participantes, un esfuerzo digno de elogio, que se ha traducido en unos resultados notables en muchas de las actuaciones, logrando la admiración

del numeroso público que ha seguido las distintas representaciones.

—Prácticamente, ha sido muy buena, aunque como siempre sucede en esta clase de organizaciones, ha habido detalles que para unos están bien, mientras que para otros, podrían mejorarse, e incluso cambiar o suprimirse.

A mi modo de ver, ha sido francamente buena, una de las cosas que más me han gustado, es que merced a estos actos, nos es posible convivir durante unos días con sordomudos de otras latitudes, cambiando im-



presiones e ideas, lo que contribuye sobremanera a conseguir la tan ansiada hermandad entre nosotros, habiendo constituido un orgullo personal el haber podido participar como jurado en un acto cultural de esta categoría.

Lo ideal sería, no sólo que no se interrumpiera, sino que se hiciera todo lo posible por potenciarla, dándole más importancia y difusión, ya que constituye un alto exponente de la facultad de sordo para realizar incluso las tareas más difíciles, siendo al mismo tiempo muy provechoso por lo que contribuye al acercamiento entre los sordos y a ensanchar el conocimiento que las personas oyentes tienen de los sordos.

Para ello, debemos colaborar todos, tanto en este como en cualquier acto que se organice con esa finalidad, lo que solo producirá beneficios para todos.

GONZALO PARDO LAMM

Pte. de Unión de Sordos de Guipúzcoa

—¿Es la primera vez que has ido a

una Semana Nacional de Teatro de Sordos?

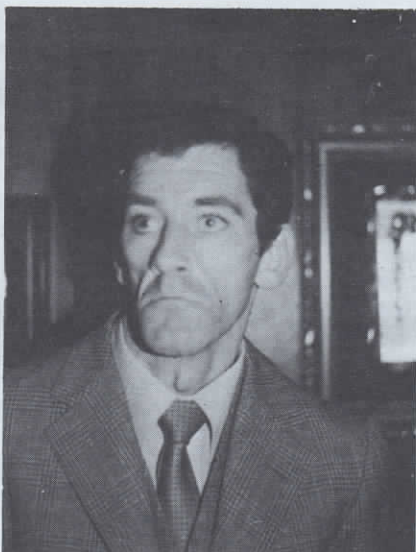
—No, pues he estado 1.^a, 2.^a y 3.^a Semanas.

—¿Qué impresión te ha causado esta Semana Nacional de Teatro de Sordos?

—Maravillosa, en primer lugar por la organización que hizo la Agrupación de Sordos de Granada juntamente con la Federación Nacional de Sordos de España y también el magnífico teatro que hacen los sordos superándose mucho más a las anteriores semanas.

—¿Crees que la próxima IV Semana de Teatro de Sordos debe ser mejorada?

—Referente al teatro, aunque últimamente ha estado muy bien, debe ser mejorado y la organización que hizo la Agrupación de Sordos de Granada es muy difícil de ser superada



porque lo que hizo es impecable y es digno de ser imitado por otras asociaciones que organicen Semanas de Teatro.

—¿Consideras justo el fallo del Jurado?

—El Jurado de la III Semana Nacional de Teatro de Sordos ha estado bien, siendo mucho mejor que los anteriores.

M.ª DEL PILAR PARDO

A. C. de Sordos de Valladolid

—Hemos visto durante el Certamen obras de calidad, como ya viene siendo costumbre en esta Semana de Teatro. Masiva concurrencia de Sordos de otras provincias que es



muy importante... pero más que opinar de esta III Semana de Teatro prefiero opinar de la Semana Nacional de Teatro que es ya una realidad, una actividad que no debe ni la tenemos que dejar desaparecer en donde se demuestra el nivel artístico de los sordos españoles; alto nivel. Donde surgen nuevas amistades y lazos de colaboración entre distintas pero hermanadas Asociaciones. Donde día a día, en nuestras Asociaciones, en los ensayos el sordo lucha por superarse, por aprender el significado de la palabra que no conoce, por ofrecer sus ideas y ayudas a que todo salga bien... etc. Esto es lo más bonito y lo que hay que agradecer a la FNSE que está preocupándose día a día por estos problemas e intentando darles solución que no cabe duda que está consiguiendo. Estamos todos consiguiendo. Gracias.

—Maravillosa, era imposible imaginar que una Asociación pequeña como lo es la de Granada pudiese organizar unos actos tan estupendos con motivo de la Semana de Teatro. Excursiones, recepciones, visitas culturales... todo a punto según el programa y perfecta atención a cada uno de los grupos teatrales que asistían al Certamen: dudas con solución, preguntas con respuestas... simpatía para todos. Mi más sincera felicitación a los organizadores de la III Semana Nacional de Teatro de Sordos.

MARGARITA NAVAS

De Málaga, ganadora del premio a la mejor intérprete

—Margarita ¿Qué ha representado para tí esta experiencia teatral?

—Me ha enseñado a comprender más



cosas y poder ampliar mi cultura, también para aprender más, arte dramático que tanto me gusta.

—Tu has conseguido el primer premio como actriz ¿Te servirá de acicate de cara al futuro?

—Esto me ha servido mucho para mejorar mi talento y además esto les dará ánimos a mis compañeros que antes estaban pesimistas.

—¿Cómo te sientes?

—Me siento muy feliz sobre todo, mi triunfo se lo debo a mis padres que fueron actores como yo y a mi ciudad natal.

—¿Qué piensas de la organización de esta Semana de Teatro en Granada?

—Pienso que está bien, pero lo mejor es la posibilidad de convivencia con todos los sordos de España, que a mí me ha servido para amar y comprender más al mundo del silencio.

—¿Estás decidida a continuar el teatro?

—Claro que sí, el teatro es mi gran amor, siempre he pensado continuar en él aunque me case.

—¿Te gustaría casarte con un actor profesional?

—Bueno, sí, y si me casaría, conocería con más profundidad a este maravilloso mundo, pero en realidad, no sé.

—¿Qué piensas hacer de cara al futuro teatralmente hablando?

—Pienso progresar en el conocimiento de sus técnicas. Y quisiera que los sordos malagueños adquirieran mayor vocación artista. Yo continuaré como dije con anterioridad; trabajando cada vez más (si mis estudios me lo permiten) con mis compañeros para participar en próximas semanas nacionales y quizás ¿por qué no? en Semanas Internacionales.

—¿Crees que llegarán más actores después de tu triunfo?

—Creo con firmeza que sí, pues casi todas las amigas de mi pandilla asistirán como actrices. Y quiero que los jóvenes malagueños trabajen en el teatro y así les ayudará a tener cultura.

—Hablando de ti ¿estudias o trabajas?

—Estudio E. G. B. y los estudios a veces me impiden asistir al ensayo del teatro.

Para **Banesto** dar servicio es lo primero

Ante un mundo en silencio, una labor en común



URBANA DEL SILENCIO
C/. AUSIAS MARCH 104-106
BARCELONA

CON SORDOS Y PARA SORDOS

CUENTAS CORRIENTES - TRANSFERENCIAS - CUENTAS DE AHORRO
IMPOSICIONES A PLAZO FIJO - CREDITOS - DOMICILIACION DE RECIBOS
Y TODOS LOS SERVICIOS BANCARIOS

es un servicio más del **Banco Español de Crédito**

La III Semana de Teatro fue así



Veintiseis de Octubre: Granada ha amanecido así, con estas pancartas que alegran a todos los sordos que van llegando. En tren, avión o autocar de todas las provincias españolas. Y para todos las pancartas son el primer cálido saludo de la organización.



Hotel Carmen: D. Vukotic (Presidente Federación Mundial Sordos) Mirjana Moscheva (Bulgaria, Comisión Arte y Cultura F.N.S.) F. J. Pinedo (FNSE), los Sres. de Guerrero (Presidente A. S. de Granada) Rosita Portillo, su esposo J. Ayerra (FNSE) azafatas y visitantes...



Conferencia en el precioso local social de la A. Granadina, por nuestro Presidente Nacional sobre "Cuentos de la Alhambra" de W. Irvign.



Nuestros invitados internacionales (en la foto junto al presidente de la U. S. de Guipúzcoa) siguen interesados la conferencia pese a las dificultades de la mímica, distinta a la de sus países.



Algunos de los trabajos de artesanía, realizados por sordos granadinos y en exhibición y venta en el local de la A. S. de Granada



Recepción en el local social: Víctor López Jurado (Proas y Delegado Cultural de la A. Granadina) Dña. Josefina Ramírez y su esposo el infatigable D. Pablo, A. Guerrero el presidente de la Agrupación e infatigable miembro del Comité Ejecutivo de la Semana y D. Vukotic.

La III. Semana de Teatro fue así



El simpático grupo de azafatas y miembros del Comité Ejecutivo al servicio durante toda la semana, de todos los visitantes.



Recepción en el Excmo. Ayuntamiento granadino: La hospitalidad y gentileza andaluza en sus máximos representantes.



El Excmo. Sr. Tte. Alcalde de Granada, acaba de obsequiar a nuestro presidente con la medalla de la Ciudad. Satisfacción en los rostros de todos.



La FNSE ofreció del Sr. Pinedo, una preciosa placa al Ayuntamiento que el primer Teniente de Alcalde granadino observa atentamente.

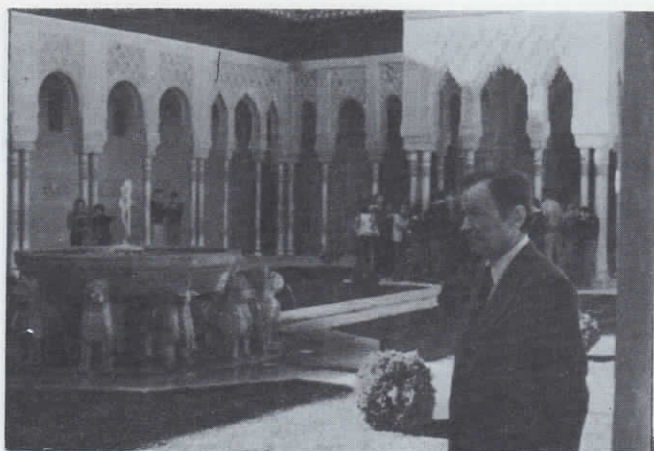


Otro recuerdo gráfico de la visita al Ayuntamiento.



Paseando por las calles de Granada, cada pancarta era motivo fácil de una fotografía para el recuerdo. Rostros de fácil identificación, junto a las dos hijas de D. Pablo López y Mayte Pinedo.

La III Semana de Teatro fue así



La Alhambra fue visitada gratuitamente por grupos distintos y numerosos, el presidente de la WFD, D. Vukotic, encontró en ella unos momentos de descanso para sus múltiples trabajos por los sordos.



Visita a la Catedral. Mayte Pinedo colaboró también y aquí aparece traduciendo en mímica, las explicaciones del guía oficial, rodeada de sordos madrileños, navarros, catalanes...



Reunión previa del jurado, últimas instrucciones del Sr. Pinedo para un veredicto que luego sería imparcial y totalmente acertado.



Las banderas de las dos entidades organizadoras, FNSE y A. S. Granadina, estuvieron juntas en el lado del escenario, durante toda la Semana.



Palabras de apertura de nuestro Presidente, a su lado dispuesta a traducir Adeli Fernández intérprete oficial del Comité Ejecutivo, siempre presente al servicio de los sordos con su mímica fácil y armoniosa.



Mirjana Moscheva, F. J. Pinedo y D. Vukotic esperan que se alce el telón en un día cualquiera de la semana. Al fondo el patio de butacas lleno.

La III Semana de Teatro fue así



Otro aspecto del público que siguió con todo interés las representaciones teatrales, observando sus rostros el lector puede comprender lo que es el teatro mímico y lo que supone para quienes, al no oír, tan pocas soluciones formativo-recreativas poseen.



El Jurado de sordos. Jesús Ayerra (Vicepresidente FNSE), luchando toda la semana con una fuerte gripe pero siempre en su puesto, Fuensanta (Murcia), Tortella (Mallorca), Rodríguez (Santander) y F. Pascual (Vitoria).



Cena de clausura. D. Vukotic recibe una medalla de manos de la maravillosamente eficiente Rosita Portillo.



El Presidente de la Federación Mundial muestra emocionado el delicado trabajo artístico sobre el símbolo Internacional de la Sordera con que le obsequió la A. C. Vallisoletana.



Y el cálido refrendo de la amistad y gratitud de los sordos españoles, simboliza en estos pañuelos y estas sonrisas lo que España silenciosa siente por D. Vukotic por su sacrificio y dedicación a los sordos y sus cualidades personales.



Mirjana Moscheva, de la lejana y ya hermana Bulgaria, también se supo ganar el afecto de todos. Con su simpatía y cordialidad, ha creado lazos nuevos entre los sordos de dos países lejanos pero hermanos en el silencio.

La III Semana de Teatro fue así



"Hablamos", esta vez estuvo presente. El realizador, el cordialísimo Sr. Miguel Marín recibe aquí un obsequio de Rosa Portillo. También recibiría la medalla de la Semana de la FNSE.



La reina de las fiestas Srta. Rosa M.ª Bololú de Casajuana por simpatía y belleza, muestra en la foto su elegancia silenciosa. A. Guerrero le entrega uno de los obsequios que recibió.



"Mr. Feo", Miguel Iglesias, con los "atributos de su cargo". Cordialidad, humor y un extraordinario actor.



Nuestro Presidente F. J. Pinedo, recibe otro obsequio de manos de su gran amigo Antonio Guerrero.



No faltó el recuerdo de gratitud para las monjitas Terciarias Franciscanas a las que tanto debemos. Una de ellas emocionada en esta instantánea.



Ni PROAS, podía estar ausente, Víctor López Jurado, granadino de nacimiento y que sin pertenecer al Comité Ejecutivo, ayudó y dio su colaboración con total desinterés.

La III. Semana de Teatro fue así



J. Gispert presidente del Comité Ejecutivo de la II Semana, recibe un obsequio. El también supo en Barcelona, resolver problemas y ayudar a servir los deseos de los sordos.



La FNSE entrega de manos de su vicepresidente J. Ayerra, la medalla de la Semana a la simpatiquísima e incansable Adeli Fernández.



Don Pablo López de León, alma y vida de la Semana, recibe un obsequio más que le recordará siempre su magnífico trabajo.



Don Pablo sabe decir "gracias" en mímico y junto a su esposa doña Josefina Ramírez "practica" el gesto.



Margarita Navas "Miss Semana de Teatro", simpatía, juventud y belleza malagueñas Sol rubio de Andalucía que después —aún no lo sabía— sería elegida la mejor actriz de la Semana.



También para el jurado hubo obsequios: Fuensanta Montserrat, de Murcia recibe el suyo de manos del presidente granadino. La simpatía de esta murciana dejó una grata impresión en todos.

La III Semana de Teatro fue así



Mr. Vukotic, recibe el obsequio de este quijote entregado por los máximos representantes de la FNSE. Un Quijote para otro "Quijote" en lucha constante contra los molinos de viento que perjudiquen a los sordos de todo el mundo.



Escrutinio de votos. Mientras se dictaminan los vencedores, se preparan los trofeos, medallas, diplomas, cheques... Josefina Ramírez secretaria del Comité Ejecutivo se levanta en este momento. Francisca Bueno, secretaria FNSE toma los datos oficiales.



¡Cerecutor! ¡Como Cerecutor no hay ninguno!... y Boronat su presidente recoge el premio máximo, que le entrega (semi oculto en la fotografía) el Presidente de la Federación Mundial de Sordos.



La A. C. Valladolid (Pilar Pardo) recibe el 2.º premio de manos de nuestro Presidente. 1980 ha sido año de constantes triunfos en todos los niveles para esta entidad modélica.



Premios especiales de la FNSE a Málaga por su magnífica representación teatral como Mejor Asociación Debutante y trofeo "Pinedo Peydró" (Valores Humanos) a la eterna abnegación de Margarita Roda.



Y como final simbólico de nuestro reportaje el intercambio de corbatas conmemorativas a las banderas de la A. S. Granada y FNSE. Un nuevo acercamiento de una extraordinaria Asociación con su Federación Nacional, por el camino cultural que hermana permanentemente...



**Colabora-
ciones
Literarias**

MAJESTAD SUPREMA

La poesía que reproducimos por cortesía de nuestro amigo D. Pedro Carrero Hernández fue publicada en la Revista Blanco y Negro hace más de cuarenta años con el dibujo también reproducido. N. de R.

por
**M. R.
BLANCO-
BELMONTE**

A una niña sordomuda.

¡No llores...! Tu semblante
es una flor de angustia
donde asoma dolor tenaz, punzante.
Tiembla en tus labios la sonrisa, y, mustia,
temblando se deshoja.
Y en tus pupilas, que nubló la pena,
hay la mortal congoja
del injusto sufrir de un alma buena.

¡No llores! Si en tu oído
no hallan eco del mundo los rumores,
si al palpar tu pecho entristecido
no encuentra voz que exprese sus dolores...
¡yérguete con impulso soberano!
¡desecha y da al olvido la tristeza!
Sobre la majestad del verbo humano
surge el silencio: cumbre de grandeza.

¡No llores...! Lo infinito, el ancho cielo,
es himno de silencio delicioso
que, en solemne quietud, gusta el consuelo
de mirarse en el lago silencioso.
No juzgues un estigma
el misterio que el mundo no comprende;
mudos los brazos que la Cruz nos tiende.

¡No llores...! En el llanto
que en tus pupilas condensó la pena,
puso el silencio su mayor encanto
de queja que se asoma y no resuena.
Capullito de vida, nunca llores,
y enfrena la amargura de tu anhelo:
no tienen voz las flores, y ¡son flores!,
y es mudo el sol, y alegra tierra y cielo.

(DIBUJO DE LOZANO SIDRO)





GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

Con el fin del año, llega también el momento de echar la vista atrás a las actividades culturales realizadas por la Federación Nacional y sus Asociaciones. No se trata de analizar su completo éxito, de todos conocido, ni la superación de unas Asociaciones que como Cerecutor en Barcelona y A. Católica en Valladolid se han repartido los mayores triunfos así como San Sebastián, Granada, Barcelona y Valladolid las más perfectas organizaciones.

Sólo noto un fallo evidente, y común por desgracia a muchos; el espíritu competitivo, el deseo de conseguir el triunfo por encima de todo parece un poco desorbitado y requiere que los responsables de las Asociaciones mentalicen a sus representantes de la importancia primordial de participar, de sentirse integrantes de una causa común tan bella como la superación cultural de los sordos.

Alguna protesta por una puntuación, algún "pataleo" aislado, no pueden manchar el brillante saldo ofrecido, pero nos entristecen por cuanto reflejan que el esfuerzo organizador y el más que elogioso resultado de la participación, no van acompañados de ese obligado y previo sentido de civismo, responsabilidad y "deportividad" mínimas que debe ser lo primero que se inculque en cada Asociación.

El próximo año verá posiblemente un cambio: la tramitación de las ayudas económicas, para nuestras actividades corresponderá a las Asociaciones que las organicen, la Federación Nacional, organizadora también dará su máximo apoyo y asesoramiento pero sin responsabilizarse directamente de la financiación de las mismas. Así nos ha sido indicado por las personas responsables del SEREM y FNAS, y estamos totalmente de acuerdo por cuanto significa nuestra labor y nos permitirá atender a nuestros proyectos más acordes con una Federación Nacional, que ha cumplido ya con más que sacrificio y acierto, esa etapa marcada por enseñar y poner en marcha las actividades culturales hoy existentes y que nunca antes hubo.

Nos extraña que algunos puedan creer en una oposición nuestra (que jamás ha existido) por conservar y retener el monopolio de unas gestiones que sólo sacrificios nos producían... pensar ésto es tan equivocado como imaginarse que cumplida esta etapa la Federación será inoperante y no habrá nada que hacer. Como absurdo también creer que la economía interna de la Federación pueda ser afectada cuando hemos sido meros transmisores de todas las cantidades (debidamente justificadas).

Las autonomías en su evolución legal, lenta, pero firme, provocan estos cambios y vuelven a presentarnos el problema y el deber de la creación de las

Federaciones Regionales, que hasta el presente es descorazonador. Solamente Catalunya, el País Vasco y el País Valencià han cumplido esta orden hecha pública en la última Asamblea, y lamentamos comunicar que aquellas Asociaciones remisas, se encontrarán pronto con trabas y dificultades fáciles de preveer.

Confiamos que no muy lejana a la operación de este número de nuestra revista, antes de la Asamblea que sirva para clarificar muchas cosas podamos ofrecer a los Colegios Asociaciones de Padres y Asociaciones que lo precisen, el Diccionario Mímico, así como las películas sonoras que permitan la comprensión y el rápido aprendizaje de nuestra mímica. Obras ambas de enorme importancia y que pueden considerarse fundamentales.

No serán, Dios mediante, sino el comienzo de una vasta labor con esas ideas originales que es lógico nos sobren, por cuando siendo sordos, nadie puede conocer nunca mejor que nosotros nuestras necesidades.

La Federación piensa pues y promete a todos redoblar sus trabajos y esfuerzos ya que no entra en nuestros planes, permanecer inmóviles con lo ya conseguido. Cuanto mayor sea el apoyo que recibamos, mayor será lógicamente nuestro alcance, pero con el mismo éxito obtenido en el campo cultural quedan aún muchos otros sin explotar, muchas posibilidades para los sordos que se deben reclamar una a una, lenta pero firmemente y con bases sólidas hasta cumplir que por su propia naturaleza corresponde, tanto a Asociaciones como Federación, sea totalmente llevada a la práctica.

Por ello lucharemos en las circunstancias que sean. La forma de entender la lucha, de saber supe-
dir cualquier interés a la causa de todos, permitirá identificar sobrada y fácilmente, los verdaderos amores a la Federación, Asociaciones y aun a los sordos en general. Amores refinados por cierto, con los criterios acomodaticios labores muelles e ignorar que ser sordo lleva y llevará siempre un sufrimiento anexo que se trata de hacer —precisamente— menor cada día. Soñar con lo contrario es verdadero desconocimiento de nuestros problemas y creación de metas utópicas para tranquilizarse engañosamente, encubriendo fallos de responsabilidades.
¡Felices Fiestas y Año Nuevo, a todos!



FELIX-JESUS PINEDO

Debido al cada vez mayor número de páginas en nuestra revista; nos hemos visto obligados a cambiar el estilo de "Gaceta" esperando lo comprendan nuestras sociedades.

N. de la R.



El Centro del Sordo de Alava (Arabako Ixillak) ha programado para este mes las siguientes actividades: el próximo sábado se celebrará a las ocho de

ACTIVIDADES DEL CENTRO DEL SORDO DE ALAVA "ARABAKO IXILLAK"

la noche una misa por el alma de los socios y familiares fallecidos, en la capilla de las Clarisas; el día 18, a las ocho de la tarde y en el local social, primera parte de la exposición de diapositivas de Mallorca, que tendrá su continuación el próximo 23 de diciembre, con explicaciones de Fernando Pascual Amorrtu.

El día 22 de noviembre, a las siete de la noche, primera parte del II Con-

curso Cultural, que proseguirá los días 6 y 13 de diciembre. El 25 de este mes de noviembre Fernando Pascual Amorrtu relatará la III Semana Nacional de Teatro de Sordos en Granada.

Otras actividades destacadas son el IV Rallye Fotográfico Alavés (7 u 8 de diciembre), la conferencia coloquio sobre Derechos Humanos (9 de diciembre), el gran Cotillón Fin de Año y la Asamblea general de enero.



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE ALCOY

La Asociación de Sordomudos de Alcoy celebró su XXIV Aniversario, en las fechas comprendidas entre la segunda quincena de octubre y todo el mes de noviembre.

Hubo excursiones, juegos de parchís,

poker, dominó, ping-pong, teatro mímico y una importante exposición de fotografías, finalizando todos estos actos con una gran Comida de Hermandad y entrega de trofeos a los ganadores.

Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!



Hogar del Sordo de BADALONA

Cinco años han pasado. Un lustro hace, que el dinámico y emprendedor Pedro Segura, sordo-parlante, propietario del quiosco de periódicos de la Plaza de Pep Ventura, se metió en el mundo de sus hermanos en sordera y venciendo toda suerte de obstáculos, se empeñó en que nuestra ciudad tuviera un lugar donde los sordos badalonenses pudieran relajarse en sus ratos de ocio. Y a fe que lo consiguió. Hoy podemos enorgullecernos de tener un pequeño, pero coquetón local social, ubicado en la calle del General Weiler, confluencia con la del Marqués de Montroig, donde cerca de un centenar de sordos de Badalona, Barcelona, Premiá de Mar, Mataró, etc. pasan sus fines de semana distrayéndose y relajándose del diario trajinar.

Como clausura de las fiestas, Comida de Hermandad en el Restaurante Marquina, en el transcurso del cual se entregaron los premios de las diversas competiciones deportivas. Entre los invitados cabe destacar al Presidente de



Misa en los Salesianos de Acción de Gracias traducida mímicamente por el Vicepresidente D. José M.º Rín.

la Federación Catalana de Sordos, don Sebastián Montesinos, el de la Sociedad de Socorros Mutuos, Sr. Calafell y los Presidentes y los representantes de la Casa del Sordo de Barcelona; Centro Recreativo y Cultural de Sordos de Barcelona; Asociación de Sordos de Sabadell; Agrupación de Sordos de

Vic; Llar del Sord de Ripoll; Asociación de Sordos de Gerona y la nueva de Mataró. A los postres se ofreció la Medalla de la Entidad al socio don Antonio Polanco y una placa al también socio don Fernando Sánchez, por sus relevantes servicios en pro de la misma. Por último, los Presidentes invitados,





mediante un pequeño parlamento, desearon toda suerte de venturas a la Asociación anfitriona, cerrando los actos

el Presidente de la Federación Nacional don Félix Jesús Pinedo Peydró, con un discurso en el que destacó todo lo

realizado, brindando por la prosperidad del Hogar de Cataluña y de España. Todas fueron muy aplaudidas.

RESULTADOS Y CLASIFICACIONES DE LAS COMPETICIONES DEPORTIVAS





NATACION

100 metros libres (Masculino)

1.º JAVIER ANGEL (Cerecutor), 1 m. 14 s.; 2.º ANTONIO GARCIA (Cerecutor), 1 m. 32 s.; 3.º JOSE ALVAREZ (C. S. Barcelona), 1 m. 42 s., hasta 8 clasificados.

50 metros libres (Femenino)

1.ª MONTSEERAT SANTAFE (C. S. Barcelona), 0 m. 37 s.; 2.ª ROSA MARIA SANCHEZ (Cerecutor), 0 m.

40 s. 5/10; 3.ª CARMEN FERNANDEZ (H. S. Badalona), 1 m. 6 s., hasta 8 clasificadas.

BALONCESTO FEMENINO

ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL-10. Carmen López (3); Susana Meca (2); Lola Escuer (5); María Rosa Massana; Angeles Martín y Lola Sanz.

HOGAR DEL SORDO DE BADALONA-6. M.ª Carmen Gracia; Constanza

Navarra; Montserrat Santafé (2); Delina Aliaga; M.ª Jesús Hernández; Marina Riu (2); Margarita Solanes; M.ª José Darribas y María Contreras (2).

TIRO AL PLATO

1.º ANTONIO JIMENEZ; 2.º ANTONIO POLANCO; 3.º PEDRO SEGURA, todos del Hogar del Sordo de Badalona. Por equipos: HOGAR DEL SORDO DE BADALONA.



XXX ANIVERSARIO DE LA ASOCIACION DE SORDOS DE BURGOS Y V ANIVERSARIO DE LA INAUGURACION DEL HOGAR DEL SORDO

BURGOS

**OCTUBRE-NOVIEMBRE
1980**

Durante la segunda quincena de septiembre y hasta la primera de noviembre, se han celebrado en Burgos diferentes actos con motivo del XXX Aniversario de la Asociación, fueron entregados importantes trofeos por las

entidades que detallamos a continuación:

Excmo. Ayuntamiento, Consejo Superior de Deportes, Caja de Ahorros del Círculo, Caja de Ahorros Municipal, Cervezas San Miguel, restaurante Copacabana, Material Deportivo Pestaña.



ASOCIACION DE SORDOS DE CADIZ

En el XXIV Aniversario de la fundación de la Asociación de Sordos de Cádiz se inauguró el nuevo local asistiendo a ella las más altas personalidades de la bonita ciudad, desarrollándose después un apretado programa de actos.



Autoridades asistentes al acto: Delegados de Cultura, Sanidad, Educación y Ciencia, Gobernador Civil y Sra. de Sanz-Pastor con el Presidente de la Asociación.



Bendición de los nuevos locales de la Asociación de Sordos "Ntra. Sra. del Rosario" de Cádiz, por el R. P. Luque, Asesor Religioso de la Asociación.



A la llegada al nuevo local de la Sra. de Sanz-Pastor esposa del Gobernador Civil, una niña sorda le entregó un ramo de flores.



1.ª planta del edificio "Las Calesas" sede de la Asociación de Sordos.



La esposa del Gobernador Civil y el Presidente de la Asociación don Sebastián Couso cortando la cinta a la entrada del nuevo local.



EL CIRCULO DE SORDOS DE CARTAGENA

Celebró el IV Aniversario de su fundación

Noviembre 1980

En los actos celebrados son de destacar la gran cantidad de campeonatos

de parchís, ping-pong, dominó y dardos, concursos de pesca con caña y trajes de disfraces.



Asociación de Sordos de G I J O N

Los días 11 y 12 de octubre del presente año la Asociación de Sordos de Gijón celebró el XXX Aniversario, las

fotos que reproducimos a continuación dan una idea de los actos celebrados.



Misa celebrada en la capilla de las Religiosas de M.^a Inmaculada con la asistencia del Sr. Alcalde de la Villa (segundo empezando por la derecha). Día 12 de octubre.



Junta Directiva.



Primer Concurso Fotográfico para aficionados 1980.



Los ganadores con sus trofeos.



Mejor fotografía en color a don Ricardo Miguel Cueto.



Mejor fotografía blanco y negro a don Víctor Álvarez Blanco.



Trofeo al mejor portero a don Pedro Celestino Soto Roriguez.



Trofeo el máximo goleador a don José Manuel García García.



Conferencia dada por el Presidente de Honor de la FNSE. D. Juan Luis Marroquín sobre "Historia de la fundación de la primera Asociación de Sordomudos de España en 1906". Un aspecto de la sala.

UNION DE SORDOS DE GUIPUZCOA



La Unión de Sordos de Guipúzcoa amplía el reportaje de las II Jornadas de Convivencia de Sordos del País Vasco con las siguientes fotografías:



Fernando Pascual, Presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco, recibe el obsequio-homenaje de los miembros de la Directiva que preside.



Manuel Mayner, uno de los grandes triunfadores de la Jornada de Convivencia, saluda al famoso entrenador Helenio Herrera.



Los ganadores del Torneo de mus con su trofeo y el delegado con el trofeo que correspondió a la sociedad.



Arturo Armesto, ganador del concurso de trabajos manuales.



Las parejas del concurso de trajes regionales, de izquierda a derecha: Pamplona, San Sebastián, Bilbao y Vitoria.



ACTOS CELEBRADOS CON MOTIVO DEL IX ANIVERSARIO

AGRUPACION DE SORDOS DE LA CORUÑA

*Elena, Secretaria de Cultura, Concejal del Ayuntamiento de La Coruña, Sr. Balles-
teros, Alfonso, Se-
cretario; Sr. Valen-
cia, Subdirector de
INSERSO, Repre-
sentante del Capitán
General, Presidente
Sr. Gonzalo Parga,
Presidente de la Di-
putación Provincial
Sr. Enrique Marti-
ny, Capellán, Andrés
y Vicepresidente
Nilo.*





Conferencia Cultural sobre la Historia Románica de Galicia a cargo del Sr. Francisco Pillado Mayor (intérprete Elena Cañizo). Hubo asistencia de numerosos sordos, al final de la misma hubo muchas preguntas por parte de los sordos asistentes interesándose por diversos temas que se trataron en dicha conferencia.



Fallo del concurso de Fotografía organizado en esta Agrupación. Asistieron numerosas personas, el jurado estaba compuesto por las siguientes personas: A cargo del Ministerio de Cultura, Dña. Juana Zarbo Novas; a cargo de la Comunidad de Cristianos, D. Carlos Carballido Martínez; Capellán de esta Agrupación, D. Andrés Rumbo Longueira. La clasificación final de dicho concurso fue: 1.º Gonzalo Parga Alderón, con el tema, "Río Parga"; 2.º Ignacio Fuentes Clanco, con el tema "Atardecer".



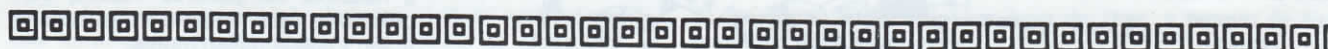
Por la tarde en el campo de Sésamo, partido de fútbol entre, la Agrupación de Sordos de La Coruña y la Sociedad Comarcal de Sordos de Santiago, disputando un trofeo. Ganaron los de La Coruña por 4 a 0.



En las pistas del Colegio Liceo de la Paz, campeonato de fútbol sala entre los equipos de Agrusor-A y Agrusor-B. Terminaron el partido empatados a dos goles. Es de reseñar que los dos equipos juegan el campeonato de fútbol sala entre oyentes.



A las 7,30 en el salón de actos del Colegio Liceo de la Paz, Teatro: "LA HIJA PRODIGIO" finalizada la misma, Mimo: "EL JUEGO DE CARTAS". Intérpretes de la obra "La hija prodigio": Mercedes Santos, Antonio Pérez, Carmen Brañas, F. Javier Cañizo, Nilo López, Esperanza Rivas, Mercedes Mariño, Luis Peteiro, Andrés Rey. Director: Mercedes Santos. Intérpretes de la obra de Mimo "El juego de cartas": Enrique Santos, Ignacio Fuente, Javier Collantes, Alfonso Pernas. Director: Enrique Santos.



Asociación de Sordomudos de NAVARRA

Nuestro
saludo...

Entre los meses de Noviembre y Diciembre la Asociación de Sordos de Navarra celebró como cada año unas apretadas jornadas socio-culturales y deportivas.

Comenzadas las extraordinarias jornadas que anualmente programa la Asociación de Sordos Navarra para distraer un poco el diario vivir de trabajo que todos los sordos —de la capital y

de los pueblos— llevamos a cabo día tras día.

Sí, diario vivir trabajando y a veces ¡qué trabajo amigos!

Son jornadas apretadas de un quehacer que apenas deja tiempo al ocio —propiamente dicho— y hace que "el tiempo libre" sea de estudio, entrenamientos, prácticas diversas que hacen de la vida de nuestros sordos un continuo VIVIR TRABAJANDO.

NAVARRERÍAS

Nº 10 Noviembre - Diciembre 1980

¡Sordos que trabajando hablan!



VAN A COMENZAR LAS CLASES DE ADULTOS. A MEDIADOS DE NOVIEMBRE ESPERAMOS CONSEGUIR DE DIPUTACION LA SUBVENCIÓN JUSTA Y NECESARIA PARA TODO EL CURSO 80-81.

OS TENDREMOS INFORMADOS EN CADA MOMENTO



¡Y VAMOS TAMBIEN CON LA CULTURA GENERAL! TODOS LOS MIERCOLES EN LA ASOCIACION Y AL IGUAL QUE OTROS AÑOS HABRA CHARLAS, CONFERENCIAS, LECCIONES DE LA MAS PALPITANTE ACTUALIDAD.

¡PODEIS APUNTAROS TODOS, NO DEJÉIS DE ASISTIR!



¡FIESTAS EN LA ASOCIACION DE SORDOS NAVARRA!!

PIDE PROGRAMA, INFORMATE Y... PARTICIPA

LITERARIO



Por eso, no extrañe que este programa sea festivo. Tenemos nuestra hojita bimensual "Navarrerías" que pone en conocimiento de todos sus Socios las actividades diarias en la que pueden tomar parte y beneficiarse todos de TODO.

Un año en el que hemos progresado enormemente, sobre todo en ese comprendernos toda la Sociedad Navarra: desde la Excm. Diputación Foral, el Ilustrísimo Ayuntamiento de Pamplona, F.N.A.S. y otras Entidades que no por dejar de citarlas, están menos dispuestas a ayudarnos. No han sido ayudas mendicantes las que la Asociación ha solicitado. Han sido planes bien expuestos y definidos y a ello se han remitido las ayudas.

Seguid en línea ascendente sordos navarros; está en vuestras manos el progreso emprendido y el desmayar sería cobardía, además de paso atrás que nos responsabilizaría ante las generaciones de sordos venideras.

Estáis en buen momento, repetimos, aprovechad la oportunidad y que vuestra ASOCIACION se sienta orgullosa de vosotros.

Hemos de agradecer también a Federación Nacional de Sordos su constante preocupación y colaboración en cuantas necesidades hemos acudido a ella.

Y en fin, sólo nos resta desear a todos, socios y no socios, pero amigos todos, que paséis entre nosotros unas jornadas de amistad recíproca y que los ánimos de los navarros, lejos de decaer — ¡eso jamás! — se refuercen y, unidos a nuestros compañeros Vascos, conquistemos esas metas tan deseadas de unión y colaboración mutua.

¡Felices fiestas!

ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA



HOTEL NURIA

El hotel de los sordos en Madrid, junto a la Federación Nacional, sin problemas de transporte y con toda clase de atenciones y comodidades.

Fuencarral, 52 - Teléf. 231 92 08
MADRID



AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ORENSE

El Delegado de Cultura inaugura el Curso en la Agrupación de Sordomudos

ESTOS AGRADECEN EL APOYO QUE LES PRESTA LA DELEGACION



ORENSE (De nuestra Redacción).—El delegado provincial de Cultura, don José Antonio Vázquez Iglesias, inauguró el curso 1980-81, en la agrupación de sordomudos de Orense.

La delegación de Cultura ha decidido prestar su apoyo a esta entidad, mediante la cesión de material y programación de alguna actividad.

miento de temas que para muchos sordomudos no tendrían ocasión de conseguir, se reitera la agrupación en el agra-

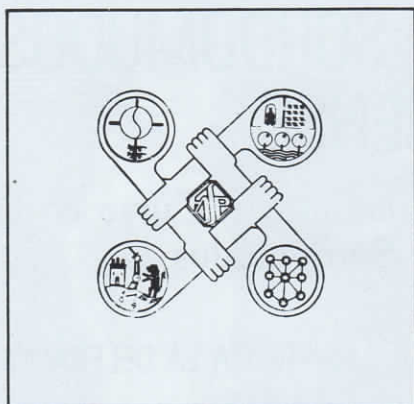
decimiento por esta gestión, mostrando su confianza en que la misma se continuará.

AGRADECIMIENTO

Un representante de la agrupación, hizo entrega de una nota al titular provincial de Cultura, en la que se patentiza el agradecimiento de esta entidad hacia Cultura, solicitando que se le preste la ayuda necesaria y potencie las actividades culturales de la agrupación, "ya que los sordos tenemos una gran inquietud por el conocimiento de diversos temas que para nosotros, en muchos casos, nos son totalmente desconocidos", precisamente los interesados en su nota.

Tras agradecer al delegado de Cultura la donación de diversos lotes de libros, que estiman ayudarán al conoci-





Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco

Actividades que con motivo de la II Jornada de Convivencia del Sordo del País Vasco se celebraron en San Sebastián los días 17, 18 y 19 de Octubre organizadas por dicha Federación.

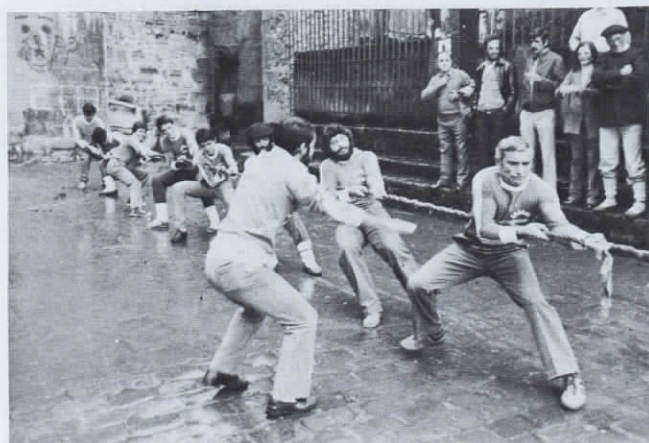
II Jornada de Convivencia del Sordo del País Vasco, en San Sebastián

I CAMPEONATO DE SOKA-TIRA DE SORDOS

Por primera vez en toda la historia de los sordos, ha habido un campeonato regional de Soka-tira. Después de pocas horas



de sueño y con desayuno rápido, la Plaza de la Trinidad fue la cita de cientos de sordos venidos de diversas provincias del País Vasco. Hizo buen tiempo. Las condiciones para la Soka-tira es formar un equipo de 8 hombres con un peso máximo de 640 kilos. Se aplicó el reglamento. Ante gran concurrencia de público se celebró este Campeonato, juego popular de forzudos vascos. Al principio hubo fuertes competencias, pero al final el equipo del Centro del Sordo de Alava "Arabako Isillak" se impuso con holgura. El equipo silencioso alavés se compuso por: Amancio Cercedo de 76 kilos; Manuel Mayner Urarte de 79 kilos; Juan Andrés Bengoa de 73 kilos; Fernando Pascual Salinas de 78; José Antonio Angulo de 64; Julián Plagaro de 71, Juan José Erauzkin de 96 y Marcos Ortega de 93 kilos. Hay que destacar el verdadero "cerebro" de Juan José Erauzkin, hombre de experiencia por andar por esos lugares rurales vascos y la fuerza enérgica de Amancio Cercedo, hombre corpulento a pesar de su corta estatura, sin menospreciar a los demás. Estuvo en la plaza de la Trinidad presenciando la Soka-tira Don Helenio Herrera, famoso entrenador del Barcelona C. F. Una vez terminada esta emocionante competición, también hubo Soka-tira entre las mujeres sordas de la Asociación de Sordos de Bilbao.



I CONCURSO DE TRAJES REGIONALES

También por primera vez se celebró el Concurso de Trajes Regionales. Se presentaron cuatro parejas vascas con su mejor traje. El jurado fue compuesto por famosos bailarines vascos y resultó la Asociación de Sordos de Navarra vencedora con la pareja representativa del pueblo de Urdiain, situado en una de las laderas de la Sierra de Urbasa. Inmediatamente, danzas vascas a cargo de los sordos de ambos sexos de la Asociación de Sordos de Navarra, que lo hicieron muy bien. También una gran exhibición del baile vasco a cargo del famoso bailarín que tomó parte del jurado de Trajes Regionales, ante la admiración de los asistentes sordos.



REDACCION

Con el paraguas abierto, atravesando las famosas calles de la parte vieja para dirigirse a la Unión de Sordos de Guipúzcoa, donde se celebró el II Concurso de Redacción con el tema "Carta a un amigo invitándole a las fiestas de la II Jornada". Resultó ganador Luis Angel García Bustamante, de la Asociación de Sordos de Bilbao. Participaron en este acto cultural unos quince "escritores silenciosos".



CONCURSO DE HABILIDAD CULINARIA

Participaron las cuatro Asociaciones trayendo unos expertos cocineros con su parrilla y cazuela de barro para preparar el bacalao al pil-pil. La plaza de la Trinidad fue el escenario de este concurso. Hubo mucha expectación mirando de un



lado al otro para ver cómo se frie el bacalao. Hubo fallo del jurado compuesto por entendidos en la gastronomía vasca. El resultado fue: primer premio, Unión de Sordos de Guipúzcoa, compuesto por María Orosia Campo, Pepita Melero, Carmen Lizarralda y Carmen Ormazábal.

CONFERENCIA

En los salones de San Telmo a las siete de la tarde ante mucho público sordo, el doctor Juan Ignacio Lorente Zugaza, miembro de la famosa expedición vasca al Everest, disertó con palabras sencillas y fácilmente traducibles sobre "Comentario a la Expedición vasca al Everest 1980". Blanca Madruga, esposa de José Luis Peñacoba, Presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, fue la encargada de traducir las palabras del doctor Lorente en una mímica muy clara y fácil de comprender para los sordos. En la conferencia también se proyectaron diversas diapositivas de su aventura al Everest, que ayudaron a comprender mejor las explicaciones acerca de la citada expedición al techo del mundo. Fue largamente aplaudido y sobre todo al ver la diapositiva de izar la Ikurriña en la cima del Everest. La Federación de Asociaciones



de Sordos del País Vasco, muy agradecida, obsequió un trofeo con una figura



del Everest y pala adosada al Doctor Lorente y una Placa a Blanca Madruga.



La Junta Directiva de la F.A.S.P.V. con el doctor Lorente y Blanca Madruga.



TELESKRIT®

El teléfono para sordomudos con MEMORIA incorporada

Con el TELESKRIT, los sordomudos pueden rápidamente:

- Intercambiar noticias
- Hacer llamadas sin necesidad de ayuda
- Comunicarse con los amigos

Sin instalación especial, directamente al aparato telefónico

Se puede llevar y utilizar en una cabina telefónica pública

La MEMORIA del aparato registra hasta 55 líneas con posibilidad de reelerlas

INFORMACION:

Artistas Sordos Unidos, S.C.L.

Villarreal, 253, 1º, 2º - Telf. (93) 255 46 83 (Sr. Rubinat)
BARCELONA 36



Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca

48 sordomudos besaron voluntariamente bandera

Emotivo y brillante resultó la pasada jura de bandera, realizada en el Centro de Instrucción de Reclutas número 14, en Son Suredet, el pasado domingo día 5 de octubre.

Con buen sol ya otoñal, con las gradas de público abarrotadas de familiares de los nuevos soldados, soldados veteranos, público en general, mientras en el palco presidía el Capitán General Accidental, Alomar Josa acompañado de otros mandos militares, del Presidente del Consell, Alcalde de Palma y algunos parlamentarios. Un colegio de Palma asistió como invitado especial, siendo agasajado con un refrigerio.

Tras la revista, por parte del Capitán General accidental, de las Tropas en formación, se inició la Santa Misa a

la que siguió el acto de la Jura. Lo hicieron en último lugar, cuarenta y seis sordomudos de la Asociación Balear que, por su impedimento físico se vieron excluidos de su servicio en filas, y quisieron expresar su solidaridad con la Patria y las Fuerzas Armadas, así como su fidelidad a la Bandera en este emotivo acto castrense.

Fueron 888 los reclutas que pasaron a ser soldados del sexto llamamiento. Según el Coronel Rotger, Jefe del Cir, entraban por la puerta grande en el Ejército que no ha dudado jamás en donar su sangre y su vida si hacía falta por la patria. "Habéis jurado y romper un juramento es de perjuros" dijo. Señaló que todos recordarían aquel día con emoción y alto respeto y les

deseó que cumpliesen sus deberes con la Patria con alto grado de valor y espíritu de servicio.

Antes del desfile de las cuatro compañías y de la escuadra de gastadores, bajo los acordes de la banda de Infantería, el Presidente de la Agrupación de Sordomudos agradeció al General Alomar, la oportunidad que les habían brindado para testimoniar sus ambiciones militares y su fervor patriótico, señalando que les hubiese gustado vivir las jornadas del campamento y que si fuese necesario ellos empuñarían las armas como el que más. Les respondió breve y emotivamente, el General Alomar, quien pronunció unas palabras de agradecimiento haciéndoles entrega de una metopa conmemorativa.



Comienzo de la Jura de Bandera.



Comida de compañerismo en el cuartel de los soldados.



El Comandante Sr. Fuster dio una explicación sobre "qué es la bandera y vida de un militar".



Antes de la Jura de Bandera.



Después de la Jura el Teniente General Sr. D. Máximo Alomar y Coronel del CIR 14 con los nuevos soldados.



Foto conmemorativa de la jura con autoridades y familiares.



Con gran respeto por parte de todos se celebró la Santa Misa.

LOS SORDOS JURAN BANDERA - 5 DE OCTUBRE DE 1980

1.—JUAN ALEMAÑY PORCEL	27 JUN. 1916	25.—LORENZO TORTELLA TUGORES	1 SET. 1944
2.—BARTOLOME ESTARELLAS MORRO	22 DIC. 1916	26.—JOSE ZACARIAS GARRIDO CERRO	5 NOV. 1944
3.—BARTOLOME LLORCA BALLESTER	31 DIC. 1921	27.—IGNACIO GARCIA RABADON	19 MAY. 1945
4.—ANTONIO BENNASAR ROSSELLO	24 JUL. 1922	28.—JACINTO VALERO AGUILO	30 MAY. 1946
5.—SEBASTIAN FERRER COLOM	26 ABR. 1924	29.—ANTONIO MOLANO NOGALES	30 AGS. 1946
6.—ANTONIO ESTARELLAS RAMON	26 JUL. 1926	30.—PABLO BATLE ROIG	25 ENR. 1949
7.—JUAN APARICIO VERA	29 OCT. 1926	31.—ANTONIO GONZALEZ LOPEZ	25 AGS. 1950
8.—FRANCISCO FUSTER FUSTER	8 SET. 1931	32.—JOSE MARTI RIERA	9 ENR. 1951
9.—JULIO GARCIA DEL VADO	7 MAY. 1934	33.—JOSE LUIS PONS SERRA	21 ABR. 1951
10.—JOSE SERRA VICENS	13 OCT. 1934	34.—ANTONIO BLANCO MARTINEZ	16 JUN. 1951
11.—JUAN CERDA SASTRE	14 OCT. 1934	35.—BARTOLOME CABRER VALENT	4 JUL. 1951
12.—ANTONIO GOMILA JULIA	11 JUN. 1935	36.—ANTONIO PICON MELGAREGO	17 JUL. 1951
13.—ANTONIO AMATE BALLESTERS	18 MAY. 1936	37.—DOMINGO AVILA GARCIA	11 AGS. 1951
14.—JUAN BAUTISTA RAMON	31 OCT. 1937	38.—MIGUEL SERRA SERRA	17 AGS. 1952
15.—ESTEBAN ROMERO SAU	10 MAR. 1941	39.—BARTOLOME SERRA GUAL	3 ABR. 1954
16.—MIGUEL PONS MASCARO	29 ABR. 1941	40.—JOSE ANTONIO LOPEZ MUÑOZ	5 ABR. 1954
17.—JAIME BUSQUETS SERRA	29 MAY. 1941	41.—BERNARDO SABATER GOMEZ	20 JUL. 1954
18.—JUAN RAMON SUÑER	27 DIC. 1941	42.—JOSE SERRA SERRA	5 NOV. 1955
19.—ALFONSO GONZALEZ JIMENEZ	30 MAY. 1942	43.—JUAN MESTRE POCОВI	16 FEB. 1956
20.—ANTONIO TORRES CIFRE	8 OCT. 1942	44.—ANTONIO MIGUEL DEYA BERNAT	18 DIC. 1956
21.—LUIS CASTILLO SANCHEZ	13 ENR. 1943	45.—FRANCISCO AGUILO MIRO	30 DIC. 1956
22.—BLAS ALEDO SASTRE	20 JUL. 1943	46.—CRISTOBAL OLIVA MENDOZA	2 FEB. 1957
23.—FRANCISCO SOCIAS CAÑELLAS	24 AGS. 1943	47.—SEBASTIAN OLIVER BARCELO	10 ENR. 1960
24.—BERNARDO RIPOLL FORNERS	14 MAR. 1944		

RECUERDO DE CAPITANIA A LOS SORDOMUDOS

Ejemplo de patriotas y ciudadanos

En el antedespacho del Capitán General tuvo lugar a finales de octubre, el emotivo acto de entrega —por parte del Capitán General accidental, con presencia del General Jefe de Estado Mayor y del Coronel Jefe del Cir— de unos recuerdos a la Asociación de Sordomudos que voluntariamente juraron Bandera con el llamamiento que lo hizo en agosto, de lo que ya se informa en la presente edición de "Honderos".

Tras unas palabras del General Alomar se entregó a los señores repre-

sentantes de la referida Asociación, una artística metopa conmemorativa, así como dos amplias colecciones de fotografías, en las que se recogen varios aspectos y diversos detalles de la solemnidad de la Jura de Bandera. Los integrantes de la entidad de sordomudos lo agradecieron profundamente y manifestaron que recordarán siempre el acto de la Jura. Al final fue servido un vino español, en el que se cruzaron expresiones de mutuo aprecio en un ambiente de gran cordialidad.



CENTRO DE INSTRUCCIÓN DE RECLUTAS N.º 14
CORONEL
PALMA DE MALLORCA

Palma de Mallorca, 20 de Octubre de 1.980.
Sr. D. LORENZO TORTELLA TUGORES.
Presidente de la ASOCIACIÓN CULTURAL DE SORDOS.
Palma de Mallorca

Distinguido amigo:

La participación de los componentes de esa Asociación en los distintos actos organizados con motivo de la Jura de Bandera del 6.º Llamamiento del Reemplazo de 1.979, ha producido en el ánimo de todos los Mandos y Tropa de este Centro de Instrucción de Reclutas n.º 14, una impresión muy favorable, y ha dejado en nosotros un recuerdo muy grato.

El interés demostrado por Vds., en que se les dieran unas conferencias preparatorias de contenido patriótico, para poder tener, por lo menos, unas ideas de lo que significa y representa la Bandera y lo que es el Ejército, ha evidenciado que su moral es muy elevada y que poseen un espíritu patriótico envidiable.

Las Autoridades Civiles y Militares que, asistieron al acto de la Jura, me manifestaron su complacencia y satisfacción por haber estado presentes en una ceremonia tan solemne y emotiva. También los familiares de los Reclutas que prestaron el Juramento de fidelidad a la Bandera, sumaron a la emoción que les representaba ser testigos de la promesa de sus propios hijos, la que les causó su patriótico gesto.

Por todo lo expuesto anteriormente, me es muy grato reiterarles mi cordial felicitación, al propio tiempo que les agradezco sinceramente su participación.

Reciba un cordial saludo de su buen amigo, que deseo haga extensivo a todos los componentes de esa Asociación.

Fdo: Juan Rotger Crespi.



El Teniente General don Máximo Alomar Losa hace entrega del escudo de Capitanía a la Asociación, a la derecha el Coronel del CIR 14 don Juan Rotger Crespi hace también entrega a Lorenzo Tortella de un escudo, el cual no puede disimular su emoción.

El Teniente General don Máximo Alomar enseña las fotos del día de la Jura de Bandera de los sordos. A la derecha el Coronel Jefe del CIR 14 don Juan Rotger Crespi atento a las fotos. A la izquierda el actual tesoro de la Asociación Antonio Blanco.



El Capitán General de Baleares ACC181,
Palma de Mallorca



Palma de Mallorca a 21 de octubre de 1.980

Sr. Don LORENZO TORTELLA
Presidente de la Asociación Cultural de Sordos
c/ Jerónimo Rosselló 39-A

CIUDAD-5

Mi muy apreciado amigo:

Todavía con el grato sabor de la emocionante Jura de Bandera de los miembros de esa Asociación que Vd. preside, le escribo para rogarle que, si es posible, el próximo viernes día 24, a las 13 horas, se moleste, acompañado de alguno de los mismos, en venir a mi despacho en el Palacio de la Almudaina, para hacerles entrega de la metopa y de una colección de fotografías, una para cada uno de los que juraron Bandera y otras para colocarlas como recuerdo en el local de la Asociación.

Créame que el Ejército Español se siente muy honrado y orgulloso de contar en sus filas a personas como Vdes. que han dado un alto ejemplo, pleno de elevados valores espirituales de los que tan necesitado está el mundo actual, en el que priva el materialismo en sus diferentes y más negativas manifestaciones.

Con afecto le saluda y abraza

Firmado: Máximo Alomar J. Losa



EL CAPITAN GENERAL DE BALEARES
PALMA DE MALLORCA



Palma de Mallorca a 20 de octubre de 1.980

Sr. Don LORENZO TORTELLA
Presidente de la Asociación Cultural de Sordos
c/ Jerónimo Rosselló 39-A
CIUDAD-5

Distinguido Señor:

Contesto a su atenta carta de 6 del actual, relativa a la asistencia de miembros de esa Asociación al emotivo acto de la Jura de Bandera del pasado día 5.

Me satisface mucho saber que para ellos fue un día inolvidable en el que fueron confirmados como soldados de España y me será muy grato hacer patentes sus sentimientos al General Alomar y Mandos del C. I. R. n.º 14 con los que convivieron Vdes. unas horas.

En un próximo futuro será para mí un verdadero placer visitar esa Asociación y conocer directamente sus problemas y aspiraciones.

A la espera de este momento, reciba un cordial saludo de su afmo.

Fdo. Manuel de la Torre Pascual



LA PRENSA DE PALMA DE MALLORCA SE HIZO ECO DE LA JURA DE BANDERA DE LOS SORDOS DE NUESTRA ASOCIACION

LA JURA DE BANDERA DE 50 SORDOS

Sr. Director:

Los españoles que el día 5 nos dimos cita en el campo de instrucción de reclutas de esta Isla, para contemplar el entrañable espectáculo del juramento a nuestra sacrosanta Bandera Nacional, sentimos cómo las lágrimas pugnaban

por brotar de nuestros ojos cuando la Agrupación de Sordos de Mallorca prestó también juramento.

Ante la máxima autoridad militar de Baleares, el Excmo. Sr. Capitán General accidental, estos hombres de edades entre los 16 a los 60 años, mermados en sus condiciones físicas, pero sobrados de espíritu y patriotismo, prestaron voluntariamente el juramento de defender la unidad de nuestra Patria hasta la última gota de su sangre. Conforta el ánimo contemplar este hermoso ejem-

plo de abnegación y callada entrega, mientras prolifera cada vez más por desgracia en nuestra Patria, el materialismo encontrado con la alta espiritualidad que siempre va unida a la prosperidad y grandeza de las naciones.

Es una lástima que nuestra prensa no haya dedicado todo el espacio que a nuestro juicio merecía, acto tan emotivo, transcendental, noticiable y aleccionador.

J. R. M.

EN ACTO SOLEMNE

50 sordos juraron bandera

El pasado domingo, a las 11,30 de la mañana, y en presencia de las primeras autoridades civiles y militares, prestaron juramento de fidelidad a la bandera española 4 compañías de reclutas del CIR 14. Al emotivo acto se sumó un grupo de 50 sordos mallorquines mayores de 21 años —momento que recoge

la fotografía—, Hecho que nunca había ocurrido en nuestra isla.

Tras la jura de bandera, el coronel del CIR se dirigió a los asistentes para poner de manifiesto la importancia que el acto tiene en la vida de todo español, haciendo una especial referencia a la Agrupación de Sordos de Mallorca.

HACEMOS UN LLAMAMIENTO A LA SOCIEDAD PARA QUE NOS TRATE COMO SERES NORMALES

El domingo 5 de octubre, en el CIR, tuvo lugar la primera jura de bandera para todos los sordos mallorquines que hayan cumplido 21 años. Con este motivo, la Asociación de Sordos de Mallorca, que celebraba el pasado domingo el "Día Internacional del Sordo", ha programado una serie de actividades. Lorenzo Tortella, su presidente, nos ha explicado, con este motivo, en qué consisten y, ya al margen, qué es la Asociación de Sordos.

—¿Cuántos jurarán bandera el domingo; de qué forma se ha organizado este acto?

—Esta idea la llevaron a cabo otros sordos en la Península, concretamente Zaragoza y las Islas Canarias. Para nosotros es una alegría inmensa el prestar juramento y fidelidad para defender nuestra bandera. En total, juraremos bandera unos 50 sordos.

—¿Qué otras actividades están organizadas?

—Bueno, el día 2 tuvo lugar una conferencia en el CIR, hoy mismo, a la misma hora, otra. El sábado a las 9,30 tendremos un ensayo de jura.

CUANDO ALGUNO NO TIENE TRABAJO LE AYUDAMOS A LOGRARLO

—¿Cuántos componen la Asociación?
—Somos 120 socios. Lo que supone un 90 por 100 de los sordos de Mallorca ya que existen en total 150 sordos adultos, al margen de unos 120 que son pequeños.

—¿Qué actividades suele mantener la Asociación?

—Tenemos a lo largo del año conferencias, reuniones culturales, deportes. Destacamos mucho en tenis de mesa.

—¿Existe algún tipo de problema laboral para los que integran esta asociación?

—De momento no, todos tenemos trabajo. Además, cuando algún sordo no tiene trabajo, le ayudamos entre todos a lograrlo. Mantenemos, dentro de la asociación, un nivel muy alto de solidaridad, de unión.

—¿En qué trabajan normalmente los asociados?

—Un sordo puede realizar cualquier

tipo de trabajo, salvo aquellos en que se necesite especialmente el oído. Hay gente que trabaja en calzado, joyeros, dentistas, sastres, carpinteros, contables. Queremos hacer resaltar y hacer un llamamiento a la sociedad para que nos traten como seres normales.

LA ASOCIACION: UNICAMENTE DIFICULTADES ECONOMICAS

—¿Qué problemas tiene la Asociación?

—Únicamente el económico. Nos ayuda INSERSO, pero aún así, a veces, es difícil salir adelante.

—¿Ayuda estatal?

—No es fija. En algunas actividades llega hasta el 50 por 100 pero varía mucho.

De todas formas, quiero dar las gracias a todas las personalidades que han hecho posible nuestra gran ilusión, el que podamos realizar la jura de bandera. En nombre de todos los sordos de Mallorca, invitamos a cuantos quieran asistir a este acto el próximo domingo a las 11 de la mañana.

CONSTANZA FORTEZA

También lo hicieron
cincuenta sordos
mallorquines

ACTO DE JURA DE BANDERA EN EL CIR 14

Palma (DM).—En la mañana del pasado domingo y presidido por el Capitán General de Baleares, Teniente General Manuel de la Torre Pascual, se celebró en el CIR 14 el acto de jura de bandera. En la tribuna de invitados se encontraban las primeras autoridades civiles y militares de las Islas.

Por propio deseo, cincuenta sordos que por lesión física no han podido cumplir sus deberes con la patria, juraron con los reclutas fidelidad a la enseña patria. La presencia de estos mallorquines en el patio de maniobras del

campamento General Asensio fue acogida con grandes aplausos por parte de los familiares de los nuevos soldados y de los invitados que en gran número asistían al emocionante acto castrense.

Finalizado el acto de jura, el coronel del CIR 14 arengó a los nuevos soldados con unas sentidas palabras en las que resaltó la importancia de la enseña patria. Después de agradecer la presencia de las autoridades civiles y militares, se refirió con orgullo a los cincuenta sordos que habían querido jurar fidelidad a la bandera.

EN UN ACTO PROFUNDAMENTE HUMANO Y EMOTIVO

JURARON BANDERA CINCUENTA SORDOS MALLORQUINES

(De nuestra redacción por M.^a Luz García).—Pasadas las once y media de la mañana de ayer domingo, por primera vez en la historia de las Islas, y en presencia de las primeras autoridades civiles y militares, juraron bandera en el CIR 14, en un acto profundamente emotivo, junto con cuatro compañías

de reclutas, cincuenta sordos mallorquines mayores de 21 años, visiblemente emocionados.

Al igual que se había hecho con los reclutas, tomaron juramento a estas cincuenta personas, que fueron recibidas con grandes aplausos y emoción por el numerosísimo público congregado en

las gradas, el teniente coronel de la base, siendo refrendada la jura por el jefe de servicios religiosos del CIR.

Este acto se encuadra dentro de otros más, llevados a cabo por otros sordos de la Península, concretamente en Zaragoza e Islas Canarias, demostrando así que para ellos, según sus propias palabras, es una alegría inmensa el prestar juramento y fidelidad para defender nuestra bandera.

Una vez finalizado el acto el coronel de la base dirigió unas palabras a todos los asistentes, agradeciendo la presencia de las autoridades civiles y militares, al mismo tiempo que resaltó la importancia de la jura de bandera por la Agrupación de Sordos de Mallorca, "en un momento en el que muchos reniegan de la enseña de la Patria".



Asociación Valenciana de Sordomudos

Presidente: D. Antonio Giner Tortajada.

Vice-Presidente: D. Ernesto Piquer Soler.

Secretaria General: Srta. Amparo A. García Noguera.

Vice-Secretaria: Srta. Elena Signes Jorda.

Secretaria-Asesor: Srta. M.^a José Planes Salom (oyente).

Tesorero: D. Antonio Torrenti Gil.

Contador: D. Alberto Giménez Soler.

Vice-Contador: D. Juan José González Giménez.

Delegado Deportes: D. Bernardo J. Ibáñez Ripoll.

Delegado Cultura: D. Juan Castello Ipiens.

Delegado Juventud: Srta. Asunción Martínez Palmero.

Delegado Femenina: D.^a Mercedes Rodríguez.

Delegado Tercera Edad: D. Joaquín Catalá Andrés.

Delegado Lotería: D. Clemente Peinado Rubio.

Vocal 1.º: D. Eduardo López Royo.

Vocal 2.º: D. Emilio Carbo Benacloch.

Vocal 3.º: D. Julio Utiel Ruiz.

Vocal 4.º: D. José Antonio Boronat Calpe.

Vocal 5.º: D. Vicente Barbeta Benloch.

Vocal 6.º: D. Fernando Viana Arona.

Vocal 7.º: D. Vicente Barbeta Carrión.

En Asamblea General Ordinaria, y posterior aprobación por el Sr. Gobernador Civil de la Provincia, ha quedado constituida la Nueva Junta Directiva de esta Asociación, cuya relación se adjunta.



Acción Católica de Sordos de VALLADOLID

Fiesta Aniversario

Con un programa repleto de actos dieron comienzo las fiestas conmemorativas del XXXIX Aniversario de la fundación de A. C. de Sordos.

En la tarde del 4 de octubre muchos de nuestros asociados tomaron parte en

el concurso "Fotografías curiosas de nuestros socios" ese mismo día se abrió la exposición por la que pasaron gran cantidad de sordos, familiares y amigos.

A continuación las fotografías que dan muestra de los actos celebrados:



El veredicto del jurado fue el siguiente: 1.º premio para Enrique Bayón que en las cinco fotografías presentadas hace alarde de fortaleza física y el 2.º premio para Agapio Merino que nos mostró lo bien que se le daba ordeñar vacas en sus años mozos. La mañana del día 12 recibieron los premios correspondientes.



Se hizo entrega de una placa de plata a nuestro socio Ramón Rodríguez con motivo de cumplir sus bodas de plata de afiliación en nuestro centro. ¡Enhorabuena! Asimismo agradeció la labor realizada a Julio Inestal como Delegado de Deportes de la anterior Junta Directiva.



La semana del 4 al 11 se celebraron unos torneos recreativo-deportivos de ajedrez, ping-pong, fútbolín, parchís, etc. El salón social estuvo muy concurrido de participantes y curiosos.

Jesús Navarro (izquierda) obtuvo el primer premio de ajedrez.



Por la tarde concurso cultural, de nuevo en nuestro salón de actos "Un, dos, tres... responde otra vez" que estuvo dirigido por el Delegado cultural de la A. C. Hubo premios para todos y pasamos una tarde divertida.



Irene Arribas y Nieves Gómez consiguieron el primer premio en parchís.



Julián Rodríguez y Esteban Salamanca obtuvieron el primer premio en tute.



Mesa presidencial, el presidente de A. C. dirige unas palabras a los asistentes a los actos del Aniversario de nuestro Centro.

ACTOS CELEBRADOS EN VALLADOLID CON MOTIVO DE LA PRESENTACION DE LA PELICULA GALARDONADA EN EL II CERTAMEN DE CINE SILENCIOSO DE SAN SEBASTIAN



Durante la cena de Hermandad, así estuvo de concurrida la mesa de A. C. de Valladolid.

No nos olvidemos tampoco de las estu-
pendas conferencias que hemos tenido
durante estos días. El día 18 de octubre
Leopoldo Cortejoso nos ofrecía su con-
ferencia: "D. Emilio Alvarez Gallego"
y el día 8 de noviembre el doctor don

Emeterio Fernández Marcos, disertó
sobre "Las Drogas", al final de ambas
conferencias se llegó a un animadísimo
debate por parte del público asistente.
Agradecemos desde estas líneas a los
conferenciantes y que sigan siempre
colaborando con el mismo acierto.



Ya sabréis que nuestro centro obtuvo
el segundo premio a la mejor obra y el
primer premio al mejor actor Félix Cres-
po, en la III Semana Nacional de Teatro
de Sordos celebrada en Granada. Es-
tamos pues satisfechos de la labor reali-
zada durante el presente año en nuestra
A. C. Podemos asegurar que no sólo



ha aumentado el nivel cultural de nues-
tros socios sino también observamos
mayor interés, más ganas de trabajar,
más ideas, etc. Esto para nosotros es
muy importante y nos enorgullecemos
de ello.



HOMENAJE AL TRABAJO

El pasado verano se le impuso la insig-
nia de oro de FASA-RENAULT a nues-
tro socio Cristino Díaz, por su perma-
nencia durante 25 años en la Empresa.
Fue el primer sordo que admitió FASA-
RENAULT en las factorías de Valladolid
(ahora cuenta con el trabajo de casi
25 sordos). Su laboriosidad y honradez
han tenido como fruto los elogios y
admiración de sus jefes y compañeros.
Vaya también nuestra enhorabuena.

BODA DE JOVENES SORDOS

Nuestros socios José Antonio y Fidela
contraieron matrimonio el día 13 de
septiembre. Nuestra más cordial enhora-
buena.



Si te gusta

FARO DEL SILENCIO

¡¡Suscríbete!!



Asociación de Sordos de VIGO

NECROLOGICA

El pasado día 23 de octubre, falleció nuestro amigo y asociado don José Luis Gómez Pereira, a los 57 años de edad.

Fue dos veces campeón de ajedrez de la Asociación de Sordos de Vigo y socio fundador.

Nuestro más sentido pésame.



LA BODA DEL VICEPRESIDENTE DE NUESTRA ASOCIACION D. MIGUEL ANGEL GONZALEZ LLOVES



El pasado día 27 de septiembre, en la Basílica Parroquial de San Ignacio de Loyola, de Valladolid se celebró el enlace matrimonial del joven sordo Miguel Ángel González Lloves con la joven también sorda Srta. Conchita López Casas.

Al final de la ceremonia religiosa nos trasladamos a un céntrico restaurante de Valladolid y luego los novios se fueron de "Luna de Miel" a las ciuda-

des principales de Andalucía y a las Islas Baleares.

El joven Miguel Ángel González es Vicepresidente y Delegado de Deportes de la Asociación de Sordos de Vigo, también es jugador de la selección española de fútbol para sordos (dos veces internacional) y pertenece al equipo vigués de oyentes "Balaidos C.F.".

Enhorabuena y venturosa vida a los nuevos esposos Miguel y Conchita.



Agrupación de Sordomudos ZARAGOZA

En las fiestas del 48 Aniversario de la fundación de la Agrupación de Sordos de Zaragoza se celebraron diversos actos de los cuales podéis ver una pequeña muestra en las fotos que exhibimos a continuación.

La Presidencia en la recepción el día del 48 Aniversario.





Don Hipólito Gómez de las Rocas durante su conferencia sobre "Las Autonomías".



Los socios de la Agrupación conversando amigablemente con el Sr. Gómez de las Rocas.



El Diputado al Congreso por Zaragoza firmando en el Libro de Oro de la Agrupación.



Un momento de la actuación de "Alexis" y su Teatro de Mimo.



"Marco Antonio y Cleopatra", en Teatro mímico, por el cuadro escénico de la Agrupación.



Los niños que tomaron parte en el Concurso Infantil de disfraces.



Participantes en el Concurso de disfraces para adultos, el premio fue para el "Payaso".

Interés y vistosidad con el traje regional

El día 9 de octubre, la Srta. María-Antonia Romero, especialista en estudios sobre Aragón, habló con mucho detalle sobre "La evolución del traje regional aragonés", explicando con una

proyección de diapositivas cómo ha ido cambiando la forma de vestir con el paso de los siglos. También explicó las ropas y adornos parecidos en el traje aragonés y el de otras provincias españolas y

países del extranjero. Para terminar, el Grupo Universitario "Somerondón" hizo un vistoso desfile de trajes regionales de Aragón, desde los más antiguos hasta el de nuestros días.



III Concurso de Trajes Regionales. Esta vez el premio fue para la Agrupación de Zaragoza.



El Grupo "Somerondón" con sus antiguos y modernos trajes regionales aragoneses.



Así bailan la jota de Aragón los sordos zaragozanos.

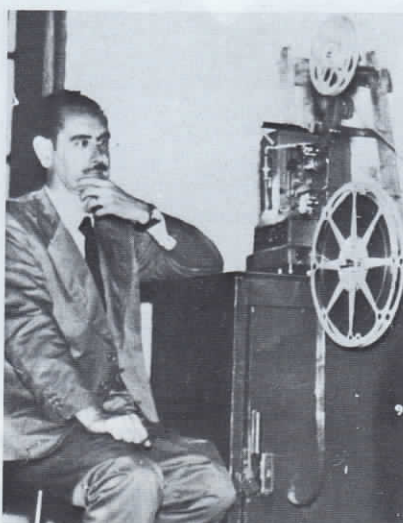
Vidas del silencio

LUIS BOLDU UN CATALAN PIONERO Y PROPULSOR DEL CINE AMATEUR MIMICO

La habilidad mecánica y artística y la afición de un sordo

En 1914 y en la Ciudad Condal nació un niño sordomudo que después y gracias a sus esfuerzos y la enseñanza recibida, sería simplemente sordo, Luis Boldú que éste era su nombre ingresó a los cinco años en el Instituto Educativo "Purísima Concepción" donde durante cuatro años inició el proceso de su desmutización que más tarde acabaría en el Instituto Catalán, con profesores tan excelentes como D. Emilio Tortosa y el sacerdote Jaime Batlle que por cierto había sido quien casó a los padres de Luis, íntimos amigos suyos.

Socio a los quince años de la A. Sordos de Barcelona, formaba parte de una familia de once miembros todos sordomudos. Su padre,



La proyección de una de sus películas.

En 1931 se instaló Luis por su cuenta con una droguería-perfumería y tienda de artículos fotográficos

en el barrio de Sarriá, negocio que quebró y hubo de cerrarse por causa de la Guerra Civil.

En 1935 durante los festejos del XXV Aniversario de la Fundación de la Sociedad de Socorros Mutuos, conoció a una encantadora joven-cita de 17 años con la cual sostuvo relaciones durante cinco años, hasta contraer matrimonio con ella — Maria Luisa — oficiando el mismo Padre Batlle.

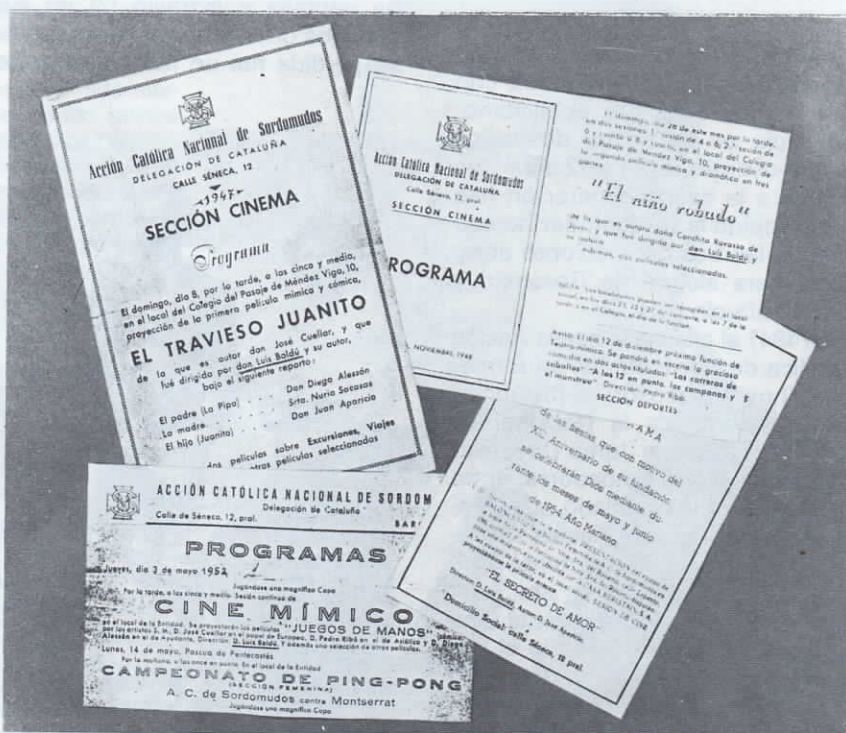
Acabada la Guerra Civil ingresó como simple empleado en una tienda de pianos e instrumentos musicales. Por entonces nació su primer hijo que fue una preciosa niña, Rosemari, también sordomuda, a quien puede ver el lector en las fotografías de la III Semana de Teatro, ya que fue elegida Miss de la misma.

Por aquel entonces se aficionó Luis a contruir distintos ingenios



Luis Boldú Salvadó.

Pedro muy inteligente y activo había trabajado a las órdenes del maestro Alarma y del insigne Mes- tres Cabañas pintando muchas decoraciones escénicas para el teatro del Liceo de Barcelona en las famosas Ramblas y fue uno de los pioneros fundadores de la Sociedad de Socorros Mutuos de Cataluña, junto a su esposa también sorda.



Algunas de sus películas.

eléctricos, entre los cuales está el tranvía que puede verse en la fotografía de esta biografía y desarrolló su verdadera vocación por el Cine Amateur, con un proyector de películas 9 1/2 mm. y 16 mm. que aún conserva y al que él cambió con un curioso mecanismo para poder proyectar igualmente films de 8 mm. standar.

Por la crisis económica, dejó su trabajo para hacerse ajustador mecánico en "MEVOSA" (Mercedes Benz - Volkswagen S. A.) donde estuvo dieciséis años hasta su jubilación en 1976.



El trío José Cuéllar, Diego Alesson y Luis Boldú exponen el 3.º premio de la lotería.

La hija Rosemari, se hizo deliniente y contrajo matrimonio con otro sordo, dibujante publicitario. Hoy Luis es abuelo de dos niños normo-oyentes de 11 y 12 años que al fin y a la cuarta generación han interrumpido la sordomudez hereditaria de las tres generaciones anteriores para alegría de Rosemari y del feliz abuelo Luis.

En 1941 al crearse la nueva Acción Católica de Sordomudos en Barcelona (hoy Cerecutor) a instancias del Presidente de la Nacional de Madrid se formó la Junta Directiva, con varios socios fundadores, entre ellos nuestro biografiado y su esposa, organizándose fiestas teatrales mímicas benéficas, intensa actividad formativa religiosa, etc. y en 1947, Luis se decidió a crear el Cine Amateur de Sordos, siendo el primer paso en España y contando para ello con muy significados colaboradores como José Cuéllar y Diego Aleson.



Su gran afición.

Bajo la dirección de Luis se rodaron muestras primitivas pero extraordinarias películas mímicas; "El travieso Juanito" "El niño robado" "Juegos de manos" y "El secreto de amor" así como varios documentales, todos bajo la forma original de "Silencio - Films".

Todavía se comenta en Cataluña y con indignación harto justificada la incalificable pérdida de todas esas películas de tan gran valor histórico por la negligencia de TVE que las pidió para proyectar en la pequeña pantalla y extravió (?) en sus estudios de Miramar. El disgusto de su pérdida fue un muy duro golpe



Su familia en la actualidad.



Su esposa M.ª Luisa, sus padres Pedro y Carolina e hija Rosamary.

para todos los aficionados sordos y en especial, como es lógico para D. Luis Boldú. A pesar de ello, Luis tiene el proyecto de continuar su vocación y proceder al rodaje futuro de nuevas películas para aportar sus ideas y fomentar el interés por el cine, de la actual juventud silenciosa que no parece aprovechar totalmente este extraordinario medio de expresión y comunicación.

En nuestra Federación Nacional, veríamos con enorme interés, y de cara al tercer Certamen de Cine Silencioso la aparición de cualquier film de este maestro catalán, precursor y pionero incomparable para lo cual le invitamos y animamos a ello desde estas mismas páginas.

Por la transcripción
Antonio Gómez Feu



JOSE LUIS PEÑACOBÁ

EL TENIS, otro deporte que representará España, en los Juegos de Colonia



Manuel Santana, este genio del Tenis, preparará a la Selección Española que asista a los Juegos de Colonia.

- El famoso tenista Manuel Santana, Director de la "Escuela Nacional de Maestría de Tenis", del Consejo Superior de Deportes, se encargará de la preparación de los seleccionados sordos españoles.
- El gran aficionado sordo, Víctor López-Jurado, hijo de Granada y residente en Madrid, ha sido nombrado Delegado Nacional del "Comité Español de Deportes Silenciosos" para esta actividad.
- Hasta mayo de 1981, tres entrenamientos oficiales tendrán lugar en las instalaciones del Consejo Superior de Deportes de Madrid.
- La Residencia "Blume", de Madrid, hogar de los deportistas de alta competición, será el lugar de concentración de los sordos olímpicos españoles.
- El Club Deportivo de Sordos "CSB", de Barcelona, afilia el mayor número de tenistas con calidad de poder participar en los entrenamientos oficiales.



Director

Escuela Nacional de Maestría de Tenis
Residencia "Blume", de Madrid, a. n.
Ciudad Universitaria
Madrid-5

Sr. D. José Luis Peñacoba Bueno
Presidente del
COMITÉ ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS
C/ Ríos Rosas, nº 31
MADRID.-3

Madrid, 28 Octubre 1.980

Queridos amigos:

Como confirmación a la entrevista que mantuvimos días pasados con relación a la participación de España en la XIV Olimpiadas Mundiales para Sordos y en particular en el deporte del TENIS, quiero manifestaros, que una vez consultado con los Profesores de esta Escuela Nacional de Maestría de Tenis, no tendrían ningún inconveniente en que pudierais mandar a los posibles participantes a las Olimpiadas, a realizar unas pruebas de capacitación a celebrar en las instalaciones del Club Cuartel de la Montaña en los días del 15 al 19 del próximo mes de Diciembre, para poder dar una idea del nivel de juego de dichos participantes.

Por lo tanto, y dentro de las fechas indicadas, os ruego me indiquéis que día es el más propicio para poder trasladar a las mencionadas instalaciones y efectuar la mencionada prueba de capacitación de juego.

Recibir un fuerte abrazo de vuestro buen amigo.

Manuel Santana

El pasado 23 de Octubre, tuvo lugar en el domicilio de la Escuela Nacional de Maestría de Tenis, del Consejo Superior de Deportes, la visita del Sr. Peñacoba, acompañado del tenista sordo madrileño, Antonio Moriyon, para plantear al famoso Manuel Santana, Director de esta Escuela oficial, las necesidades del COMITÉ ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS para responder de la participación de España en las XIV Olimpiadas Mundiales para Sordos, a celebrar en Colonia (Alemania) en Julio de 1981.

Al término de la entrevista, todo ha quedado perfilado para sacar el máximo rendimiento de los actuales tenistas sordos de que disponemos, responsables de su consideración de Olímpicos.

El Sr. Santana, ha acogido con gran interés la preparación de nuestros tenistas sordos que formen la selección para asistir a Colonia, estableciendo tres fechas para los entrenamientos oficiales.

La primera el 19 de Diciembre de 1980, según carta que reproducimos, que servirá para hacer una previa prueba de capacitación de cada deportista, que permita al Sr. Santana conocer el juego que desarrolla cada uno.

Para los otros dos entrenamientos, quedan señaladas, en principio, las fechas de 20 de Marzo y 9 de Mayo de 1981.

Las Federaciones Provinciales de Tenis, recibirán oportunas instrucciones de la Federación Española para que todos los deportistas seleccionados en definitiva por el Sr. Santana, realicen en su residencia la asidua preparación en los períodos que comprende de un entrenamiento oficial a otro.

En próximas fechas seguiremos informando del resultado de estos entrenamientos y las posibilidades de cada uno de los tenistas seleccionados.

PEÑACOBÁ



Don José Luis Riera Peñarredonda, Presidente de la Federación Balear de Ajedrez, miembro de la Comisión Organizadora del IX CAMPEONATO DEL MUNDO DE AJEDREZ POR EQUIPOS PARA SORDOS DE 1982.

MAS INFORMACION SOBRE EL CAMPEONATO MUNDIAL DE AJEDREZ POR EQUIPOS PARA SORDOS DE 1982

- El símbolo de este Mundial, aprobado por la Federación Española de Ajedrez, se dará a conocer en el próximo número de esta Revista.
- Los veinticinco años de experiencia de los HOTELES RIU, de Palma de Mallorca, al servicio de la organización del Mundial.
- Efectivo recibimiento de las Autoridades de Palma de Mallorca para su colaboración.
- Viajes WAGONS-LITS, nombrada Agencia oficial del Campeonato.
- Acentuado interés del Sr. García Fernández, Presidente de la Federación Española de Ajedrez, para celebrar en Palma de Mallorca este máximo acontecimiento.

El pasado día 22 de septiembre, el Sr. Peñacoba, Presidente del Comité Español de Deportes Silenciosos, acompañado del Sr. Grau, Delegado Nacional de Ajedrez para Sordos, se desplazaron a Palma de Mallorca para contratar el lugar de celebración del IX CAMPEONATO DEL MUNDO DE AJEDREZ POR EQUIPOS PARA SORDOS.

En el Aeropuerto de Palma, esperaba el Sr. Riera Peñarredonda, Presidente de la Federación Balear de Ajedrez, con un itinerario de gestiones y visitas oficiales previamente preparado.

Al término de la jornada, los resultados de esta inicial gestión han sido totalmente satisfactorios, recibiendo de la Oficina de Turismo los folletos y carpetas de propaganda que han de enviarse a todos los países antes del 31 de diciembre de 1980.

Definitivamente, quedan contratados la cadena de HOTELES RIU, situados en la Playa de Palma con distancias interiores, uno de otro, de 200 kilómetros. La moderna construcción de estos hoteles, dotados con los máximos adelantos para el turista internacional, cubrirán las exigencias al completo de los asistentes.

Un gran salón climatizado para más de 100 jugadores de Ajedrez, situado en uno de los Hoteles Riu, denominado "HOTEL FESTIVAL", será escenario del IX CAMPEONATO

MUNDIAL DE AJEDREZ POR EQUIPOS PARA SORDOS.

También ha quedado reservado el salón de actos del "HOTEL RIO BRAVO" para celebrar el XVI CONGRESO de la Federación Mundial de Ajedrez para Sordos "I.C.S.C."

Para el alojamiento de participantes y turistas quedan contratados los Hoteles de la cadena RIU, conocidos con los nombres de "SOFIA" y "CONCORDIA" con capacidad para más de 1.000 personas.

La fecha, en principio concertada, es desde el 17 de mayo al 5 de junio de 1982, quedando pendiente de aprobación definitiva hasta recibir la conformidad del Sr. Punschke, Presidente de la Federación Mundial de Ajedrez para Sordos "I.C.S.C."

Tal como ofreció el Sr. Peñacoba en el XV Congreso de la I.C.S.C., celebrado en Amsterdam (Holanda) en junio pasado, todos los participantes y turistas que se desplacen a Palma de Mallorca, gozarán de importantes descuentos al adquirir su billete de avión en cualquiera de las Agencias de Viajes de WAGONS-LITS, siempre que los interesados dispongan de la previa reserva de plaza en cualquiera de los Hoteles Riu. En próximas informaciones se comunicarán los precios adjudicados para la estancia en Palma de Mallorca.

PEÑACOB



Hotel Concordia, destinado al alojamiento de turistas asistentes al IX Campeonato Mundial de Ajedrez por Equipos para Sordos de 1982.



Hotel Festival, destinado para la celebración de las competiciones del IX Campeonato del Mundo de Ajedrez por Equipos para Sordos de 1982.



Hotel Sofia, destinado al alojamiento de participantes y turistas del IX Campeonato del Mundo de Ajedrez.

MAS SOBRE LOS JUEGOS DE COLONIA

Como se esperaba, Rusia, campeona de las eliminatorias del Grupo III para fútbol.

Budapest (Hungría), escenario de las eliminatorias de calificación del Grupo III compuesto por los países de Rusia, Francia, Italia y Bélgica, nos envía la oportuna información de los partidos celebrados durante los días 30 y 31 de agosto de 1980.

Con gran asistencia de público y sobre todo de espías de los países clasificados para las Olimpiadas, se han celebrado los partidos con los siguientes resultados:

PARTIDOS ELIMINATORIOS

Día 30 de agosto.

Rusia, 1 - Francia, 0
Italia, 3 - Bélgica, 1

PARTIDO PARA EL TERCER PUESTO

Día 31 de agosto.

Francia, 2 - Bélgica, 0

FINAL

Rusia, 2 - Italia, 1

CLASIFICACION

1.º Rusia 2.º Italia. 3.º Francia. 4.º Bélgica.

Nuestro entrenador nacional, Sr. Benavente, contrariado por no poder asistir a estas eliminatorias para conocer el juego que desarrollan los rusos.

Es de comprender la preocupación del Sr. Benavente por habernos correspondido el primer partido contra los rusos en el Estadio Sud, Köln Zollstock, el día 24 de julio de 1981 a las 4 de la tarde.

ESPAÑA EMPIEZA CON "PLATOS" FUERTES EN LAS OLIMPIADAS.

PEÑACOBIA



LA CONVERSACION A DISTANCIA Y SIMULTANEA A SU ALCANCE.

PORTATEL® es el sistema visual que permite comunicarse a través de cualquier teléfono a las personas con problemas de audición o lenguaje.

Portátil, permite su uso en teléfonos públicos, oficinas, hogar, escuela, bancos, etc.

Funciona por baterías recargables. Incluye estuche de transporte y sólo pesa 2 Kgs.

EXCEPCIONAL OFERTA, INFORMESE

SADELTA

Av. del Jordán, 12 - Barcelona (35) - Tel (93) 212 00 16

SOLUCIONES A LOS PASATIEMPOS DEL NUMERO ANTERIOR

CRUCIGRAMA



BAILE DE LETRAS

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. Albaricoque. | 7. Melocotón. |
| 2. Cereza. | 8. Melón. |
| 3. Ciruela. | 9. Naranja. |
| 4. Granada. | 10. Pera. |
| 5. Higo. | 11. Sandía. |
| 6. Manzana. | 12. Uva. |

JEROGLIFICO

DOLARES (do-la-res)

HUMOR Y PASA-

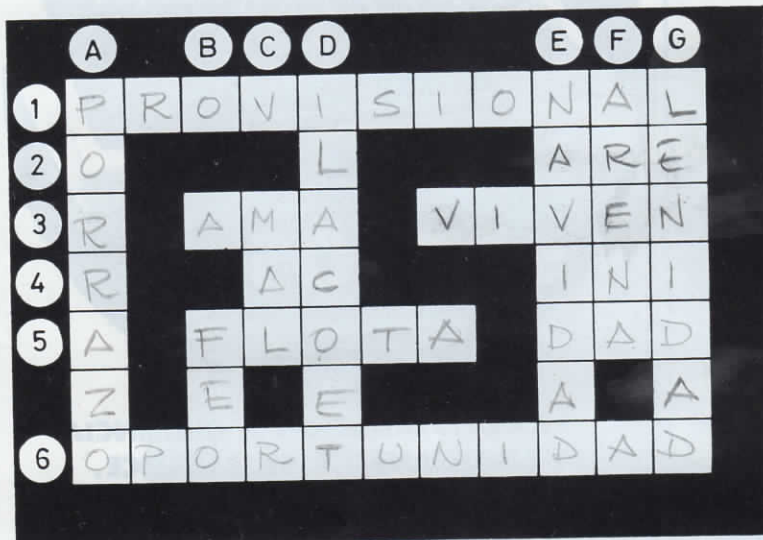


TIEM- POS



JESUS CRESPO PEREZ

CRUCIGRAMA



1. Dispuso interinamente.
 2. Labre la tierra con arado.
 3. Quiere. Tienen vida.
 4. Símbolo del Actinio. Sigla del Instituto Nacional de Industria.
 5. Se sostiene un cuerpo en la superficie de un líquido. Entregad.
 6. Ocasión.
- A. Golpe dado con la porra.
B. Falto de belleza.
C. Lo contrario al bien.
D. Templo de los antiguos mexicanos (al revés).
- E. Fiesta de la Natividad de Jesucristo.
F. Conjunto de partículas de piedras.
G. Falta de energía en exigir el cumplimiento de los deberes.

MISTERIO DE UN MULTIPLICANDO

$$\begin{array}{r} \text{-----} \\ \times 3579 \\ \hline 22212122211 \\ 17276095053 \\ 12340067895 \\ 7404040737 \\ \hline = 8833020599241 \end{array}$$

¿Eres capaz de adivinar el multiplicando, que tiene 10 números, uno por cada guión?

JEROGLIFICO

ULTIMA



PRIMERA

Ciudad castellana.

BOLETIN DE PEDIDO

D. _____, con domicilio en _____ calle _____
n.º _____ provincia _____, desea recibir _____ ejemplares del libro
EL SORDO Y SU MUNDO, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró al precio de 500 pts. ejemplar.

Firma

Enviar a: Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58-2.º
MADRID - 4

SIMBOLO INTERNACIONAL DE LA SORDERA®

® Registrado en propiedad por la F.N.S.E. en el Registro de la Propiedad Industrial de Madrid con el n.º 946.951.

MODELO A

Especial para colocarlo en la parte interior de los cristales de un coche. Lleva la parte adherente sobre el mismo dibujo.

También sirve para el interior de cristales en ventanas, ventanillas, puertas o escaparates, así como por debajo de las lunas de las mesas.



MODELO B

Apropiado para: carteras y carpetas, puertas, placas... y sobre cualquier superficie lisa.

La parte adherente va en la parte posterior del dibujo.



YA ESTA A LA VENTA



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

Precio 500 pts.

Pedidos a:

FEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Fuencarral, 58 - Madrid, 4

Boletín de pedido en las páginas interiores.